

The De Brisay
Analytical
FRENCH METHOD.

A SCIENTIFIC SYSTEM OF ACQUIRING A THOROUGH
CONVERSATIONAL AND LITERARY KNOWLEDGE OF

THE FRENCH LANGUAGE.

EMBRACING A VOCABULARY OF SEVEN THOUSAND WORDS.

BY

CHARLES THÉOPHILE DE BRISAY, B.A.,

Author of "The Analytical Latin Method," "The Key to French Sounds," etc.

IN FOUR PARTS.

SUPPLEMENT.

ACADÉMIE DE BRISAY.
OTTAWA, CANADA, & OGDENSBURG, N. Y.

The De Brisay
Analytical
FRENCH METHOD.

A SCIENTIFIC SYSTEM OF ACQUIRING A THOROUGH
CONVERSATIONAL AND LITERARY KNOWLEDGE OF

THE FRENCH LANGUAGE.

EMBRACING A VOCABULARY OF SEVEN THOUSAND WORDS.

BY

CHARLES THÉOPHILE DE BRISAY, B.A.,

Author of "The Analytical Latin Method," "The Key to French Sounds," etc.

IN FOUR PARTS.

SUPPLEMENT.

ACADÉMIE DE BRISAY.
OTTAWA, CANADA, & OGDENSBURG, N. Y.

VINGT-SEPTIEME LEÇON.

LES PIERRES PRÉCIEUSES.

Un gentilhomme visitait l'un de ses amis. Il s'était brillamment paré (*adorned*), et portait une bague où étaient enchassées deux pierres d'une grande valeur. Il ne manque pas (*fails not*) de les montrer et d'en tirer vanité. Son ami lui dit:

"À quoi te servent ces pierres, et quel profit en retires-tu?"

"Aucun," répond le gentilhomme.

— "Eh bien, mon ami, je suis plus heureux que toi; car j'ai deux pierres précieuses qui sont utiles à bien des gens et avec lesquelles je gagne plus de mille francs chaque année."

Le gentilhomme voulut voir ces pierres, et son ami le conduisit devant les meules (*grind-stones*) de son moulin.

Même as adjective or pronoun.

Avez-vous le même livre que moi (*same book as I*)?

Non, je n'ai pas le même (*the same one*).

Avez-vous la même lettre?—Non, ce n'est pas la même.

Avez-vous les mêmes chapeaux?—Non, pas les mêmes (*same ones*).

Avez-vous fait cela vous-mêmes (*yourselves*)?

Oui, nous l'avons fait nous-mêmes (*ourselves*).

Je l'ai fait moi-même. Ils l'ont fait eux-mêmes.

Les Français mêmes (*themselves*) font des fautes.

Même as adverb (*even*).

J'avais peur, même quand vous étiez ici (*even when, etc.*).

Je l'ai tout lu, même la préface (*even the preface*).

tout de même
quand même
de même
à même de

Je suis malade ; *tout de même* (*all the same*) je travaille.
Je suis malade, mais je travaille *quand même* (*even so*).
Quand même je suis malade, je, etc. (*even though I am*).
Je suis malade et vous l'êtes *de même* (*likewise*).

Je suis à même de vous aider (*in position to, etc.*). (1)

Le cap (CAPUT), head, cape.

le cap
la cape
la capote
capot

le capitaine
le caporal

capital
capiteux

le chapitre
la chape
le chaperon

le chapeau
le chapelier
la chapelle
le chapelet
échapper

le chef
le couvre-chef
le chef-lieu
le chef-d'œuvre
le chevet

achever
inachever
parachever

Je suis armé de pied en cap (*from foot to head*). Ce navire a le cap (*head, prow*) au nord. Il longe côtoie le Cap de Bonne-Espérance (*Cape of Good Hope*). Cette femme a une cape (*cloak with hood*) de grosse étoffe (*stuff*) grise. Elle rit sous cape (*under cloak = in her sleeve*). Cette capote (*cape*) a un joli capuchon (*hood*). Ce bateau a fait capot (*an upset, a capsized*). Je vous ai fait capot (*I beat you badly*). Vous êtes capot (*upset, confused*). (2) Ce monsieur est capitaine, l'autre est caporal (*corporal*). On va les décapiter, car ils sont ivres. Est-ce qu'ils méritent une punition capitale? Le vin nouveau n'est pas capiteux (ne monte pas à la tête). Ne parlons plus sur ce chapitre (*heading, chapter*). Cet évêque (*bishop*) porte une chape (*cope, vestment*). Vous portez un chaperon (*hood*). (3) — Par don, je porte un chapeau. Le chapelier (*hatter*) vient de me l'apporter. Je porte un chapelet (*prayer-beads*) lorsque je vais à la chapelle (*chapel*). (4)

J'avais un oiseau dans ma chape, mais il est échappé (*escaped*).

Voici votre couvre-chef (*kerchief, bonnet*). Je suis le chef (*head, chief*) du parti libéral. Ce livre est un chef-d'œuvre (*masterpiece*). Cette ville est le chef-lieu de cette province. Je suis malade ; veuillez arranger mon chevet (*head of bed, bolster*). Je ne pourrai jamais achever (*bring to a head = finish*) ce livre. J'ai plusieurs livres inachevés. J'ai parachevé (*achieved completely*) mon livre latin. Ce

(1) A même de seems to be an ellipsis for à LA PLACE MÊME (*in the very place or in the place itself*). It is chiefly used with ÊTRE and METTRE.

(2) FAIRE CAPOT = to **capsize**, or turn head downwards ; hence ÊTRE CAPOT, to be upset or confused.

(3) CHAPERON : a hood or bonnet formerly worn (and still worn in some localities) by matronly women, hence also = an elderly lady companion to a young lady. Note the suffix **eron**. See Les. XXII., Obs. 5.

(4) CHAPELET : *beads* were formerly worn on the head as a wreath or crown, hence were called CHAPELET. The kings of France, in war, carried St. Martin's *nat* (CHAPELLE) into the field, and the tent in which this sacred relic was kept was called LA CHAPELLE.

bateau va *chavirer* (*capsize*). Qu'y a-t-il sous votre couvre-chef?—Des *cheveux* (*hair*).—Vous avez une belle *chevelure* (*head of hair*). On devrait vous nommer Thomas le *Chevelu* (*the long-haired*). Cette fille est *échevelée* (*dishevelled*). Voici un *écheveau* (*skein*) de laine (*wool, yarn*). chavirer
un cheveu
la chevelure
chevelu
écheveler
un écheveau

Lâcher (LAXARE), to loose, let go.

Ne peut-on pas lâcher ce cordon?—J'ai peur de lâcher (*let go*) le panier; le cordon est déjà trop *lâche* (*slack, loose*).—C'est vous qui êtes *lâche* (*lazy*). Il faut être *lâche* (*mean, low*) pour agir ainsi. La *lâcheté*, c'est la bassesse de cœur. Le temps humide *relâche* (*relaxes*) ces cordes.—Est-ce vraiment (*really*) le temps humide qui cause ce *relâchement* des cordes?—Vous travaillez trop. Vous devriez vous *relâcher* un peu.—Oui, je travaille jour et nuit sans *relâche* (*slacking up*). Je suis malade: il me faut un remède *laxatif*. On va *relaxer* (*rendre à la liberté*) ce prisonnier. On va le *laisser* aller chez lui. Re-*relaxer* (*laisser*) garder! il s'en va. Va-t-on le *laisser* faire (*let him do, leave him alone*). (5) Avez-vous laissé cet enfant ici?—C'est sa mère qui le *délaisse* (*abandonné*). Que le bon Dieu le protège dans ce *délaissement* (*abandon*)! Vous allez vous *lasser* (*weary*) d'étudier tant de mots, car c'est une étude *lassante*.—Oui, je suis *las* (*weary*) de l'étude. Hélas (*alas*)! il me faut travailler. Hé bien! travaillez. (6)

L'ennui (IN ODIO), weariness, loneliness. (7)

Qu'est-ce que c'est que l'ennui?—Laissez-moi, vous m'*ennuyez* (*weary me*). Je m'*ennuie* (*grow tired*) d'entendre toujours la même chose. Vous *ennuyez*-vous de Mlle Girard (*are you lonesome for Mlle.*)? (8) C'est *ennuyant* (*lonely*) ici. Cet homme est *ennuyeux* (*tiresome, tedious*). Je fume afin de me *désennuyer* (*m'amuser*). J'ai hâte de m'en aller, car je m'*ennuie*.

(5) LAISSEZ FAIRE = to let alone or let go ahead. LAISSEZ LE FAIRE, let him go ahead (with what he is doing). **Relaxer** is only said of a prisoner.

(6) **LAS**: the fem. is **LASSE**; so, BAS, BASSE; GRAS, GRASSE; GROS, GROSSE; ÉPAIS, ÉPAISSE; EXPRES, EXPRESSE. **Hélas** (pronounced *é-las*), composed of **HÉ** and **LAS**. The simple interjection **LAS** (*ld*) is now scarcely used.

(7) **ENNUI** is pronounced *an-nui*, i.e., the **ENN** is nasal though followed by a vowel. This is because the **EN** was originally a separate word. The **EN** is also nasal in the derivatives of **ENNUI**.

(8) **ENNUYER QUELQU'UN** = to weary, bore some one, but **S'ENNUYER DE QUELQU'UN** = to grow lonely for some one.

Sale, dirty.

sale
salir
salissant
la salissure
la saleté
salaud
la salisson
 salope
la saloperie

J'ai les mains bien sales. Je me *salis* (*dirty*) toujours les mains. C'est de l'ouvrage *salissant* ("dirtying," *that dirties*) que je fais. Regardez cette *salissure* sur mon habit. C'est épouvantable la *saleté* des rues. Cet homme ne dit que des saletés (*dirty things*). Il est *salaud* (*dirty*). (9) Et voici sa fille : allez-vous-en, *salisson* (*dirty woman*). Mon Dieu ! qu'elle est *salope* (*slovenly*) ! C'est une vraie *salope*. Quelle *saloperie* (*filthiness, slovenliness*).

Croche, crooked.

croche
crochu
un crochet

accrocher
décrocher
un croc
un croc-en-

jambe un accroc
un accroc

Ce bonhomme a les jambes très croches.—Oui, il est tout *crochu* (*bent up*). Voici un *crochet* (*hook, hat-hook*) pour *accrocher* (*to hook on*) les chapeaux. *Décrochez* (*unhook*) mon chapeau et accrochez le vôtre. Voici un *croc* (*hook with jig*). Ce garçon m'a donné un *croc-en-jambe* (la jambette), ce qui m'a fait tomber. Toutefois il s'est fait un *accroc* (*rent*) à son pantalon. (10)

Un foulon (FULLO), a fuller.

un foulon
fouler
la foule

Un foulon est un homme qui *foule* (*fulls, 'hickens*) les draps dans un moulin à foulon (*fulling mill*). Si l'on veut mettre ces papiers dans cette boîte, il faudra les fouler (*press, pack*). L'église est foulée (*packed, crowded*) de monde. Regardez la foule (*crowd*). J'ai une foule d'affaires à régler.

Espérer (SPERARE) to hope.

espérer
l'espérance
désespérer
désespéré

J'espère que nous aurons le plaisir de vous revoir. Vous allez revenir, n'est-ce pas ? J'espère que oui : j'ai l'*espérance* (*expectation, hope*) de pouvoir revenir en ce pays. Mon frère est malade. On *désespère* (*despair*) de sa vie. Son état est *désespéré* (*desperate*). Il crie (*cries out*) comme un *désespéré* (*desperate man*). (11) Mais voici le

(9) The ending *AUD* (which is added to adjs.) has a depreciating force. It is not of very frequent occurrence, being chiefly used of persons : *salaud, finaud, coïtraud, noïtraud*.

(10) *Croc*, pronounced *cro*, but *croc-en-jambe* (*kro-kan-jamb*), a trip up.

(11) *UN DÉSPÉRÉ* : SO, UN MALADE, a sick man, UNE MALADE, a sick woman; we have noticed how English has the advantage over French in the matter of converting nouns into adjs. (see Les. XVIII, Obs. 13), but French has also an immense advantage over English in the way in which it converts adjectives

facteur qui m'apporte une lettre. Quel bonheur *inespéré* (*unhoped for*) ! *inespéré*
L'espoir (*hope*) se réveille en moi. Mais non, cette nouvelle me jette l'espoir
(*throws*) de nouveau dans le désespoir (*despair*). Très souvent les le désespoir
méchants prospèrent, tandis que (*whilst*) les bons ont de la misère, prospérer
Mes affaires sont très prospères (*prosperous*). Celui qui est dans la prospère
prospérité doit secourir les malheureux. (See Obs. 11.) la prospérité

Le plomb (PLUMBUM), lead. (12)

Voici du plomb. Voilà de la mine de plomb (*pencil lead*). Je le plomb
devais me faire *plomber* (*to lead, fill*) une dent hier, mais le plombier plomber
(*plumber*) n'était pas chez lui. Le plombier ! vous voulez dire le à plomb
dentiste.—Ce mur est-il à plomb (*with the lead, plum*) ? Il l'aplomb
perd son aplomb (*perpendicular*) : il surplombe (*slopes out of line*). plonger
Cet oiseau *plonge* (*plunges, dives*) dans l'eau. C'est un plongeur un plongeur
(*diver, plunger*). Cet homme fait le plongeur (*acts the plunger, makes*
a *dive*). C'est un plongeur (*diver*).

Pair (PAR), equal.

Ce monsieur est sans pair (*peer, equal*).—Moi, je suis de pair et pair
compagnon avec lui. Je vais de pair avec les meilleurs gens de la impair
ville. Deux, quatre, six sont des nombres pairs (*even*) ; trois, cinq le pair
sept sont des nombres impairs (*odd*). Pair ou impair (*odd or even*) ? la paire
Une paire est la femme d'un pair (*peer*). Une paire (*peerage*) est la paire
la dignité de pair. Voici une paire (*pair*) de bas. Ces deux font la parier
paire. Veuillez m'aider à *rapparer* (*to mate, pair*) ces gants. Je un pari
parie (*wager*) cent francs que vous vous trompez. Je tiens le pari pareil
(*accept the wager*). Ces chapeaux sont pareils (*alike, similar*). Ces pareillement
robes sont presque pareilles. Elles sont pareillement brodées. Cette nonpareil
dame est d'une beauté nonpareille (*matchless*). Vous ne devriez pas
comparer celle-ci à l'autre. Il n'y a pas de comparaison entre les comparer
deux. Pour bien comparer deux choses il faut d'abord les séparer ! il la comparaison
faut les examiner séparément. Cet enfant a six mois, mais on ne séparer
l'a pas encore *sevré* (*separated from nurse = weaned*). Après le séparement
sevrage (*weaning*) on peut donner à l'enfant un peu de viande. sevrer
le sevrage

into nouns. Thus, most adjectives descriptive of persons can be used as above, by placing before them the masc. article if a man is meant, and the fem. article when a woman is referred to. Of course, in the latter case, we use the fem. form of the adjective ; e.g., UNE DÉSPÉRÉE.

(12) The final *b* of *PLOMB* is silent.

cher
chèrement
la cherté
chérir
enchérir
l'enchérissement
l'enchérisseur
l'enchère

la caresse
caresser

la charité
charitable

Cher (CARUS), *dear*.

Mon cher ami, vous vendez vos marchandises trop cher (= *chère*-ment).—Non, chère (*no, dear*), je les vends à bon marché. (13) La cherté (*deariness*) du blé est un malheur pour les pauvres. Qui chéris-tu (*do you cherish*) plus que moi?—Personne, chérie (*cherished one, dearest*). Le blé enchérit (devient plus cher).—Quelle est la cause de cet enchérissement?—On vend au dernier enchérisseur (*bidder*) et souvent celui-ci paye une haute enchère (*bid*).—Oui, il en paye souvent la folle enchère (*foolish bid*).—Est-ce que le blé se vend à l'enchère (*at bid = auction*)?—Bien entendu.—Tes caresses me font du bien. Me caresseras-tu toujours? Cet homme demande la charité. Les Français sont très charitables.

Proche (PROPE), *near*.

proche
prochain
prochainement

approcher
approchant
une approche

rapprocher
un reproche
reprocher

propre
unamour-propre

impropre
malpropre

la propreté

la propriété

le propriétaire

approprier

Nous sommes proche de (près de) la rivière. Voilà un de mes proches parents (*near relations*). Pardon?—Voilà un de mes proches (*kinsmen*). Quand partez-vous pour la France? Dimanche prochain. Je dois aller à Londres prochainement et je vous emmènerai. (14) On doit aimer son prochain (*neighbor*) comme soi-même. La nuit approche (*draws near*). À l'approche de la nuit les oiseaux s'en vont se coucher. Il est sept heures ou approchant (*near that*).—Approchons-nous de cette table. (15) Ne peut-on pas rapprocher (*bring together, conciliate*) ces dames? L'une reproche à l'autre ses défauts: elle lui fait toutes sortes de reproches. Écoutez-les (*listen to them*).—“Je ferai ce que je voudrai dans ma propre (*own*) maison. Vous n'avez pas d'amour-propre (*self-esteem*). C'est moi qui suis la propriétaire de cette maison: ce sont toutes mes propriétés. Vous n'avez pas le droit (*right*) d'approprier mon bien.” Ces discours sont propres à (*suitable for*) développer les talents. On peut employer les mots au figuré aussi bien qu'au propre (*proper or literal sense*), mais il faut se garder (*to be on guard*) contre les expressions impropres. Cette salle est propre (*neat, clean*), mais celle-là est très malpropre (*dirty, unclean*). Il faut distinguer entre la propreté (*cleanness*) et la propriété (*fittingness, or ownership*).

(13) The final *r* is pronounced in **CHER** (*chér*). **VENDEZ cher**: **CHER** is here an adverb, and hence is invariable. We would say, however, **LES MARCHANDISES SONT CHÈRES**.

(14) Regarding position of **PROCHAIN**, see Les. VI., 3E.

(15) As we say **PROCHE de**, so **S'APPROCHER de**. Beware of saying **S'APPROCHER à**.

Le front (FRONTEM), *forehead*.

Qu'est-ce que vous avez sur le *front*?—Vous avez du *front* (*cheek, gall*) de me faire de pareilles questions (*such questions*). Vous êtes la *frontière* un peu trop *effronté* (*bold, cheeky*). Quelle *effronterie*! Je vous le *effronté* répète: c'est un *affront* (*insult*) de me faire de pareilles questions. *l'effronterie* J'ai *affronté* (*faced*) la mort à plusieurs reprises (*plusieurs fois*).— Vous me traitez d'*affronteur* (*cheat*, mais pourquoi? (16) Voilà un *affront* *affronter* Jules et Jean: il faut les *confronter* (*bring face to face, compare their affronteur* *stories*). J'ai *confronté* Jules avec Joseph, et ils ne s'accordent point. *confronter* Lorsque j'ai voulu parler à Joseph il a *froncé* le sourcil (*knit or pleat the eyebrow*).—Avez-vous peur d'un *froncement* de sourcil?—J'ai *froncer* *la fronce* *froncé* (*pleated*) cette robe: voyez-vous ces *fronces* (*pleats*). Nous le *froncement* sommes près de la *frontière*.

Montrer (MONSTRARE), *to show*.

Montrez-moi ce que vous avez là?—C'est une *montre*.—Quelle *montrer* sorte de *montre*? Il y a des *montres* (vitrines) que l'on met dans un *la montre* magasin pour *montrer* diverses marchandises, et il y a des *montres* qui *démontrer* indiquent l'heure.—Ah! ne faites donc pas tant *montrer* (*show, display*) *démontrable* de votre savoir.—Je voulais seulement vous *démontrer* (*demonstrate*) *la démonstration* votre ignorance.—Mais cela n'est pas *démontrable*.—Je vous en ai *remontre* donné la *démonstration* (la preuve). Jules est-il parti?—Oui, je lui ai *la remontrance* bien *remonté* (*represented to him*) son devoir, mais que valent mes *remontrances*?

Le jeu (JOCUS), *a play, game*.

Aimez-vous les *jeux* (*games*)? Oui, j'ai un *jeu* de cartes (*a set of cards*). J'ai tiré l'enjeu (*the stakes*). Savez-vous *jouer aux* cartes? —Non, mais je sais *jouer du* piano et de la harpe. Vous êtes un rude *joueur* (*rough player*). Voici un *jouet* (*plaything*) pour le bébé. C'est un beau *joujou* (*toy*). C'est un *bijou* (*jewel*): où l'avez-vous pris (acheté)?—Chez le *bijoutier* (*jeweller*). (17) Vous avez un air *enjoué* (*merry, gay*). Il n'y a pas assez d'*enjouement* (*mirth, fun*) dans cette comédie. Vous avez *déjoué* (*baffled*) mes projets. Savez-vous *jongler* (*juggle*)?—Oui, je suis *jongleur*.—Je ne serai pas la dupe de tes *jongleries*.

un jeu
un enjeu
jouer
le joueur
un jouet
le joujou
le bijou
le bijoutier
la bijouterie
enjoué
l'enjouement
déjoué
jongler
le jongleur
la jonglerie

(16) VOUS ME TRAITEZ *de*, *you call me a cheat*; so, VOUS ME TRAITEZ *de* FOU, *de* TRAITRE, *de* MOQUEUR, etc. AFFRONTER = *to face or to cheat*.

(17) BIJOU and JOUJOU take *x* in the pl., like nouns in EU. See XXII., 10.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON.

Adieu! charmant pays de France,
Que je dois tant chérir!
Berceau (*cradle*) de mon heureuse enfance,
Adieu! te quitter (*leave*), c'est mourir.

Egal (AEQUUS). *equal*.

égal
également
égalité
égaler
égaliser
inégal
l'équité
équitable

Cet homme est sans égal, dit-on; et pourtant n'est-il pas vrai que tous les hommes sont égaux? Or, vous devez comprendre que l'on a une différente manière d'entendre les choses, selon qu'on est riche ou pauvre. Je soutiens toutefois qu'on devrait traiter tous également, puisqu'on se sert de la devise: "liberté, égalité, fraternité". En effet, cela serait désirable, d'autant plus que (*especially as*) la mort égale (*equals evens*) tous les hommes. Dans les affaires il faut que la recette égale la dépense, autrement on perdrait son argent. En géométrie, égal, quand il se dit de ce qui est figuré, ne s'applique pas seulement à la valeur, mais aux angles et aux dimensions, de telle sorte qu'on puisse concevoir l'exakte superposition des figures. Ce chemin-ci est très uni, tandis que celui-là est inégal. Nous ne pourrions rien faire tant que ces deux poteaux (*posts*) seront inégaux; par conséquent nous devons les égaliser (*even up, equalize*). L'équité c'est la justice naturelle par opposition à la justice légale. Cet homme est non-seulement bon et courtois, mais encore il est juste et équitable.

Écrivez des réponses aux questions suivantes :

Avez-vous achevé votre ouvrage? Le bateau a-t-il chaviré? Avez-vous lâché le panier? Vous ennuyez-vous ici? (Obs. 8.) Y a-t-il une foule de monde à l'église? Avez-vous perdu tout espoir? Faut-il que vous vous fussiez plomber une dent? Ces gants sont-ils pareils? Pouvez-vous vous approcher un peu de la table? (Obs. 15.) Est-il nécessaire que cette salle (chambre) soit tenue propre? Georges est-il effronté? Qu'avez-vous sur le front? Est-ce que le blé enchérit? Désespérez-vous de revoir Jules? Le chat est-il échappé? Ce garçon a-t-il les jambes croches? Avez-vous décroché mon chapeau? Voulez-vous que je me salisse les mains? Ne craignez-vous pas que ce chien ne lâche le bâton? Avez-vous su de qui Jules a acheté ce chapelet?

Jouez-vous de la guitare? Le chapelier joue-t-il à la bourse (*speculate in stocks*)? Croyez-vous pouvoir obtenir un autre jeu de cartes? Écrivez le pluriel de *bijou* et *joujou*. Qu'est-ce que le bijoutier devait vous montrer? Êtes-vous lasse de l'étude, mademoiselle. Écrivez le masculin de *lasse*. Est-ce que ça vous est égal si je vous traite d'affronteur (16)? S'en faut-il de beaucoup que tous les hommes soient égaux?

VINGT-HUITIEME LEÇON.

IGNORANCE D'UN INDIEN.

Un Indien avait été chargé de porter un panier de figues et une lettre où (= dans laquelle) cette commission était annoncée. Chemin faisant (*on the way*), notre homme, tenté (*tempted*) du démon de la gourmandise (*gluttony*), mange une partie des figues, et rend ainsi le panier entamé (*broken, opened*) avec la lettre qui lui avait été donnée à porter. La personne à qui cette lettre était remise, ne trouvant pas la quantité de figues désignée, accusa l'Indien d'en avoir volé et mangé une partie. Mais celui-ci, quoique sa fraude fût dévoilée, assura le contraire, prétendant (*claiming*) que la lettre s'était trompée.

Quelque temps après, une commission semblable (*similar*) lui fut donnée. Tenté par ce nouvel appât, il ne put pas encore y résister, et mangea une partie des figues contenues dans le panier. Mais cette fois, pour empêcher la lettre de s'apercevoir de son larcin (*larciny*), il eut soin de la tenir bien enveloppée sous une grosse pierre. Sa ruse n'en fut pas moins (*was none the less*) reconnue, et le pauvre homme, l'ayant avouée (*acknowledged*), regarda dès lors (*from that time*) avec des yeux étonnés la vertu du papier.

Manger (MANDUCARE), *to eat*

Ce garçon a mangé son pain blanc, le premier, c'est-à-dire, il a commencé son ouvrage par la partie la plus agréable. Les Anglais sont des gros mangeurs. Ce pain n'est pas mangeable. Je ne gagne que le boire et le manger (*meat and drink*). La rouille (*rust*) mange le fer. Le bras me démange (*itches*). Je ne sais pas ce qui cause cette démangeaison (*itching*).

manger
le manger
le mangeur
mangeable
démanger
la démangeaison

L'argent (ARGENTUM), *silver, money*

L'argent est un métal blanc. On accorde un rabais pour argent comptant (*cash*). Le mercure se nomme vif-argent. On argente (couvre d'argent) divers objets. Ces objets ont une couleur argentine (*silvery*). C'est ici que nous gardons l'argenterie (*s.-ware*). L'argile (*clay*) est une terre blanchâtre. Ce sol est argileux.

l'argent
le vif-argent
argentin
l'argenterie
l'argile
argileux

Au fond d'un _antre sauvage (*wild cave*),
Un satyre *satyr* et ses _enfants
Allaient manger leur potage,
Et prendre l'écuelle (*dish*) aux dents.

Vide (VIDUUS), empty.

vide
vider
la vidange

le veuf
la veuve
le veuvage

Cette bouteille est-elle vide?—Oui, j'ai *vidé* (*emptied*) toutes ces bouteilles. Qui en _a ordonné (*ordered*) la *vidange* (*emptying*)? Quand _on vide une boîte, y reste-t-il quelque chose?—Il y reste du *vide* (*vacuum, space*). Vous _êtes *veuf* (*widower*), n'est-ce pas?—Oui, êtes-vous *veuve* (*widow*)?—Qu'est-ce que le *veuvage*?—C'est l'état d'un veuf ou d'une veuve.

Lourd, heavy, clumsy.

lourd
la lourdeur
la lourderie
lourdeau

le balourd
la balourdise
alourdir

Ça, c'est _une lourde besogne (*job*)? C'est toi qui es *lourd* (*dull, stupid*). Le temps est *lourd*. La *lourdeur* du temps me fatigue. (1) Oh! quelle *lourderie* (*clumsiness*): ôte-toi de là, *lourdeau* (*blockhead, clodpole*). Vous _agissez trop *lourdement*. Bonjour, monsieur X., qui est ce *balourd* (*lourdeau*)? Avez-vous _entendu sa *balourdise* (*sottise*)?—C'est _un vieillard: l'âge *alourdit* (*makes heavy, dull*) l'esprit, vous savez.

Le sol (SOLUM), ground, soil.

le sol
l'entresol

la sole
le soulier

solide
solidement
solidifier

la solive
le soliveau

souder
la soudure

Cette bâtisse repose sur le sol.—Quand _on veut faire un jardin il faut considérer le sol (*soil*).—Désirez-vous _une chambre au troisième étage (*story, flat*)?—C'est _un peu haut. N'en _avez-vous pas _au rez-de-chaussée, ou bien (*or else*) à l'entresol? (2) Le dessous du pied du cheval s'appelle "la sole," mais le dessous du pied de l'homme se nomme "la plante du pied." Cependant l'homme, et non le cheval, porte les *souliers* (*shoes*). (3) Ce qui repose sur le sol est généralement *solide*. Cette maison est très *solidement* bâtie: les *solives* (*beams*) en sont très fortes. Regardez ces *soliveaux* (*petites solives*). C'est pour *solidifier* la maison. Je veux *souder* (*solder*) ce bracelet. Avez-vous de

(1) **Lourd** is chiefly used for *heavy* in its figurative sense, **PESANT** being the proper word for *heavy*.

(2) Le **REZ DE CHAUSSÉE** is the ground floor, next comes **L'ENTRESOL**.

(3) Le **CHEVAL PORTE DES FERS** (*iron*s).

la soudure (*solder*) ? Les Romains avaient des pièces d'or solide qu'ils appelaient "solidum," et qu'on nommait jadis (autrefois) "solide," le sou et plus tard, *sol* ou *sou*. (4) Louis XIV a eu quatre cent quarante mille hommes à la solde (*on pay*) pendant la guerre de 1704.—Les a-t-il tous soldés (*paid*) ?—Bien entendu : il faut solder des soldats. Jésus fut exposé à la risée d'une brutale soldatesque (*soldiery*). Je veux solder mon compte (*settle my account*). Voici un reçu pour soldé le seuil de compte (*in full of account*).

Remarquez aussi le mot seuil (*door-step, sill*)

Le radical (*RADIX, radical, root*).

Quelle est la différence entre un mot radical et un mot dérivé ?—Voici des mots radicaux : "le pain," "la terre," etc. Est-ce que ce radis (*radish*) a un radical ?—Il a une racine (*root*). Le vent a déraciné (*uprooted*) ces arbres. Ils s'enracineront (*will take root*) si on les laisse faire. (XXVII. 5.) Combien de races y a-t-il sur la terre ?—Près d'une centaine.—Veuillez donc m'arracher (*pull out*) cette dent ?—Je ne suis pas un arracheur de dents.

arracher
un arracheur

Une pilule (*PILA, a ball, a pill*).

Voici des pilules. Voici une pelote (*a ball*).—Une pelote de neige ?—Non, une pelote de laine (*wool, yarn*). Vous allez vous faire la pelote peloter (*hit with balls, etc.*). (5) Voici un peloton (*ball of wool, cotton, etc.*). Veuillez m'aider à pelotonner (mettre en pelotons) cette laine. Il y a une pile (amas) de livres ici. Avez-vous empilé (mis en pile) ces livres ?

la pilule
la pelote
peloter
le peloton
le pelotonner
la pile
empiler

Un anneau (*ANUS, a ring*).

Voici un anneau de fer. Voici un anneau qui s'appelle une l'anneau "bague." (6) À quel doigt porte-t-on ordinairement la bague ?—À l'annulaire (le quatrième doigt). La terre décrit un cercle autour du soleil dans un an (*year*). Où sont les neiges d'antan ? (7)

(4) The **sou** has now much less value, being equivalent to the American cent.

(5) **Pelote** is a ball made by winding. **Boule** is the generic word.

(6) **Bague** (from Latin *BACA*, a berry) is properly a ring with a "berry" or stone in it, but is also used for the plain ring or JONG. **ANNEAU** is generic (any kind of ring.)

(7) **Antan** (Lat. *ANTE*, before, *ANNUS*, year) = of last year, is almost confined to the above expression.

l'année
surannée
les annales

annuel
biennal

solennel

L'année contient trois cent soixante-cinq jours. C'est demain le jour de l'an (*New Year's day*). Je vous souhaite (*wish*) une bonne et heureuse année (*a happy new year*).—Bonjour et bon an ! (8) Ce bonhomme porte un habit surannée (*out of date*). Parcourez les annales de tous les peuples et vous ne trouverez pas un pareil homme (*such a man*). La terre dans sa course annuelle parcourt une longue route. Écoutez-moi, car ce moment est solennel. (9).

Remarquez aussi biennal, triennal.

raide
la raideur
raidir

la rigueur
rigoureux
rigoureusement

rigide
la rigidité

Raïde (RIGIDUS), stiff, rigid.

J'ai une jambe raide. Qu'est-ce qui cause cette raideur ?—Quand on vieillit on raidit (*stiffen*). Un peu d'exercice vous déraidira (*unstiffen*). Votre maître vous traite avec trop de rigueur (*strictness*). C'est un homme rigoureux (*strict, harsh*). Il vous traite trop rigoureusement. Vous prenez ce que je dis trop à la rigueur (*strictly, exactly*).

Remarquez aussi rigide, la rigidité.

Un four (FURNUS), oven.

un four
la fournée
le fournier
le fournil
la fournaise

le fourgon
fourgonner

On fait cuire le pain dans un four. Une fournée est la quantité de pain qu'on fait cuire à la fois (*at once*) dans un four. Le fournier (*oven-tender*) est dans le fournil (*bake-house*). Voici un fourneau (*smelter*). C'est plutôt une fournaise (*furnace*). Voici le fourgon (*raker, poker*) : c'est pour fourgonner le feu. La pelle se moque du fourgon (*the shovel makes fun of the poker = pot calls the kettle black*). (10)

Le foin (FENUM), hay.

le foin
le fenil

Il ne reste plus de foin dans le fenil (*hay-loft*) : je n'ai pas de foin

(8) LE JOUR DE L'AN OF LE PREMIER DE L'AN. BONJOUR ET BON AN : a salutation for New Year's day. A more common form is BONNE ANNÉE. The word ANNÉE marks as it were the duration or period of a year, (like MATINÉE, JOURNÉE, etc.). AN is chiefly used with dates, numbers, etc. : L'AN 1900, J'AI VINGT ANS, etc.

(9) SOLENNEL (Latin SOLUS, ANNUS) pronounced so-la-nèl, originally applied to the religious feasts which took place only once a year, hence it means ceremonial, solemn.

(10) FOURGON : etymology doubtful : it may be that the word is allied to FOURCHE for the FOURGON is a species of fork. The word also means a military wagon with a long tongue or team-pole. The patrol-wagon is called LE FOURGON DE PATROUILLE.

pour *affener* (*to hay = to feed*) les bestiaux. Après la *fenaison* (*hay-making*) nous en aurons assez. Savez-vous *faner* (*to make hay, dry hay*). Voilà des *faneurs* (*haymakers*). Ce grain se *fane* (*is drying up, withering*). le char
la fenaison
la charrette
faner
le faneur
se faner

Le char (CARRUS), a car.

Voici un char, une *charrette* (*cart*), un *chariot* (*chariot*), et une *charrue* (*plough*). Vous mettez la charrue devant les bœufs (*put the plough before the oxen*). Je suis *charretier* (*carter*), mais j'ai brisé (*broken*) ma charrette, ce qui m'a fait perdre une *charretée* (*cartload*) de bois. Où pourrai-je trouver un *charron* (*cart-maker*) ?—Voici un *charpentier* (*carpenter*). Il fait des *charpentes* (*beams, pillars*) pour cette maison. le char
le charriot
la charrue
la charrette
le charretier
la charretée
le charron
la charpente
le charpentier

Je *charrie* (or *charroie, cart*) du bois. Vous n'avez pas payé le *charroi* (*cartage*). Voici une *carriole* (*small covered cart*) et un *carrosse* (*a coach*). Je suis *carrossier* (*coach-maker*). On prépare la *carrière* (*race-track*) pour les courses de demain. (11) Ce char porte une lourde *charge* (*load*). L'avez-vous *chargé* (*loaded*) ? Vous l'avez *surchargé* (*overloaded*). Il faut éviter (*avoid*) les *surcharges* (*overloads*). Les marchandises chargées sur un vaisseau s'appellent "*chargement*." On doit *décharger* (*unload*) ce vaisseau aujourd'hui.—On fera la *décharge* de ces marchandises demain. Il vente fort. Il faut *carguer* (*to reef*) les voiles (*sails*). Mettez les basses voiles sur les *cargues* (*reefs, brails*) si vous voulez sauver la *cargaison* (*cargo*). (12) le charrier
le charroyer
le charroi
la carriole
le carrosse
le carrossier
la charge
le chargement
surcharger
la surcharge
décharger
la décharge
carguer
la cargue
la cargaison

Un (UNUS), one.

Dieu est *un*. La vérité est *une*. Quel jour du mois avons-nous *aucun* *—Le onze*. (13) Ne croyez-vous pas à l'*unité* de Dieu ? Jésus-Christ est *aucunement* le fils *unique* (*only*) de Dieu. Je m'*adonne uniquement* (*solely*) à l'étude de la théologie. Peut-on *unifier* ces deux morceaux de bois ?—On *unifie* peut les *unir* (*joindre*) l'un à l'autre. L'*union* fait la force. Ce *unir* bois est très *uni* (*smooth, even*). Vous *avez désuni* ces deux bouts *uni* l'*union* réunit la réunion *désunir*

(11) *Carrière*, *race-track*, hence figuratively *career*. This must not be confused with *CARRIÈRE*, *quarry*.

(12) *Charger* is used in a wide sense, *to load, charge*. So *décharger*, *to unload, discharge*. *Voile, sail*, is fem. but *volle* in sense of *veil* is masc. The Latin *VELUM* was neut. and gave *UN VOILE* (*veil*), but its plural (*VELA*) ending in a gave *UNE VOILE, sail*.

(13) *Le ONZE* (not *l'ONZE*): the *e* is never elided before *ONZE* or *ONZIÈME*.

par conséquent il vous faudra les réunir: seulement, ayez soin de ne rien casser. Il est tout probable qu'il y aura une réunion (*assemblée*) chez Duval ce soir. Ainsi (*so*), vous ferez bien d'y assister. Quand aura-t-elle lieu, cette réunion? Demain soir, voilà la vingt et unième fois que je vous le dis. (14) Au contraire, c'est la première fois. La prochaine fois qu'on vous demandera de l'aide, répondez tout simplement "chacun pour soi". Ces roses valent bien un franc chacune, mais plutôt que (*rather than*) de les garder plus longtemps, je les vendrai dix sous. — J'en prendrai quelques-unes, attendu que (vu que) vous désirez vous en débarrasser. Un jour que j'étais chez moi, quelqu'un m'a pris plusieurs livres. Cependant, je n'en ai rien dit, car enfin (après tout) je n'osais blâmer personne; d'ailleurs (en outre) mes amis, au lieu de m'aider, m'ont découragé: les uns me conseillaient de poursuivre le voleur, les autres de ne pas m'occuper de l'affaire, de sorte que je ne savais plus qu'y faire. N'avez-vous recouvré aucun des ces livres? — Aucun. — Cela ne modifie aucunement mon opinion.

Le bras vous démange-t-il? Pourquoi a-t-il fallu vider la bouteille? Le temps est-il lourd? Le cheval porte-t-il de souliers (Obs 3)? Écrivez le féminin de *veuf*. Avez-vous su si votre ami a soldé son compte? Deviez-vous vous faire arracher une dent hier. Serait-ce une pelote de laine? Comment se fait-il que j'aie la jambe raide? Qu'y avait-il dans le four ce matin? Ces fleurs se fanent-elles? Mettez-vous la charrue devant les bœufs? Le charpentier qu'aurait-il dû faire? Qu'est-ce que le charron a dû faire? Croyez-vous pouvoir vendre ce carrosse? Vouliez-vous que le bois fût plus uni? Est-ce aujourd'hui le onze? Est-ce uniquement pour étudier le français que vous êtes venu à Paris? Devons-nous nous aimer les uns les autres? Pourriez-vous me vendre quelques-unes de ces roses? Voudriez-vous une chambre au troisième, ou à l'entresol? N'avez-vous pu trouver aucune de vos charrettes? Êtes-vous content qu'il n'y ait plus de foin dans le fenil? N'est-ce pas étrange que ces boîtes soient vides? Y avait-il du danger que ces pièces se désunissent?

t, ayez soin de
réunion (*assem-*
en d'y assister.
voilà la vingt
est la première
répondez tout
un franc cha-
ngtemps, je les
attendu que (vu
étais chez moi,
ai rien dit, car
en outre) mes
ne conseillaient
de l'affaire, de
uvré aucun de
mon opinion.

bouteille? Le
Écrivez le fé-
? Deviez-vous
ne? Comment
ce matin? Ces
? Le charpen-
? Croyez-vous
s uni? Est-ce
çais que vous
s? Pourriez-
ne chambre au
vos charrettes?
ce pas étrange
e désunissent?

VINGT-NEUVIÈME LEÇON.

WASHINGTON ET LE CAPORAL.

Pendant la guerre de l'Indépendance en Amérique, un caporal fut chargé de diriger quelques hommes qui portaient une poutre (*post*) énorme au sommet d'une position militaire. Un petit secours (*help*) leur eût été (aurait été) très nécessaire; car malgré tous leurs efforts, ils avaient bien de la peine à soutenir la pièce de bois. Le caporal se bornait (*confined himself*) à crier: "Courage! hup! elle y est."

Et en commandant à ses hommes épuisés, il allait et venait majestueux comme un empereur.

Un officier en habit bourgeois (*civilian dress*) survient, et lui demande pourquoi il ne donne pas un coup d'épaule à ses soldats

"Moi!" dit l'autre, "je suis caporal!"

—"Caporal!" dit l'officier, "ah! pardon, je ne le savais pas." Et ce disant, il se joint aux ouvriers, et travaille avec eux, au point que de grosses gouttes (*drops*) de sueur tombent de son front

Enfin, la poutre est en place, et notre homme dit au caporal et aux soldats: "Quand vous aurez b. soin de moi pour un coup de main, mes amis, faites demander votre général en chef; je serai toujours à votre service."

L'officier en bourgeois n'était autre que Washington.

Interrogative use of LEQUEL.

Voici deux chapeaux. Lequel voulez-vous? (*which one want you*)

Laquelle de ces roses voulez-vous? (*which one of the, etc.*) le quel } sg.
laquelle

Voici des bas de coton. Lesquels préférez-vous? (*which ones, etc.*)

Voici des robes. Lesquelles préférez-vous? (*which ones*) les quels } pl.
lesquelles

Avec lequel de ces messieurs étiez-vous? (*with which one, etc.*) du quel } sg.
de laquelle

Dans laquelle de ces maisons étiez-vous? (*in which, etc.*)

De laquelle de ces maisons venez-vous? (*from which, etc.*) des quels } pl.
desquelles

Duquel de ces champs venez-vous? (*from which of, etc.*)

Desquels de ces champs et desquelles de ces maisons? (1)

A laquelle de ces dames parliez-vous? (*to which one of, etc.*) au quel } sg.
à laquelle

Auquel de ces messieurs parliez-vous? (*to which one of, etc.*) (2)

Auxquels de ces messieurs? Auxquelles de ces dames? (*to which ones*) aux quels } pl.
auxquelles

Conjunctive use of LEQUEL for QUI.

Voici un homme *lequel* (or *qui*) est malade.

Voici un chien *lequel* (or *qui*) est malade.

Voici la mère de cet homme *laquelle* est malade. (3)

Voici l'homme *avec lequel* (or *avec qui*) j'étais hier.

Voici le cheval *avec lequel* (not *avec qui*) j'étais hier.

Voici la dame *à laquelle* (or *à qui*) j'ai parlé.

Voilà l'homme *auquel* (or *à qui*) j'ai parlé.

Voilà les hommes *auxquels* (or *à qui*) j'ai parlé.

Voilà la dame *de laquelle* (or *de qui*) j'ai reçu cette lettre.

Voilà l'homme *duquel* (or *de qui*) j'ai reçu cette lettre.

Les hommes sur la bonté *desquels* (or *de qui*) je compte (*count*).

Les chiens de la beauté *desquels* (not *de qui*) vous parliez. (4)

Use of Adverbs D'où and DONT for DUQUEL (DE LAQUELLE).

La place *où* (= dans laquelle) je suis (*where* = *in which*).

La maison *d'où* (= de laquelle) je viens (*wherefrom* = *from which*).

La maison *dont* (= de laquelle) vous parliez (*whereof* = *of which*).

Un homme *dont* (*duquel*) vous savez le nom (*whereof* = *of whom*).

A man *whereof* (= *of whom*) you know the name (*whose name* etc.)

La force du cheval *de laquelle* vous parliez. (5)

The strength of the horse of which (strength) you were speaking.

La force du cheval *dont* vous parliez. (See Obs. 5)

The strength of the horse of which (horse, you were speaking.

(1) AS DE LE and DE LES always become DU and DES, we never say DE *lequel* or DE *lesquels*, but always *duquel* and *desquels*.

(2) AS À LE and À LES always become AU and AUX, we say *auquel* and *auxquels*.

(3) *LAQUELLE* is here better than *qui*, because the latter, being sing. or pl., masc. or fem., might refer to HOMME, instead of to MÈRE. In the first two sentences, however, where there is no ambiguity, *qui* is preferable, though *lequel* would be preferred in legal writings.

(4) After prepositions (SUR, AVEC, À, DE, etc.) we use indifferently *qui* or *lequel* if *persons* are referred to, but in speaking of *animals* or *things* we use *lequel* only, for *qui* after a prep. (or used interrogatively) refers to *persons*.

(5) Here *DE LAQUELLE* must be used if we refer to *force*. *DONT*, having no gender or number, always refers (like *qui*) to the word immediately preceding it (here CHEVAL). *DE LAQUELLE* being fem., could not possibly refer to CHEVAL. Compare next sentence.

La chaîne (CATENA), chain

Je veux acheter une chaîne de montre. Les anneaux d'une chaîne s'appellent chaînon (link). On a enchaîné ce chien. Quel est cet homme qui cause tant de tumulte? C'est un diable déchaîné. Voici un cadenas (a padlock). Je veux faire un petit cadeau (present) à ma sœur. (6)

la chaîne
le chaînon
enchaîner
déchaîner
un cadenas
un cadeau

Semblér (SIMULARE), to seem, appear

Cela me semble un peu trop long. Il me semble que c'est trop long. C'est un peu long, ce me semble. (See Les. VI, 31). Vous faites semblant (you pretend) de ne pas entendre. Ces deux choses sont très semblables (alike, similar). Selon moi, elles sont dissemblables. On dit que la lune est un fromage, mais cela n'est pas vraisemblable (likely, probable). C'est invraisemblable (unlikely). Ça n'a aucune vraisemblance (likelihood). Moi, je ne trouve pas que la lune ressemble à un fromage. — Si, il y a un peu de ressemblance entre la forme de la lune et celle d'un fromage. On pourrait mieux les comparer, si on les avait ensemble (together). Il y a de beaux morceaux dans ce bâtiment, mais l'ensemble (the whole, ensemble) n'en vaut rien. Qui se ressemble, s'assemble (birds of a feather flock together). Cet homme est un assemblage de tous les vices. Il y aura une assemblée de médecins ici demain. Il est difficile de rassembler (réunir) les membres de cette société.

sembler
semblant
semblable
dissemblable
vraisemblable
invraisemblable
la vraisemblance
ensemble
l'ensemble
assembler
l'assemblée
l'assemblage
rassembler
similaire
simuler
dissimuler

Remarquez aussi : *similaire*, *dissimilaire*, *simuler* (pretend), *dissimuler*.

Le cœur (COR), heart

Vous êtes trop peureux. Vous n'avez pas de cœur (spunk). Je sais ma leçon par cœur. Voilà un bon cœur d'homme (a good natured man). Je me sens le cœur (stomach) chargé. J'ai mal au cœur (sick at stomach). Bk II., Adden. 23.) Cette odeur m'écoeure (turns my stomach). Un homme de cœur est un homme de courage. C'est un homme courageux. Quand vous serez découragé, venez me trouver, et je vous encouragerai. (7) Nous nous accordons bien. Nous sommes d'accord. Je n'aime pas le désaccord (discord). Allons au théâtre? D'accord (agreed, all right).

le cœur
écœurer
le courage
courageux
encourager
décourager
l'encouragement
accorder
l'accord
le désaccord

6) Cadeau: presents in early times frequently took the form of a little chain, or else were attached to a chain, which was symbolical of union or friendship. Hence the word CADEAU.

la canne
la cannelle
le canon
le canal
le chenal

La canne (CANNA), cane

Voici une canne à sucre. Voici de la cannelle (*cinnamon*). Ce fusil a un gros canon (*barrel, tube*). On va tirer ce canon (*cannon*). On a construit un canal près de cette rivière. Ce vaisseau suit le chenal (*channel*).

Le fil (FILUM), thread

le fil
filer
la filature
un fil
affiler
enfiler
défiler
effiler
le faufil
faufiler
la ficelle
ficeler
la file
défiler
le défilé

Je fais du fil. Je file (*spin*) de la laine. On fabrique du fil dans les filatures (*spinning-mills*). J'ai voulu arrêter Jean, mais il a filé (*spun away, made off*). Un filet est un petit fil. Voici le filet de cette vis (*screw*). Voilà un filet de bœuf. Je prends des poissons dans un filet (*net*).

Le fil (*edge*) se dit (*is said*) du tranchant d'un couteau. Quand on veut donner le fil à un rasoir, on l'affile (*whet, sharpen*). Je veux faire passer ce fil par le trou de cette aiguille. Oui, vous voulez en-filer (*to thread*) l'aiguille. Est-ce qu'elle se défile (*unthreads*)? Vous avez défilé (*unstrung*) ces perles. Le bord de cette étoffe s'effile (*ravels*). On devra le faufiler (*baste*). Donnez-moi un bout de ficelle (*twine*). Je veux ficeler (*attacher*) ce paquet.

Une file (*row, file*) est une suite de choses ou de personnes disposées en long. Ces hommes défilent (*file off*) un à un. Il leur faut passer par un défilé (*defile*) bien étroit.

Elle était belle comme un cœur,

Mais selon l'adage moqueur

Tout passe,

Comme un insensé je l'aimais,

Peut-être m'aima-t-elle, mais

Tout lasse.

Le fil c'était si bien usé

Qu'en fin de compte il s'est brisé,

l'aut cause. (8)

(7) Venez me trouver is used in the sense of come and see me. So, ALLEZ TROUVER, go and see.

(8) En fin DE COMPTE, at the end of the count, i. e. at last or finally.

Le temps (TEMPUS), *time, weather*

Il est temps que je m'en aille. Je ne dois plus *temporiser* (*put off*).

Les biens de ce monde sont *temporels*, ils passent avec le temps. Cet historien a été *contemporain* d'Homère. Sommes nous en automne? — Nous sommes au printemps. J'aime les fleurs *printanières* (*spring flowers*). Quel temps fait-il? — Il fait une tempête (*storm, tempest*).

La mer *tempère* (*tempers*) la rigueur du climat. J'ai trempé (*dipped, soaked*) mon pain dans du vin. Il a plu ce matin, je suis tout trempé (*soaked*). On trempe (*temper*) le fer en le plongeant tout rouge dans l'eau. Voici une épée de bonne *trempe* (*temper*). Je vais détremper (*dilute, steep*) de la farine avec de l'eau. On détrempe une couleur avec de l'eau et de la gomme, quand on veut faire de la peinture en *détrempe* (*water-colours*). Ce tableau n'est pas peint en huile, il n'est qu'en détrempe.

Voilà l'oreille et voilà la *tempe* (*temple*). (9)

Combien je regrette
Mon bras si dodu (*plump*),
Ma jambe bien faite,
Et le temps perdu!

Jeter (JACTARE), *to throw* (10)

Avez-vous jeté cette pierre? La maison n'est éloignée que d'un jet *de pierre* (*stone's throw*) d'ici. Voici un jet (*ray*) de lumière et un jet d'eau (*water-spout*). On a jeté ces pierres dans l'eau ici, pour faire une *jetée* (*pier, breakwater*). Les pièces de métal dont on se sert pour compter au jeu, s'appellent "*jetons*" (*counters, markers*). Jules a *rejeté* (*thrown back, rejected*) mes offes. Cet arbre a *rejeté* (*thrown out*) de nouvelles branches, qu'on nomme "*rejetons*" (*shoots, sprigs*).

Remarquez bien les mots: *objet, sujet, projet, trajet*, (*crossing, passage over*). Il faut *assujettir* (*subdue*) les passions.

(9) *Tempus* in Latin meant the *proper time*, hence also the *proper place* or *fatal spot* — the temple.

(10) We double the *t* in JETER when the second syllable is mute, thus, JE JETTE, JE JETERAI. This is to show that the first *e* is opened.

Digne (DIGNUS), *worthy*

digne
dignement
la dignité
indigne
l'indignation
daigner
dédaigner
dédaigneux
le dédain

Cela est digne de récompense. Cet homme est digne de punition. Joseph a été *dignement* récompensé. Toute la dignité de l'homme est en la pensée. Cela est *indigne* d'un homme. Oh ! l'indignité de cette affaire. Je suis *indigné* (*indignant*) à tout ce que je vois ici. Je suis rempli (*filled*) d'*indignation*. **Daignez** (*deign*) agréer mes respectueux hommages. Est-ce que vous *dédaignez* (*disdain*) de nous parler ? Pourquoi cet air *dédaigneux* ? Pourquoi nous traitez-vous si *dédaigneusement* ? Nous ne méritons pas ce *dédain* (*disdain*).

Mourir pour la patrie
C'est le sort le plus beau,
Le plus digne d'envie.

Chauve (CALVUS), *bal'd*

chauve
la chauve-souris
la calvitie
le Calvaire
un chauvin
le chauvinisme

Je suis chauve. La *chauve-souris* (*bat*) est un oiseau, dont les ailes n'ont pas de plumes. Elle ressemble à une souris. Il est difficile de guérir la *calvitie* (*baldness*). Jésus-Christ fut crucifié sur le mont du *Calvaire*, un lieu dénudé de toute végétation. Monsieur Chauvin a dû être chauve. On devine qu'il était populaire, car on a donné ce nom à toute personne ayant des sentiments exagérés de patriotisme. Je ne puis supporter le *chauvinisme* (*fanaticism*).

Comment nomme-t-on les anneaux d'une chaîne ? Y avait-il un cadenas à cette porte ? Votre frère devait-il vous faire cadeau d'une montre ? Jean fait-il semblant de ne pas nous entendre ? Trouvez-vous que le charpentier ressemble à son frère ? Fallait-il que les deux chapeaux fussent semblables ? Tenez-vous à ce que nous soyons ensemble ? Est-ce que cette odeur vous écarte ? Ces garçons sont-ils d'accord ? Pourriez-vous me faire voir un fusil à deux canons ? Avez-vous pris des poissons dans un filet ? Jean n'a-t-il pas voulu affiler mon couteau ? Que fait-on dans les filatures ? Quo va-t-on faire de cette ficelle ? La pluie vous a trempé, n'est-ce pas ? Est-ce que Pierre aurait voulu jeter mon livre dans l'eau ? Croyez-vous devoir rejeter cette offre ? Quels sont vos projets ? S'en faut-il beaucoup que ce travail soit digne de récompense ? Quel est le sort le plus digne d'envie ? Jean a-t-il dédaigné de parler à Pierre ? Est-ce que nous aurions dû apprendre par cœur toutes ces phrases. Y avait-il du danger que Jean nous jetât à l'eau ? Comment faire pour que nous soyons d'accord ?

TRENTIEME LEÇON.

L'HIRONDELLE

On reconnaît l'hirondelle à son bec petit, comprimé, étroit vers la pointe, et à son plumage presque entièrement noir. Elle a un ramage (*chirp, warble*) particulier; elle vole avec une rapidité étonnante, et mange, boit, se baigne, et quelquefois donne à manger à ses petits en volant. Dès le retour du printemps, lorsque les insectes commencent à paraître, on voit arriver l'hirondelle; à mesure que les chaleurs augmentent et favorisent la multiplication des insectes, elle redouble d'activité. La majeure partie des hirondelles, après nous avoir rendu service en détruisant des essaims (*swarms*) nombreux d'insectes, nous quittent vers la fin de septembre pour revenir au printemps suivant. Les hirondelles construisent leurs nids à l'angle de nos fenêtres ou sur le haut des cheminées. Si un nid est endommagé, bientôt on accourt de toutes parts; une multitude de becs apportent des matériaux, et cette foule refait, quelquefois en moins d'une heure, ce que les deux propriétaires n'eussent pas fait (n'auraient pas fait) en quinze jours.

Voler (VOLARE), to fly, hence to steal

L'oiseau vole. On dit que les hirondelles (*swallows*) traversent la Méditerranée tout d'une volée (*flight*). Voici une volée (*flight, flock*) de pigeons. Jean a reçu une volée de coups de bâton (*a volley of blows*). Je lui ai donné une volée (*volley = a thrashing*). Voici un poisson volant (*flying fish*). Mon frère a une fusée volante (*flying-fuse, a rocket*). Quel est le nom de ce gros insecte volant?—Le cerf-volant (*flying-stag, or stag-beetle*). Le petit Jean a fait une machine de papier, qu'on nomme cerf-volant (*kite*). Il fait nuit dans cette chambre: ouvrez les volets (*wings, shutters*). Il y avait sur la table des poulets, des canards, et toutes sortes de volailles (*fowl, poultry*). Le vol (*flight*) de la perdrix (*partridge*) n'est pas long. De Paris à Rouen il n'y a que vingt lieues (*leagues*) à vol d'oiseau (en ligne droite). Cet oiseau voltige (*flutters*) autour du nid (*nest*). Regardez! les oiseaux s'envolent (*are flying away*). (1)

Quelqu'un m'a volé (*robbed me*). Quelqu'un a volé (*stolen*) ma montre. Attrapez-moi ce voleur (*thief, robber*). Le vol (*theft, robbery*) est un crime.

(1) S'ENVOLENT: compare s'ENFUIENT, and s'EN VONT. See Les. VIII, Obs. 2.

Le miel (MEL), *honey*.

Comme les hommes récoltent le blé pour en faire du pain, ainsi les abeilles recueillent le suc des fleurs pour en former du miel. Le premier mois du mariage se nomme la lune de miel. Ces fruits ont un goût sucré, ou plutôt *mielleux* (*luscious*), qui est très agréable. Voici une substance qui est semblable au miel, sauf qu'elle est moins claire que ce dernier. On me dit que c'est de la *mélasse* (*molasses*), ce qui est toutefois peu probable. Pendant que nous causions, le domestique nous apporta du vin ainsi qu'un breuvage fait d'eau et de miel, qu'on nomma *hydromel* (*mead*) et qu'on sembla préférer au vin. Quant à moi, je n'ai pas voulu en boire. L'h est muette dans le mot *hydromel*, de sorte qu'on doit dire "l'hydromel" et non pas "le hydromel". Tous les sirops sont doux; or le miel est un sirop; donc le miel est doux.

Virer (VERIA, *bracelet*), *to turn, veer*

virer
la virole
un aviron
chavirer
environ
les environs
environner

Ce bateau *vire de bord* (*veers around, turns*). J'ai tourné et viré Jules (*pumped Julius*). (3) Il y a une *virole* (*metal ring*) au bout de cette canne. Pour virer un petit bateau on se sert d'un aviron (*rame, oar*). (4) Ce bateau a *chaviré* (*capsized*). Il y a environ (*about*) deux heures que je suis ici. — Combien? — Deux heures environ. J'ai visité les *environs* (*neighborhood*) de Paris. La ville est *environnée* (*surrounded*) de murailles (murs épais).

Le labeur (LABOR), *labor* (5)

Le mot "labeur" ne s'emploie pas très souvent, car nous avons les mots "travail" et "ouvrage". Cet ouvrier travaille tous les jours,

(2) **Endroit** was applied first only to the outside or right side of a cloth, but later came to be used in the sense of the *very place, the spot*.

(3) **Virer** is chiefly used as a nautical word, though it is also used along with **TOURNER**.

(4) **Rame** is the usual word for *oar*. **AVIRON** is almost confined to *poetry*.

(5) **Labeur** is masc., though an abstract noun in *eur*. It was formerly fem., but was made masc. by the savants of the 16th. century, who tried to make all nouns in *eur* masc., but succeeded only with **LABEUR** and **HONNEUR**. See Les. III, Obs 12.

mais il retire peu de fruit de son labeur. C'est un homme laborieux (hard-working). Je digère (digest) laborieusement. Que fait cet homme dans le champ? Il laboure (ploughs, tills.) C'est un laboureur (ploughman). Il a donné un premier labour (ploughing) à cette terre. Il entend bien le labourage.

le labeur
laborieux
laborieusement
laboureur
un laboureur
le labour
le labourage

Quand les bœufs

Vont deux à deux,

Le labourage va mieux.

L'esprit (SPIRITUS), *breath, spirit, mind*

En grammaire grecque il y a l'esprit rude (*rough breathing*) et l'esprit doux (*smooth*). Les anges (*angels*) sont des esprits célestes (Holy-Ghost). L'esprit humain (*human mind*) est fertile en subterfuges. Voici un homme d'esprit (*of sense*). Vous avez beaucoup d'esprit (*wit*), mais peu de jugement. L'âme (*soul*) est spirituelle. On dit qu'un homme est spirituel (*witty*) lorsqu'il a de l'esprit. Voici une liqueur spiritueuse. J'ai de la difficulté à respirer (*to breathe*). La respiration (*breathing*) est l'action de respirer. Ce garçon vient d'expirer (mourir). Pourquoi soupirez-vous (*sigh you*)? Pourquoi tant de soupirs (*sighs*)? Qu'est-ce? — Un soupirail (*air hole*).

l'esprit
spirituel
spiritueux
respirer
la respiration
expirer
l'expiration
soupirer
un soupir
un soupirail
inspirer
aspirer
conspirer
transpirer

Remarquez aussi les mots : *inspirer, inspiration, aspirer, aspiration, conspirer, conspiracy, transpirer (perspire), transpiration.*

Le manoir (MANERE, *remain*), *a manor*

Autrefois on appelait toute habitation entourée de terres un "manoir". Aujourd'hui on dit plutôt "maison". Le gouvernement d'une maison s'appelle ménage (*housekeeping*). Je tiens ménage (*am keeping house*). J'ai fait le ménage (*house-work*) toute seule ce matin. Voici du pain de ménage (*home-made bread*). Il faut ménager (*save, husband, economize*) les sous, si l'on veut devenir riche. Je ménage mes forces pour demain. Le sage est ménager (*economical*) du temps et des paroles. Le lieu où l'on rassemble les animaux rares s'appelle ménagerie. Nous allons déménager (*remove*) nos meubles demain. Nous allons déménager (*to remove, move out*) demain.

le manoir
le ménage
ménager
ménager (*adj.*)
la ménagerie
déménager
permanent
la permanence

Mes sœurs des soins du ménage

Ne s'occupent pas du tout (6)

C'est moi qui fais tout l'ouvrage,
Et pourtant (*yet*) j'en viens à bout.

LE LABOUREUR ET SES ENFANTS

labourer
le laboureur

hériter
l'héritage

droit
l'endroit

la terre
enterrer

semer (*to sow*)
la semence

porter
apporter
rapporter

nouvel
renouveler

venir
devenir

Un laboureur (*ploughman*), étant sur le point de mourir, appela ses enfants et leur parla de cette manière: "mes enfants, je désire vous donner un conseil avant d'expirer. (7) Ne vendez *jamaïs* le champ que je possède et que je vais vous laisser en héritage. Je suis certain qu'il y a un trésor de *caché* (*hidden*). Je ne sais pas à quel endroit; mais si vous le cherchez bien, vous le trouverez bientôt. Après la moisson (*harvest*) prochaine, prenez chacun une bêche (*spade*); creusez (*dig*) la terre à chaque endroit, et n'oubliez pas un seul coin (*corner*). Vous verrez qu'à la fin le trésor se montrera à vos yeux". (8)

Quand le père fut mort et enterré, et que la moisson fut finie, les enfants allèrent ensemble au champ avec la détermination de trouver le prétendu trésor. Ils retournèrent plusieurs fois la terre de tous côtés. Ils ne trouvèrent point d'argent, mais quand ils eurent répandu la semence (*sowing*) sur une terre si bien remuée (*stirred up*), le champ rapporta une fort belle moisson. (9) Les enfants comprirent alors que c'était le trésor dont le père leur avait parlé. Ils renouvelèrent (*renewed*) chaque année leurs efforts, et avant d'être vieux ils étaient devenus les fermiers les plus riches des environs.

Le plus solide de tous les trésors c'est le travail.

La feuille (*FOLIUM*), a leaf, folio

la feuille
feuille-morte
le portefeuille
le feuillage
le trèfle

Voilà une feuille morte. Il y a une couleur qu'on nomme *feuille-morte* (*dead-leaf*). J'ai laissé mon portefeuille sur la table. Cet arbre a un joli feuillage. Le trèfle (*trefoil*, *three-leaf* = *clover*) a trois feuilles. Voici le valet de trèfle (*jack of clubs*). Jouez trèfle (*play clubs*). (10)

Je vais où va toute chose,

Où va la feuille de rose

Et la feuille de laurier.

(6) S'occuper de quelque chose (*to occupy oneself with anything*) means to think of it, to give it thought or attention, but s'occuper à faire une chose = to busy oneself with a thing. JE NE M'EN OCCUPE PAS, I don't bother myself about it.

Le matin (MANE), *morning*

Je me lève *de bon matin* (*early*). Je suis très *matineux* (*early-rising*). Vous avez dormi toute la *matinée* (*forenoon*); vous n'êtes pas si *matinal* (*early-risen*) que de coutume aujourd'hui. À l'église on chante un *office* (*service*) avant le lever du jour, qu'on appelle "les *matines*" (*matins*). Est-ce *demain* dimanche? — Non, *après-demain*. Pierre s'est marié samedi dernier, et le *lendemain* (*next-day, the morrow*) il est mort. — Pardon, il est mort le *surlendemain* (*day after the morrow, third day*).

le matin
matineux
matinal
la matinée
les matines
demain
après-demain
le lendemain
le surlendemain

Celui-là est plein de folie

Qui trop au *lendemain* se fie:

Aujourd'hui un œuf à la main

Vaut mieux que deux poulets *demain*.

Ni (NEG), *nor*

Je n'ai *ni* frères *ni* sœurs. Tu ne peux pas *nier* (*deny*) que je suis ton frère. La chose n'est pas *niable*. Tu ne peux pas *dénier* (*deny*) ce crime. Pierre *renia* (*denied, disowned*), trois fois, Jésus.

ni
nier
niable
dénier
renier

Nourrir (NUTRIRE), *to nourish, feed*

La loi naturelle ordonne aux pères de *nourrir* leurs *enfants*. Le bœuf est une viande très *nourrissante* (*nourishing*). Ce *nourrison* (*nurseling, foster-child*) aime sa *nourrice* (*nurse*). Le riz (*rice*) est une très bonne *nourriture* quoiqu'il ne soit pas si *nutritif* que le blé. Les *sucs nourriciers* sont ceux qui opèrent la *nutrition*.

nourrir
nourissant
le nourrisson
la nourrice
la nourriture
nutritif
la nutrition

La Goutte (GUTTA), *a drop*

Voici une goutte d'eau. Je ne vois *goutte* (*I see not a bit*). Vous avez la *goutte* (*yout*). (11) Me voici sous la *gouttière* (*spout, gut-*

la goutte
la gouttière

(7) **AVANT D'EXPIRER**, *before expiring*. The *Infin.* is used after all prepositions except *EN*.

(8) Vous **verrez**: *Future of voir*.

(9) **ALLERENT**, (*went*), . . . **retournèrent**, (*returned*), . . . **rapporta**, (*yielded*); these are all in the *Preterite tense*. **QUAND ILS EURENT RÉPANDU**, *when they had scattered*; this is the *Past Anterior*, used in preference to the *Pluperfect*, **QUAND ILS AVAIENT RÉPANDU**. See explanation in *Les. XXI*, Note A.

(10) In cards the *club* is really a *clover*.

out.

mourir, appela ses
nts, je désire vous
jamais le champ
age. Je suis cer-
is pas à quel en-
ez bientôt. Après
èche (*spade*); creu-
pas un seul coin
à vos yeux". (8)
son fut finie, les
ination de trouver
la terre de "ous
ils eurent ré-
nuée (*stirred up*),
es enfants com-
avait parlé. Ils
et avant d'être
des environs.

n nomme *feuille*-
table. Cet arbre
) a trois feuilles.
play clubs). (10)

anything) means to
ire UNE CHOSE = to
er myself about it.

dégoutter
égoutter
un égout

ter). Voyez-vous comme l'eau *dégoutte* (*drops, trickles*), de la maison. Nous *allons égoutter* (*drain off*) cette terre. Voici les *égouts* (*drains*). (12)

Allons !

Pas tant de tapage (*racket*)

Buvez la goutte,

Cassez la croûte (*crust*).

Le ton (TONUS), *the tone*

Jean était *enragé* contre tout le monde, mais quand je lui ai parlé il a changé de ton. Ceux qui prétendent (*claim*) que le français n'a pas d'accent *tonique*, ont plus ou moins raison. Je ne veux pas dire par là que le parler français est *monotone*.

le ton
tonique
monotone
tonner
le tonnerre
le paratonnerre
détonner
la détonation
entonner
tonner
tonnant
étonnement

Grand Dieu ! il *tonne* (*thunders*). J'ai peur du *tonnerre* (*thunder*). Cette maison n'est pas pourvue de *paratonnerres* (*lightening-rods*). Si le tonnerre *tombait sur* nous ! (13) La poudre *détonne* (*roars, explodes*) quand on y met le feu. N'avez-vous pas *entendu* cette *détonation*. Jean *entonne* (*hums, intones*) un *air*. Il *détonne* (*sings out of tune*). Cela m'*étonne* (*astonishes me*). C'est *étonnant* (*astorishing*). Pierre s'en *est allé* au grand *étonnement* (*astonishment*) de tout le monde.

À table rien ne m'*étonne*,

Et je pense quand je bois,

Si le grand Jupiter *tonne*,

Que c'est qu'il a peur de moi.

Clair (CLARUS), *clear, bright*

clair
airement
clairvoyant
clairvoyance

Cette chambre est *claire*. Ce papier est d'un *bleu clair*. Pardon, il est d'un *bleu foncé*. Vous ne voyez pas *clair* (*clairement*). Je lis au *clair* de la lune (*by the light of the moon*). Un *homme clairvoyant* (*clear-seeing*), est un homme qui voit *clair*. Vous *avez* beaucoup de

(11) *Goutte* was formerly much used like *PAS* and *POINT* after the negative *NE*, and is now occasionally used thus with the verbs *VOIR* and *ENTENDRE*. *Goutte*, *gout*: *gout* was supposed to be caused by *drops of humour* in the joints.

(12) Do not confound *DÉGOUTTER* with *DÉGOUTER*, *disgust*.

(13) This expression arose from the belief that thunderbolts fell.

cl
cl
ne
sol
on
jou
Al
tro
pas
(e
ter
con
éle
No
n'é
s'é
pou

C
Est
bat
Te
Cor
fle,
que
soit
que
d
il d
pou

(14
that
TONN
TONN
FOUD

clairvoyance (*discernment*). Comme les hiboux (*owls*) n'aiment pas la clarté (*light, brightness*), ils se cachent pendant le jour. Quoique ce vin ne soit pas bien clair, il se *clarifiera* ; vu que c'est du vin *clair*. Les soldats portent chacun un fusil, ainsi qu'une trompette à son clair qu'on nomme *clairon* (*clarion*). Vous jouez du clairon, tandis que moi je joue de la *clarinette*. Une de nos vaches porte une *clarine* (*cow-bell*). Ainsi nous pouvons facilement déterminer l'endroit où se trouve le troupeau. C'est dommage, disent ces gens, que le soleil n'éclaire (*lights*) pas la terre pendant la nuit, l'éclairage électrique étant si dispendieux (*expensive*). Je soutiens que le soleil *éclaire* sans cesse une partie de la terre ; d'ailleurs (de plus) les esprits *éclairés* (*enlightened*) pensent comme moi. Vous avez dû voir cet *éclair* (*flash*). En effet, il *éclaire* (*it lightens*). (14) Tant qu'il fera des éclairs, je ne sortirai pas. Nous aurons un orage (*storm*) sous peu, à moins que le vent n'éclaircisse le temps. Bien que le temps soit couvert, il commence à s'éclaircir. On fait bien d'étudier cette leçon, quand ce ne serait que pour obtenir un *éclaircissement* (*illucidation*) du couplet qui suit :

Quand j'ai bu du vin claires

Tout tourne, tout tourne,

Quand j'ai bu du vin claret,

Tout tourne au cabaret (*avern*).

Croyez-vous devoir donner une volée à Jean ? Pierre a-t-il étudié le droit ? Est-il droitier ou gaucher ? Qui est ce maladroït qui a failli faire chavirer ce bateau ? Que fait ce laboureur ? Pourquoi soupirez-vous ? Jean est-il spirituel ? Tenez-vous ménage ? Faut-il ménager ses forces ? Votre ami doit-il déménager ? Combien de feuilles le trèfle a-t-il ? Est-ce que j'aurais dû jouer le valet de trèfle, ou l'as de carreau ? Henri a-t-il dû se lever de bon matin ? Niez-vous ce que je dis ? De quoi les moutons se nourrissent-ils ? Doutez-vous que le riz soit une bonne nourriture ? Qu'est-ce qui dégoutte de la maison ? Tonnait-il quand nous étions au marché ? Faisait-il des éclairs ? Jean aurait-il voulu que sa chambre fût éclairée à l'électricité ? Se peut-il qu'il ait la goutte ? Est-il désirable que le temps s'éclaircisse ? Qu'arrive-t-il quand on met le feu à la poudre ? Faut-il s'étonner que Jean soit parti ? Avons-nous droit à deux boîtes ?

(14) The word *ÉCLAIR* is used chiefly for the lightening-flash, the lightening that strikes (*i. e. the thunderbolt*) is called *LE TONNERRE* (*thunder*); thus, *LE TONNERRE EST TOMBÉ SUR L'ÉGLISE*, *lightening struck the church*. *J'AI PEUR DU TONNERRE*, *I am afraid of lightening*. In literary language we also use *LA FOUDRE*.

TRENTÉ ET UNIÈME LEÇON

THE POSITION OF ADJECTIVES

NOTE A. — Most adjectives in French follow their nouns. The following however precede their nouns:

Bon, MAUVAIS,	Meilleur, PIRE,	Beau (joli), VILAIN,	Grand, PETIT,	Vieux JEUNE
-------------------------	---------------------------	--------------------------------	-------------------------	-----------------------

NOTE B. — Of course these may be placed after the noun when several adjectives are used (as may also be done in English): *UNE FEMME JOLIE, BONNE ET INTELLIGENTE.*

The numeral adjectives (including those denoting order or rank) always precede the noun: *TROIS LIVRES, LE TROISIÈME LIVRE, LE PREMIER LIVRE, LE DERNIER LIVRE, PLUSIEURS LIVRES. (1)*

NOTE C. — A few adjectives, when used figuratively, are placed before the noun.

Une histoire vraie. A true story. Une nouvelle certaine. A certain (sure) report. Un livre nouveau. A new book. Une chose simple. A simple thing. Des livres différents. Different (dissimilar) books. Une voix commune. A common (ordinary) voice. Une robe chère. A dear (expensive) dress. Un homme pauvre. A poor (not rich) man.	Une vraie histoire. A regular (mere) story. Une certaine nouvelle. A certain (particular) report. Un nouveau livre. A new (another) book. Le simple plaisir (2) The simple (mere) pleasure. Différents livres. Different (various) books. Une commune voix. A common (unanimous) voice. Ma chère femme. My dear (beloved) wife. Le pauvre homme. The poor (pitiable) man.
--	--

(1) When **DERNIER** is applied to a *day, week* or *year* in the sense of **PASSÉ**, it follows the noun (like **PASSÉ**). Thus, **SAMEDI DERNIER, LA SEMAINE DERNIÈRE.**

(2) Hence **UN SIMPLE SOLDAT, a private soldier** (a mere soldier).

Un homme triste.
A sad man.

Un homme brave.
A brave man.

Un enfant seul.
A child alone.

Une triste affaire.
A sad (deplorable) affair.

Un brave homme.
A worthy man.

Un seul enfant.
An only (single) child.

NOTE D. — The adjective *PROPRE* has two different meanings: we say *DES MAINS PROPRES* (clean hands), but *MES PROPRES MAINS* (my own hands).

The adjective *grand* properly comes before its noun (*UNE GRANDE FEMME, a tall woman, UN GRAND GARÇON, a tall boy*). We however say *UN HOMME GRAND* (a tall man) to distinguish it from *UN GRAND HOMME, a great man*.

In literary language many adjectives are, for the sake of euphony or effect, placed before the noun, which in ordinary speech would come after the noun.

Lettre de Voltaire

À UNE JEUNE DEMOISELLE QUI L'AVAIT CONSULTÉ SUR LES LIVRES QU'ELLE DEVAIT LIRE.

Je ne suis, mademoiselle, qu'un vieux *malade*; et il faut que mon état *soit* bien douloureux (*painful*), *puisque* (*since*) je n'ai pu répondre plus tôt à la lettre *dont* vous m'honorez. (3) Vous me demandez des conseils; il ne vous *en* faut *point* (= pas) d'autres que votre goût. Je vous *invite à* ne lire que les *ouvrages* qui sont *depuis* longtemps en possession des suffrages du public, (4) et *dont* la réputation n'est *point* *équivoque* (*doubtful*); il y *en a* peu (*there are few*); mais *on* profite bien davantage (*more*) en les lisant qu'avec tous les mauvais petits livres *dont* nous sommes *inondés* (*inundated, flooded*). (5)

la douleur
douloureux
puisque (conj.)
depuis (prep.)
un avantage
davantage
une onde (wave)
inonder

Les bons *auteurs* n'ont de l'esprit qu'autant qu'il *en* faut (*have not of wit except how much is necessary*), ne le cherchent jamais, pensent avec bon sens et s'expriment avec clarté (*clearness*). Il semble qu'on n'*écrive* plus qu'en énigme (*enigma, puzzle*); rien n'est simple.

exprimer
imprimer
clair
la clarté

(3) *Malade, a sick person*; the use of adjectives for nouns is very common in French but rare in English. *Dont, whereof or which*, not to be confounded with *donec, therefore*. English says "with which you honor me". Most verbs which take *with* after them in English, take *de* in French. (VOUS M'HONOREZ DE VOTRE LETTRE).

(4) *INVITE À LIRE*. See verbs that take *à* before an Infinitive, Les. XXV. Obs. 5. Distinguish the conjunction *PUISQUE, since, because*, from the preposition *DEPUIS, since, from*. There is also the conjunction *DEPUIS QUE, FROM THE TIME THAT*.

(5) We say *INONDÉ de*, hence *dont NOUS SOMMES INONDÉS*.

Join
 s'éloigner
 le bonheur
 le malheur
 moindre
 moins
 la nature
 naturel
 écrire
 un écrivain
 employer
 la coutume
 accoutumer
 penser
 la pensée
 noble
 noblement
 le goût
 goûter
 obéir
 l'obéissance
 marcher
 la marche
 marcheur
 le marchepied
 la démarche
 la contremarche

tout est affecté; on s'éloigne en tout de la nature, on a le malheur de vouloir mieux faire que nos maîtres. (6)

Tenez-vous-en (*confine yourself*), mademoiselle, à tout ce qui plaît en eux. La moindre affectation est un vice. Les Italiens n'ont dégénéré après *le Tasse* et *l'Arioste* que parce qu'ils ont voulu avoir trop d'esprit; et les Français sont dans le même cas. (7) Voyez avec quel naturel madame de Sévigné et d'autres dames écrivent.

Vous verrez que nos bons écrivains, Fénelon, Racine, Bossuet, Despréaux, emploient toujours le mot propre (*the right word*). On s'accoutume à bien parler en lisant souvent ceux qui ont bien écrit: on se fait une habitude d'exprimer simplement et noblement sa pensée sans effort. (8) Ce n'est point une étude: il n'en coûte aucune peine de lire ce qui est bon et de ne lire que cela; on n'a de maître que son plaisir et son goût. (9)

Pardonnez, mademoiselle, à ces longues réflexions, ne les attribuez qu'à mon obéissance (*obedience*) à vos ordres. (10)

Marcher, to walk, to go

Vous marchez trop vite. Ce vaisseau marche bien. Ma montre ne marche pas (ne va pas). (11) Les soldats ont fait une longue marche. Moi, j'ai fait une promenade. On peut observer la marche des planètes. L'homme est un animal marcheur. On monte dans une voiture au moyen d'un marchepied (*step*). La première démarche

(6) IL SEMBLE QU'ON ÉCRIVE, *it seems as though we write*,—Subjunctive. ON S'ÉLOIGNE, *we are getting away* (or *distant*). Compare ON S'EN VA.

(7) N'ONT DÉGÉNÉRÉ QUE PARCE QUE, *did not degenerate except because, or only degenerated because*. LE TASSE, *Tasso*, and L'ARIOSTE; the article is generally used before names of celebrated Italian writers (this is a rule of Italian grammar now not strictly observed in French).

(8) ON S'ACCOUTUME À: another verb which takes à before an Infin. ON SE FAIT etc. . . . SA PENSÉE, *one makes (to himself) a habit of expressing his thought*. observe that *sa* is fem. to agree with *PENSÉE*.

(9) Point: for difference between PAS and POINT see Les. V. 19.

(10) PARDONNEZ À, in French we PARDON UNTO. When both the thing and the person are expressed, we *pardon the thing unto the person*.

(11) Marcher is used in a very wide sense, to go, move, walk, march.

(step) qu'on exige (exact) d'un disciple de Jésus-Christ est de croire ce qu'il ne peut comprendre.

Remarquez aussi contremarche.

La peau (PELLIS), skin, hide, pelt (12)

Je porte des souliers de peau (moccasins). Je suis pelletier (furrier). Je vends des pelleteries (furs). Avez-vous pelé (peeled) cette orange? — Je la pèle maintenant: en voici la pelure (peel).

la peau
le pelletier
la pelleterie
peler
la pelure

Le poil (PILUS), hair

Un chien a-t-il des cheveux? — Non, il a du poil. Voici un cheveu et voilà un poil. (13) Ce chien a un beau poil (coat of hair). Vous avez des poils au bras. Vous avez le bras poilu (hairy). Ce chien a le cou pelé (bare of hair). (14) Voici une étoffe de laine qu'on appelle peluche (ou pluche, plush), parce qu'elle est couverte de poils. Nous avons épiluché (picked, cleaned) de la laine sur la pelouse (lawn).

le poil
poilu
peler
la peluche
épilucher
la pelouse

Mander (MANDARE), to send word, order

Le roi a mandé ses chevaux. Mandez-moi de vos nouvelles (send me word of your news). Un mandement est un ordre par écrit publié par une personne ayant autorité et juridiction. Un mandat (mandate, order) est un écrit fait par n'importe qui. Voici un mandat de poste (postal order). Ce général commande l'aile (wing) gauche de l'armée. J'ai commandé (ordered) deux jolis chapeaux. Nous n'avons pas encore reçu votre commande (order) pour ces marchandises. Un commandant est un officier qui commande. J'ai commandé à ses garçons de se taire. (15)

mander
un mandement
un mandat
commander
la commande
le commandant
le commandement
recommander
demander
la demande

J'ai la langue française à mon commandement. Savez-vous les dix commandements? — J'ai recommandé (commended) mon âme à Dieu. Je vous recommande mon fils. Voici une lettre de recommandation. Ce garçon demande (asks for) de l'argent. Il a demandé du pain à

(12) Peau is fem. though not ending in e mute. Like it is EAU.

(13) Cheveu is from Latin CAPUT and PILUS, and means the hair of the human head.

(14) Peler means also to peel (see under PEAU). The two words, though spelt the same, have different derivations.

(15) In French we may command (or general) an army, or command (order) a thing, but we command (or order) unto a person.

Jules. Demandez-lui (*ask to him*) son nom. (16) A sottise demande point de réponse (*to a silly request, no reply*).

Vain (VANUS), empty, vain

vain
vainement
la vanité
se vanter
le vantard
la vantardise
s'évanouir
l'évanouissement

Vous faites de vains efforts. Vous travaillez en vain (vaine-ment). Cette femme est vaine de sa beauté. Tout est *vanité* en ce monde. Vous vous *vantez* (*glorify yourself, boast*) de ce que vous avez fait. Je n'aime pas les vantards. Je suis dégoûté de vos *vantardises* (*boasts*).

La gloire du monde s'évanouit (*vanishes*) en un moment. Cet enfant s'est évanoui (*fainted*). L'évanouissement est l'action de s'évanouir.

La rive (RIPA), bank (of river)

la rive
le rivage
la rivière
le rival
arriver
l'arrivée
dériver
la dérivation
la dérive

Ce cours d'eau entre ces deux rives est une *rivière*. Nous sommes sur le *rivage* (*shore*). L'homme que vous voyez sur l'autre rive est mon *rival*. Le bateau *arrive* (aborde à la rive). L'arrivée est l'opposé du départ. Nous allons *dériver* (*divert, derive*) ces eaux par un canal de *dérivation*. D'où dérivez-vous ce mot?— Ce mot dérive du latin. Notre bateau *dérive* (*drifts*). Il est en *dérive* (*adrift*). Il s'en va à la *dérive* (*adrift*).

Chacun, hélas! sur cette pauvre terre,
Pour son moulin détourne la rivière!
Petits et grands, chacun à sa manière,
De son rival se fait une litière, (17)
Chacun pour soi, dit-on, et Dieu pour tous;
Je pense à moi, vous penserez à vous.

Couler (COLARE), to flow, slip

couler
coulant
coulamment
le coulage
le couloir
coulis

L'eau de la rivière coule. Ce tonneau coule (*leaks*). Ce vaisseau va couler à fond (*sink to bottom*). On va couler ce vaisseau en le perçant (*piercing*). Un nœud *coulant* (*slip-knot*) est un nœud qui coule. Vous écrivez *coulamment* (oucouramment). Ce tonneau coule. Ne peut-on pas empêcher ce coulage (*leakage*)? Voici un *couloir* (*strainer*).

(16) We ask or request a thing unto a person.

(17) Makes for himself of his rival a litter (or mat).

A sotté demande

en vain (vaine-
ment est *vanité* en ce
de ce que vous
goûté de vos *van-*

moment. Cet en-
tion de s'évanouir.

re. Nous sommes
r l'autre rive est
rivée est l'opposé
es eaux par un
Le mot dérive du
rive (*adriatic*). Il

e,
)
tous;

Ce vaisseau va
u en le perçant
eud qui coule.
eau coule. Ne
couloir (*strain-*

er). Jules et Jean causent (*chat*) dans le couloir (*passage, hallway*). Cette fenêtre ne se ferme pas; elle laisse passer un vent *coulis* (*draught-wind*). Il y a quelque chose dans la *coulisse* (*groove*) qui empêche le chassis (*frame, sash*) de couler. Avez-vous remarqué les coulisses (*sliding scenes*) au théâtre? Cette eau s'écoule (*flows away*) de ce tonneau. Je m'amuse à regarder l'écoulement (*flow, flowing*) des eaux. L'eau découle (*drops, trickles*) de ce mur.

la coulisse
s'écouler
l'écoulement
découler

Le grain (GRANUM), grain

Le blé et l'avoine (*oats*) sont des grains. On serre les grains dans le grenier (*granary, loft*). Le plus haut étage (*story*) d'une maison se nomme le grenier (*loft, garret*). Voici une pierre *grenue* (*grainy*). C'est du granit. (18) La grenade (*pomegranate*) est un fruit dont la pulpe contient des grains rouges bons à manger. L'arbre qui porte les grenades se nomme le *grenadier*. Autrefois on se servait de petits boulets creux (*hollow*) faits en forme de grenade. Les soldats qui lan- çaient (*threw*) ces boulets, s'appelaient "grenadiers". Le *grenat* (*gar- net*) est une pierre précieuse ayant une couleur d'un rouge, qu'on a comparé au rouge de la grenade. On doit *égrenier* (*to seed, remove seed*) les groseilles (*gooseberries*) pour faire de la bonne gelée. Il y a de la graine (*seed*) de foin dans la grange (*barn*).

le grain
le grenier
grenu
le granit
la grenade
le grenadier
le grenat
égrenier
la grange
la graine

Mirer (MIRARI), to view, aim

J'ai miré (*aimed at*) le but. J'ai miré longtemps avant de tirer. La mire (*aim, sight-piece*) sur ce fusil n'est pas bien ajustée. Je me mire (*view*) dans ce miroir (cette glace). Le tableau miroite. Ce que vous voyez n'est qu'un mirage. C'est une merveille (*marvel, wonder*). —Oui, c'est merveilleux. Un miracle nous émerveille (étonne). J'ad- mire ce qui est admirable. Je suis un admirateur de votre langue

mirer
se mirer
la mire
le miroir
le mirage
admirer
l'admirateur
l'admiration
miroiter
au miracle
la merveille
merveilleux
émerveiller

Un jour, une glace fidèle,
Lui montra ses traits allongés (*elongated features*),
"Ah! quelle horreur", s'écria-t-elle,
"Comme les miroirs sont changés!"

(18) The final *t* in GRANIT is pronounced.

(19) Distinguish la GRAINE (*seed*), from le GRAIN (*grain*).

régir
 le régent
 un régime
 une région
 un régiment
 rectangle
 rectifier
 la rectitude
 la règle
 régler
 un règlement
 régulier
 irrégulier
 le roi
 la reine
 royal
 la royauté
 le royaume
 le roitelet
 un règne
 un interrègne
 ériger
 l'érection
 corriger
 la correction
 correct
 incorrect
 incorrigible
 diriger
 la direction
 le directeur
 la directrice

direct
 indirect
 droit
 droitement
 le droit
 la droiture
 l'endroit
 adroit
 maladroit
 dresser
 redresser
 adresser
 l'adresse
 la maladresse

Régir (REGERE, RECTUS), to govern, conduct, rule.

Cet évêque a bien régi son diocèse. La conjonction "quoique" régit le subjonctif. Un *régent* est celui qui gouverne un état pendant l'absence du souverain. Un *malade* doit suivre un *régime* (*regulated diet*). Un *régiment* est gouverné par un officier. Ce prince doit visiter des *régions* lointaines. Voici une figure *rectangle*. Il faut *rectifier* cette chose. Votre conduite est d'une *rectitude* absolue. Pour tirer une ligne droite il faut une *règle* (*rule, ruler*). L'exception confirme la règle. Je voudrais *régler* ce cahier. *Réglons* (*settle*) d'abord cette affaire. Je n'aime ni les règles ni les *régléments* (*regulations*). Ce verbe est-il *régulier* ou *irrégulier* ?

Je vois venir le *roi*, la *reine* et toute la famille *royale*. Vive la *royauté*. Un *roitelet* est un petit roi. On donne ce nom à un petit oiseau (en anglais "wren"). Un mauvais *règne* (*reign*) fait beaucoup de mal. Dieu *régit* sur nous. Pendant l'*interrègne* le pays est sans roi. On va *ériger* (*erect*) un temple. On parle de l'*édification* d'un temple. Il faut *corriger* (*straighten, correct*) ces fautes. J'ai fait des *corrections* à ce devoir. Ce garçon est *incorrigible*.

On se *dirige* (*directs*) vers la côte. C'est la *direction* que le *directeur* et la *directrice* ont prise. Ils ont pris la route *directe*, et moi, la route *indirecte*. Cette ligne est *droite* (*direct, straight*). Cet homme a le cœur droit (*upright*). Vous n'avez pas droit (*right*) de faire cela. J'étudie le droit (*law*). J'ai payé les droits (*dues*). Vous agissez avec *droiture* (*droitement*). Est-ce l'*endroit* (*right side*) de cette étoffe ? Voilà l'*endroit* (*spot*) où l'on a bâti le pont. Est-ce le bras droit ou la main droite ? Je suis *droitier* (*right-handed*), non gaucher. Vous êtes *adroit* (*skillful*) : Jean est *maladroit*. Ce cheval *dresse* (*straightens, raises*) les oreilles. On *dresse* (érige) un *échafaud*. Si un arbre est tortu, on peut le *redresser*. Je vous *adresse* (dirige) mon ami. On doit s'*adresser* au secrétaire (*apply to the s.*). Voici son *adresse*. Un homme *adroit* a de l'*adresse* (*skill*). Quelle *maladresse* !

Le bateau marche-t-il ? Croyez-vous qu'il soit en dérive ? Les soldats ont-ils dû faire des marches forcées pour rejoindre leurs compagnons ? Pierre a-t-il la peau jaune ? Est-il poilu ? Est-ce un cheveu, ou un poil ? Avez-vous commandé votre chapeau ? Est-ce que j'aurais dû vous faire parvenir ma commande ? Pourriez-vous me recommander un livre quelconque ? Jean que vous a-t-il demandé ? A-t-il demandé à sortir ? Se vante-t-il de ses exploits ? Ne s'est-il pas évanoui à l'école ? Est-ce qu'on aurait pu couler ce vaisseau ? S'en est-il fallu de beaucoup qu'il coulât ? Le tonneau coule-t-il ? Que peut-il y avoir dans la grange ? Refusez-vous que les enfants jouent dans le grenier ? Qu'est-il arrivé quand le bateau a failli chavirer ? Va-t-il falloir peler ces oranges ? Est-il vrai que vous ayez cassé ce miroir ?

et, rule.

ction "quoique"
ne un état pen-
suivre un régime
cier. Ce prince
rectangle. Il
ne rectitude ab-
ègle (rule, ruler).
cahier. Régions
gles ni les règle-
régulier ?
royale. Vive la
ce nom à un pe-
reign) fait beau-
égne le pays est
e l'érection d'un
es. J'ai fait des

on que le direc-
directe, et moi, la
t). Cet homme
ht) de faire cela
Vous agissez
de cette étoffe ?
le bras droit ou
aucher. Vous
dresse (straight-
faud Si un
sse (dirige) mon
). Voici son
nelle maladresse!

Les soldats ont-
ns ? Pierre a-t-il
Avez-vous com-
mir ma comman-
an que vous a-t-il
loits ? Ne s'est-
eau ? S'en est-il
e peut-il y avoir
renier ? Qu'est-il
es oranges ? Est-

TRENTE-DEUXIÈME LEÇON

OMISSION OF PAS AFTER NE

Je ne puis (pas) le faire I cannot do it.	or	Je ne saurais le faire. (1) I would not know to do it.
Je n'ose (pas) le faire. I dare not do it.		Il ne cesse (pas) de le dire. (2) He does not cease to say it.

Je ne vois jamais (guère, rien, plus, personne, aucun, nullement).
I see not ever (scarcely, nothing, more, no one, anyone, in no wise).
Je n'ai que deux ou trois livres.
I have only two or three books.

Il a été malade depuis que je ne l'ai vu.
He has been sick since I have (not) seen him.
Il y a longtemps que je ne l'ai vu. (3)
There is a longtime that I have not seen him.

Il n'y a personne ici qui ne soit mon ami.
There is not a person here who is not my friend (or but who is).
Il y a peu d'hommes qui ne le sachent. (4)
There are few men who do not know it (or but who know it).

Idiomatic use of NE

NOTE A. — NE is used idiomatically, in a number of constructions, without PAS.

(1) **Pas** may be used or suppressed after JE NE PUIS; it is always suppressed in JE NE SAURAI, which has the same meaning as JE NE PUIS. The English word can originally meant to know.

(2) The PAS may be used or suppressed after OSER and CESSER.

(3) After DEPUIS QUE or QUE in the sense of DEPUIS QUE, NE is also used alone.

(4) In sentences like these, where English would say but who, or but that, the NE is used without PAS.

TRENTE-DEUXIÈME LEÇON

Subjunctive constructions

Je *crains* (j'ai *peur*) qu'il **ne** vienne (or *simply* qu'il vienne).
I fear that he may come.

Il *empêche* (défend) qu'on **ne** vienne.
He prevents (forbids) that one may come.

Je ne lui dirai pas, à *moins* qu'il **ne** vienne.
I will not tell him unless he come.

Indicative constructions

Il est *tout* *autre* (meilleur, pire, plus grand, moins grand) qu'il **n'était**.
He is quite different (better, worse, bigger, less big) than he was.

Il parle *autrement* qu'il **ne** pense. (5)
He speaks differently from what he thinks.

NOTE B.— It will be seen that the use of **NE** in the above constructions is somewhat illogical. It may be omitted without altering the sense. It is no longer considered incorrect to omit it.

ni

Je **ne** veux **ni** le livre **ni** l'argent.
I want neither the book nor the money.

Ni le livre **ni** l'argent **n'est** à moi.
Neither the book nor the money is mine.

Je ne veux **ni** qu'il lise, **ni** qu'il écrive.
I wish that he neither read nor write.

Je ne veux *pas* qu'il lise, **ni** qu'il écrive. (6)
I do not want him to read, nor to write.

Proclamation

APRÈS LA BATAILLE DE MONDOVI, LE 22 AVRIL, 1796.

Soldats, vous avez remporté, en quinze jours, six victoires, pria vingt et un drapeaux (*banners, flags*), cinquante-cinq pièces de ca-

(5) A difference is expressed in these sentences by the words **AUTRE**, **MEILLEUR** etc.

(6) When the **ni** is repeated, it is equivalent to the English *neither . . . nor*, and in that case we usually omit **PAS**.

(7) **PLUS DE DIX MILLE**, not **PLUS QUE DIX MILLE**. Les. V, 7.

(8) **VOUS VOUS ÉTIEZ BATTUS**; **BATTRE** means *to beat*, but **SE BATTRE** means *to fight*. **ROCHER** means *a mass of rock*, while **ROCHE** means generally *a single rock* (a large stone).

non, plusieurs places fortes, et conquis la partie la plus riche du Piémont. Vous avez fait quinze mille prisonniers, tué ou blessé plus de dix mille hommes. (7) Vous vous étiez jusqu'ici (*until now*) battus pour des rochers stériles, illustrés par votre courage, mais inutiles à la patrie. (8) Vous égalez aujourd'hui, par vos services, l'armée de Hollande et celle du Rhin. Dénudés (*deprived, denuded*) de tout, vous avez suppléé (*supplied, made up*) à tout. Vous avez gagné des batailles sans canons, passé des rivières sans ponts, fait des marches forcées sans souliers, bivouaqué sans eau-de-vie et souvent sans pain. Les phalanges républicaines, les soldats de la liberté étaient seuls capables de souffrir ce que vous avez souffert. (6)

Grâces vous en soient rendues, soldats! (*let thanks be rendered unto you for it*). La patrie reconnaissante (*grateful*) vous devra sa prospérité; et si, vainqueurs de Toulon, vous présageâtes (*betokened, presaged*) l'immortelle campagne de 1793, vos victoires actuelles (*present*) en présagent une plus belle encore. (10)

Les deux armées, qui naguère (*not long since, lately*) vous attaquaient avec audace, fuient épouvantées devant vous. (11) Les hommes pervers qui riaient de votre misère et se réjouissaient (*were rejoicing*) dans leur pensée des triomphes de vos ennemis, sont confondus et tremblants. Mais, soldats, il ne faut pas vous le dissimuler (*disguise, dissimulate*); vous n'avez rien fait, puisqu'il vous reste à faire; ni Turin, ni Milan, ne sont à vous; les cendres (*ashes*) des vainqueurs de Tarquin sont encore foulées (*trampled*) par vos ennemis.

Vous étiez dénués de tout au commencement de la campagne; vous êtes aujourd'hui abondamment pourvus: les magasins pris à vos ennemis sont nombreux (*numerous*), l'artillerie de siège et de campagne est arrivée. Soldats, la patrie a droit d'attendre de vous de grandes choses; justifierez-vous son attente? Les plus grands obstacles sont franchis sans doute; mais vous avez encore des com-

(9) Souffert; Past Participle of SOUFFRIR: SO OUVRIER, OUVERT, and COUVRIER, COUVERT.

(10) PRÉSAGÉÂTES, *you foreshadowed*; preterite tense. The *e* remains in PRÉSAGÉÂTES, in order to keep the *g* soft.

(11) Naguère (from IL N'Y A GUÈRE) = IL Y A PEU DE TEMPS, *there is little time since*.

porter
remporter

le drapeau
le drapeau

blessé
la blessure

la roche
un rocher

égal
égaler

nu (*naked*)
dénuer

battre
la bataille

reconnaître
reconnaissant

vaincre
le vainqueur

sage
présager

guère
naguère

fondre
confondre

simuler
dissimuler

fouler

voir
pourvoir

nombre
nombreux

tendre
attendre
l'attente

con-tre
le combat

le cœur
le courage

mol
amollir

patient
patiemment

humble
humilier

l'orgueil
orgueilleux

damner
indemniser

entrer
rentrer

fier
la fierté

libre
librement
libéral
libéralement
la libéralité
la liberté
libertin
libérer
livrer
la livraison
la livrée
délivrer
la délivrance

jouir
la jouissance
réjouir
la réjouissance

bats à livrer (*to give*), des villes à prendre, des rivières à passer. En est-il d'entre vous dont le courage s'amollisse (*softens*)? (12) En est-il qui préféreraient de retourner sur les sommets de l'Apennin et des Alpes, essayer (*wipe away*) patiemment les injures (*wrongs, insults*) de cette soldatesque esclave? Non, il n'en est pas parmi les vainqueurs de Montenotte, de Millesimo, de Dego, et de Mondovi: tous brûlent (*burn*) de porter au loin (*afar*) la gloire du peuple français; tous veulent humilier ces rois orgueilleux (*proud, haughty*) qui osaient (*dared*) méditer de vous donner des fers (*irons, chains*), tous veulent dicter une paix (*peace*) glorieuse et qui indemnise (*may indemnify*) la patrie des sacrifices immenses qu'elle a faits; tous veulent, en rentrant dans leurs villages, pouvoir dire avec fierté (*pride*): J'étais de l'armée conquérante de l'Italie. (13)

Libre (LIBER), free

Je suis libre. Vive la liberté! Vous n'avez pas une éducation digne d'un homme libre. Vous n'avez pas une éducation libérale. Je donne libéralement aux pauvres. La libéralité consiste moins à donner beaucoup qu'à donner à propos. Quand on aime trop l'indépendance, on peut devenir libertin. J'ai fait mon service militaire: je viens d'être libéré. Je vais vous livrer (*deliver*) cette marchandise demain. — Très bien! je vous payerai après la livraison (*delivery*). Les gens de livrée (*liverymen, footmen*) sont les domestiques qui portent un costume qui leur a été livré par le maître de la maison. Vous avez délivré la patrie d'une guerre civile. Le peuple attend la délivrance.

Jouir (GAUDERE), to enjoy, possess

Je jouis d'une bonne santé. Rien n'est plus désirable que la jouissance (*enjoyment*) d'une bonne santé. (14) Le vin réjouit (*gladdens*) le cœur. Je me réjouis (*rejoice*) du succès que vous venez d'obtenir. Que signifient ces cris de réjouissance (*rejoicing*)? J'ai le cœur plein de

(12) D'entre vous, from among you. EN EST-IL... S'AMOLLISSE; are there any among you whose courage softens. Subjunctive of Characteristic.

(13. Qui indemnise, which may indemnify, Subjunctive of Characteristic. What kind of peace? — A peace which may indemnify.

(14) Jouir is an intransitive verb: we say JOUIR DE.

joie (*joy*). Je me donne à cœur-joie (*to my heart's content*) de cette la joie chose. Je suis toujours joyeux (*joyful, cheerful*) et gai. joyeux

À quinze ans que faisiez-vous ?

D'aimer j'avais l'espérance (*hope*),

À vingt ans ? — C'était plus doux,

J'en avais la jouissance.

Probe (PROBUS), *upright*

Un homme *probe* est un homme qui a de la probité (*probity, honesty*). La prouesse (*proress*) est la bravoure, la vaillance. "Prou-ver" une chose c'est démontrer qu'elle est bonne. Mais pourtant (cependant) on peut prouver qu'une chose est fausse. Ce qui est évident n'exige pas de preuve. — Cela est très probable. Lorsqu'une action me paraît bonne, je l'approuve, et quand elle ne me paraît pas bonne, je la désapprouve (ou réprouve). Je vais éprouver (*test, try*) ce remède. Je vais en faire l'épreuve (*the test, trial*). Je l'ai acheté à l'épreuve (*on trial*). Cette maison a été construite à l'épreuve du feu (*fire-proof*). J'éprouve (*experience, feel*) des douleurs (*pains*) à la tête.

Ton oncle, dis-tu, l'assassin,

M'a guéri (*cured*) d'une maladie :

La preuve qu'il ne fut jamais mon médecin,

C'est que je suis encore en vie.

Le salut (SALUTEM) *safety, welfare, salvation*

Le salut du peuple est la suprême loi. Vous m'avez fait un salut (*greeting, salute*) gracieux. À bon entendeur salut (*to a good "understander" salvation = a word to the wise is sufficient*). Le conseil le plus prompt est le plus salubre (*salutary*). J'ai terminé ma lettre ainsi : "Recevez, monsieur, mes salutations respectueuses". J'ai fait un salut : j'ai salué (*greeted, saluted*) ce monsieur. Voici une autre manière de terminer une lettre : "J'ai l'honneur de vous saluer". Ce climat est très salubre (*salubrious*). Je suis arrivé sain et sauf (*safe*). Tous ont été tués sauf moi (*except, save me*). J'avais un sauf-conduit (*pass, safe-conduct*). C'est ce qui m'a sauvé la vie. Un chien

le salut
salutaire
la salutation
saluer
salubre
sauf
sauver

rivières à passer.
lisse (*softens*)? (12)
sommets de l'Apen-
nement les injures
on, il n'en est pas
mo, de Dego, et de
(*afar*) la gloire du
orgueilleux (*proud*,
er des fers (*irons*,
euse et qui indem-
ses qu'elle a faits ;
oir dire avec fierté
(13)

une éducation
éducation libérale
consiste moins à
n'aime trop l'in-
service militaire :
cette marchandise
raison (*delivery*).
nestiques qui por-
re de la maison.
Le peuple attend

able que la jouis-
ouit (*gladdens*) le
ez d'obtenir. Que
le cœur plein de

MOLLISSE; are there
characteristic.

of Characteristic.

le sauveur
le sauvetage
sauveteur (adj.)
la sauvegarde
sauvegarder

s'est sauvé (*escaped*) en nageant à terre. Mais il va pleuvoir : **je me sauve** (*I make off*). Sauve qui peut (*save himself who can*). Jésus-Christ est notre sauveur. L'action de sauver quelque chose de la mer s'appelle le *sauvetage*. Voici un bateau *sauveteur* (*life-boat*).

Remarquez aussi *sauvegarde*, *sauvegarder*.

La science (SCIENTIA), *knowledge, science*

la science
sciemment
la conscience
conscientieux
consciencieusement
omniscient
l'omniscience

L'arbre de la science du bien et du mal était un arbre du paradis terrestre. Adam a fait le mal *sciemment* (*knowingly*). On fait bien des choses dont on a pas conscience. Il y a une faculté de l'âme, qui juge du bien et du mal : c'est "la conscience". Il y a des hommes *conscientieux*, mais il y en a aussi sans conscience. J'ai travaillé *consciencieusement*. Dieu est *omniscient*. L'*omniscience* est la science infinie de Dieu.

La parabole (PARABOLA), *a parable*

la parabole
la parole
parler
un parleur
un parloir
un parlement
parlementer
un pourparler

Jésus s'exprimait souvent en paraboles. L'Écriture Sainte à conservé ses *paroles* (*words*). Un homme d'honneur tient (garde) toujours sa parole. (15) Ce monsieur parle bien. C'est un beau *parleur*. Un *parloir* est un lieu où l'on parle, surtout dans un couvent (*convent*). (16) Les Anglais ont un *parlement* qui correspond à la Chambre des Députés en France. En général, lorsqu'un homme, *parlemente* (*parleys*) il est vaincu. Je veux régler cette affaire : entrons en *pourparlers* (*conference, parley*).

La chair (CARNIS), *flesh* (17)

la chair
charnu
charnel
le charcutier
acharner
l'acharnement

Vous avez la chair dure. Vous avez le bras *charnu* (*fleshy plump*). Nous avons tous des *appétits charnels* (*carnal*). Ce monsieur vend de la chair cuite. C'est un *charcutier* (*pork-butcher*). (18) Avec un morceau de chair on peut *acharner* (*infuriate, madden*) un chien. Ces chiens se battent avec *acharnement* (*fury*). La maladie.

(15) *Parole* is chiefly used for a spoken word. *Mot* may be a written word

(16) The *salon* (*grande salle*) corresponds to the English *parlour*.

(17) Remember that *CHAIR* is feminine, though not ending in e.

(18) *Charcutier* (formerly written *CHAIROUTIER*) = a seller of cooked meat especially *pork, sausages*, etc.

va pleuvoir : je me
(*who can*). Jesus-
que chose de la mer
(*life-boat*).

m'a décharné (*removed flesh*). Un corps décharné s'appelle une car-
casse. Quel horrible carnage! Le lion et le tigre sont *carnassiers*
(*flesh-loving*). Ils sont *carnivores* (*flesh-devouring, carnivorous*). Voilà
un diable incarné (*incarnate, in the flesh*). Pour dire adieu à la viande
on a institué le *carnaval*

décharner
la carcasse
le carnage
carnassier
carnivore
incarner
le carnaval

Contre (CONTRA), against

Trois contre un : cela n'est pas juste. *Au contraire* (*on the contrary*),
c'est tout à fait juste. Vous contrariez (*act counter*) tous mes plans,
et il est juste que la *contrariété* soit punie. Voici une *contrée* fertile
(*fertile tract, region*). Quand on veut *contraster* deux choses, on les
met ensemble. Je ne vais pas à l'encontre de ce que vous dites (je
ne m'y oppose pas). Vous n'arriverez pas chez vous sans *malencontre*
(*mishap*), car de tous les hommes vous êtes le plus *malencontreux*
(*unlucky*). Hier je vous ai rencontré (*met*) près de chez moi.

contre
le contraire
contrarier
la contrée
contraster
à l'encontre
un malencontre
malencontreux
rencontrer

Le corps (CORPUS), the body

Comment nommez-vous ce vêtement qui descend jusqu'aux genoux
et qui serre le corps? — Un *justaucorps* (*close coat*). N'est-ce pas que
cet homme est très habile? — Oui, il a le diable au corps (*he's a*
regular wizard). Dieu n'est pas *corporel*, mais spirituel. Une *cor-*
poration est une réunion de personnes formant un corps et ayant
des réglemens etc. Cet homme est gros et *corpulent*. Celui-ci est
d'une petite *corpulence* (*bulk, size*). Un *corpuscule* est un très petit
corps. Cette femme porte un *corset*. Elle a un joli *corsage* (*shape, bust*).

le corps
le justaucorps
corporel
la corporation
corpulent
la corpulence
le corpuscule
le corset
le corsage

Remarquez aussi *incorporer, incorporation*.

Le rais (RADIUS), spoke, ray

Il manque un *rais* à cette roue. Les *rayons* (*rays*) du soleil nous
échauffent. Le soleil *rayonne* (*radiates, casts rays*) sur la terre. Jules
est *rayonnant* (*radiant*) de joie. Il faut distinguer entre un *rais* et
une *raie* (*stroke, stripe, line*). Le zèbre a de grandes raies sur le dos.
Voici une étoffe à raies. Vous pouvez passer une raie sur cette phrase.
Vous pouvez la *raier* (*cross it out*). Cette étoffe est rayée (*streaked,*
striped). N'en admirez-vous pas la *rayure* (*stripe*)? En descen-
dant une côte il faut souvent *enrayer* (*to trig, block*) la voiture,
c'est-à-dire, arrêter les roues en barrant les rais avec un bâton.

le rais
un rayon
rayonner
rayonnant
la raie
raier
la rayure
enrayer

charnu (*fleshy*
arnal). Ce mon-
rk-butcher). (18)
ate, madden) un
). La maladie.

be a written word
rlour.
in e.
der of cooked meat

La roue (ROTA), a wheel

la roue
le rouet
la brouette
rouer
un roué
rouler
le roulis
le rouleau
la roulette
dérouler
le rôle
enrôler
rond
la ronde
la rondeur
la rondelle
arrondir
l'arrondissement
rogner
la rognure

Voici une voiture à deux roues. Voici un rouet (*spinning-wheel*). La brouette (*wheel-barrow*) avait autrefois deux petites roues, mais aujourd'hui elle n'en a qu'une seule. (19) Vous méritez le supplice (*punishment*) de la roue. Vous méritez d'être roué (*punished upon the wheel*). Une personne qui a été rouée, ou qui est digne (*worthy*) de l'être, est souvent appelée "un roué" (*profligate*). Le vaisseau roule (*rolls*). Le roulis (*rolling, keeling*) m'empêche de dormir. Voici un rouleau (*roll*) de papier. Voici un lit à roulettes (*little wheels, castors*). Déroulez (*unroll*) donc ce papier. Un rôle (*scroll, roll*) est un rouleau de papier couvert d'écriture. Nos noms sont inscrits sur le rôle. Nous lisons à tour de rôle (*in our turn*). Je vais m'enrôler dans l'infanterie. Le monde est une comédie où chacun joue son rôle. Un cercle est rond. Voici un rond de serviette (*napkin ring*). Nous dansons en rond. Le gardien fait la ronde (*round, patrol*). Croyez-vous à la rondeur de la terre? Je crois que ce petit rond de métal se nomme rondelle (*washer*). Je vais arrondir (*round off*) cette période. L'arrondissement est l'action d'arrondir. Qui a rogné (*pared, clipped*) cette monnaie? Je vous rognrai les ongles (*nails*). (20) Regardez ces rognures (*parings, clippings*).

Pourriez-vous me livrer cette marchandise? Jouissez-vous d'une bonne santé? Avez-vous des preuves de ce que vous avancez? Eprouvez-vous des douleurs à la tête? Fallait-il que la maison fût à l'épreuve du feu? Ce monsieur nous a-t-il salués? Pourquoi Jean s'est-il sauvé? Que vend le charentier? Le lion est-il herbivore, ou carnivore? Jean a-t-il tenu parole? Où a-t-il rencontré son ami? Tient-il à ce que l'étoffe soit rayée? Avec quoi se protège-t-on contre les rayons du soleil? Manque-t-il un rais à cette roue? Comment nomme-t-on ce rond de métal. Vaut-il mieux que nous lisions à tour de rôle? Croyez-vous à la rondeur de la terre? N'auriez-vous pas pu me prêter votre brouette? Exigez-vous que le lit ait des roulettes? Ce roué mérite-t-il qu'on le punisse?

(19) Brouette is from BIS, twice, ROUETTE, little wheel.

(20) English would say: I will clip your wings.

ouet (*spinning-wheel*).
 k petites roues, mais
 méritez le supplice
 roué (*punished upon*)
 est digne (*worthy*) de
). Le vaisseau roule
 dormir. Voici un
 little wheels, castors).
 l, roll) est un rou-
 inscrits sur le rôle.
 m'enrôler dans l'in-
 joue son rôle. Un
 upkin ring). Nous
 d, patrol). Croyez-
 petit rond de métal
 r (*round off*) cette
 Qui a rogné (*paved*,
 ongles (*nails*). (20)

s d'une bonne santé?
 z-vous des douleurs à
 Ce monsieur nous a-
 charcutier? Le lion
 à a-t-il rencontré son
 otège-t-on contre les
 ment nomme-t-on ce
 rôle? Croyez-vous à
 re brouette? Exigez
 le punisse?

TRENTE-TROISIEME LEÇON

REPETITION OF PRONOUN *ce*

Ce que vous dites est vrai.
 What you say is true.

Ce qu'il demande est juste.
 What he asks is just.

Ce que je crains, c'est d'être surpris.
 What I fear (it) is being surprised. (*Being surprised is what I fear*).

Ce que je crains est d'être surpris.
 What I fear is being surprised.

Ce qui est certain c'est que je suis en vie.
 What is certain (it) is that I am alive.

NOTE A.— The *ce* is often repeated before the verb ÊTRE (as above) in a clause, which though coming last, is the real subject of the sentence. *Being surprised* (subject) is *what I fear*; *that I am alive* (subj.) is *certain* (predicate). The *ce* is indispensable, when the verb ÊTRE in the 2nd. clause is followed by a personal pronoun, or by a plural noun, thus:

Ce que je crains, c'est *vous*.
 What I fear (it) is you.

Ce qui m'attache à la vie, *ce* sont mes enfants.
 What attaches me to life (it) are my children.

Note also the following:

Bien écrire c'est bien penser.
 To write well is to think well.

Jouer n'est pas travailler.
 To play is not to work (playing is not working).

NOTE B.— The *ce* is used before ÊTRE to connect two Infinitives (as above), but it is preferable to omit the *ce* when the verb ÊTRE is negated (*JOUER N'EST PAS TRAVAILLER*).

Peculiar use of pronoun *le* after *ce* que

Ce que je fais, je *le* fais ouvertement.
 What I do, I do (it) openly.

Ce que je dis, je *le* dis sans peur.
 What I say, I say (it) without fear.

L'Instituteur

peine
pénible
à peine

couler
s'écouler

triste
s'attrister

un puits (*well*)
puiser
épuiser

tenir
soutenir

venir
devenir

la science
la conscience

tendre
prétendre
attendre

Il n'y a point de fortune à faire (*to make, to be made*), il n'y a guère de renommée à acquérir dans les obligations pénibles (*painful*) que l'instituteur (*teacher*) accomplit. (1) *Destiné à* voir sa vie s'écouler (*slip*) dans un travail monotone, quelquefois même à rencontrer autour de lui l'injustice ou l'ingratitude de l'ignorance, il s'attristerait (*would grow sad*) souvent et succomberait peut-être, s'il ne puisait (*drew*) sa force et son courage ailleurs (*elsewhere*) que dans les perspectives d'un intérêt immédiat et purement personnel. (2) Il faut qu'un sentiment profond de l'importance morale de ses travaux le soutienne et l'anime (*animate*), (3) que l'austère plaisir d'avoir servi les hommes et secrètement contribué au bien public devienne le digne salaire que lui donne sa conscience seule. (4) C'est sa gloire de ne prétendre (*claim*) rien au delà (*beyond*) de son obscure et laborieuse condition, de s'épuiser (*exhaust himself*) en sacrifices à peine (*scarcely*) comptés de ceux qui en profitent, de travailler enfin (*in fine, in a word*) pour les hommes et de n'attendre sa récompense que de Dieu. (5)

Le cor (CORNU), a horn, corn

le cor
la corne
cornu
corner
le cornichon
le cornet
la cornemuse
écorner
le licorne

J'ai des cors aux pieds. On a sonné du cor (*sounded the horn*). Ce bœuf a deux cornes (*horns*). On appelle des idées folles des "lièvres cornus" (*horned hares*). Le chasseur (*hunter*) a corné (*horned, blew the horn*) tout à l'heure. Les oreilles me cornent (*tingle, buzz*). Un cornichon est une petite corne. Un cornet est un petit cor. Je ne joue pas du cornet, mais je joue de la cornemuse (*bagpipe*). On a écorné (*dehorned*) ce bœuf. Le licorne (*unicorn*) est un animal fabuleux.

(1) À FAIRE, *to make*: English prefers the passive to be made.

(2) SA FORCE ET SON COURAGE: English would say *his strength and courage*, but in French the possessive adjective requires to be repeated before each noun.

(3) TRAVAUX is the pl. of TRAVAIL. One or two nouns ending in AIL, change this termination to AUX in the plural, like nouns in AL. Soutienne et l'ANIME, Subjunctives, depending on IL FAUT QUE.

(4) QUE LUI DONNE SA CONSCIENCE SEULE, *which his conscience alone gives him*. Note the order (subject at the end of sentence) which is not uncommon in literature. It is not ambiguous, because QUE, an accusative form, could not be subject.

(5) QUI EN PROFITENT, *who profit thereof*. We say PROFITER de, not PROFITER par.

TRENTE-TROISIÈME LEÇON

L'or (AURUM), gold

Voici une montre d'or. Vous avez doré (gilded) la pilule. Les orfèvres (goldsmiths) font des objets en or et en argent. Ils doront font diverses articles d'orfèvrerie. Ce pays est un véritable Eldorado. l'or d'or

Pâtir (PATI), to suffer

Les petits pâtissent des sottises des grands. Les patients (ou malades) de cet hôpital ont beaucoup pâti (souffert). Dieu est patient. L'homme est impatient. Je n'ai pas la patience de vous écouter. On entend (mean) par la passion de Jésus-Christ, ses souffrances, mais ce mot signifie plus souvent un vif désir. Je suis passionné de ma femme, c'est à-dire, je l'aime passionnément. Un verbe passif est un verbe dont le sujet souffre une action. Je compâtis (feel, sympathise) à votre affliction. Un regard compatissant (compassionate) fait souvent du bien. Vos souffrances excitent la compassion. Votre humeur n'est guère compatible avec la mienne. Vous êtes passible (liable) d'une amende (fine). Ce martyr reste impassible (unmoved).

pâtir
le patient
patient (adj.)
impatient
la patience
la passion
passionner
passif
compâtir
compatissant
la compassion
compatible
passible
impassible

Lier (LIGARE), to bind, connect

Nous allons lier ce prisonnier. Pour bien parler le français, il faut lier les mots les uns aux autres. Il faut faire la liaison (connection). Un lien (bond, tie, band) est une corde ou chaîne qui sert à lier. Ce cheval a un licou autour du cou. On peut allier (combine) l'or et l'argent. Cette république est notre alliée (ally). Nous avons contracté une alliance. Un noble se mésallie en épousant une femme du peuple. Il fait une mésalliance. Ce général a rallié (rallied) ses troupes. Il leur a donné le mot de ralliement. Délia (unfasten, untie) est l'opposé de lier. Vous avez délié ce nœud. — Eh bien! je peux le relia (lier de nouveau). Qui a relié (bound) ce livre? La reliure (binding) est en veau. Un relieur (book-binder) relie des livres. Remarquez: liquer (to league), la ligue, la religion.

lier
le liaison
le lien
le licou
allier
un allié
une alliance
mésallier
la mésalliance
rallier
le ralliement
délia
relia
la reliure
le relieur
liquer
la ligue
la religion
religieux

Quiet (QUIETUS), quiet

Le mot quiet n'est guère plus usité. On dit plutôt "calme" ou "tranquille". Ce mala le est inquiet (restless, unquiet). Je suis inquiet (uneasy) de ne pas recevoir de nouvelles de mon frère. — Que cela ne vous inquiète pas (let that not alarm you). Je ne m'inquiète pas de cela. Ça ne me cause aucune inquiétude (uneasiness). Restez

quiet
inquiet
inquiéter
l'inquiétude
cui

quitte
quitter
la quittance
acquitter
l'acquit
l'acquiescement

coi (*quiet, still*). Le féminin de *coi* est "*coite*". Je suis *quitte* envers vous (*I am quit with you*). Nous sommes *quitte* à *quitte* (*we are quits*). Voilà ma *quittance* (*quittance, receipt*). J'ai *acquitté* (*acquitted, paid off*) ma terre. Je me suis *acquitté* de mon devoir. J'ai fait cela pour l'*acquit* (*acquittance*) de ma conscience. L'*acquiescement* d'un prisonnier est l'action de l'*acquiescer*.

Allons! ma mie,
Suivez mes pas (*steps*),
Je vous en prie,
Et ne me *quittez* pas,
On fait de nous trop peu de cas.

Le buis (*BUXUS*), *box-tree*

le buis
le buisson
buissonnier

la boîte
le boîtier
emboîter
déboîter
boîtier
boîteux

le boisseau
la boussole

Le buis est toujours vert. Voici un *buisson* (*thicket*). Je fais l'école *buissonnière* (*bush school, truant*). Ces boîtes sont faites de buis. En voici une à plusieurs compartiments, qu'on appelle *boîtier* (*medical-case*). La boîte qui renferme le mouvement d'une montre s'appelle aussi "*boîtier*". Voici la boîte du genou (*cup or box of the knee*), c'est à dire, la partie concave de l'articulation (*jointure*). La nature *emboîte* (*incases, dove-tails, joints*) les os les uns dans les autres, mais quelquefois ils se *déboîtent* (*disjoint*). (6) Ce garçon est tombé, la chute lui a *déboîté* les os de la jambe. Ne voyez-vous pas comme il *boîte* (*limps*). Voici un *boîteux* (*lame man*). Voilà une table *boiteuse*. C'est un *boisseau* (*bushel*) ou une *boussole* (*mariner's compass*).

Un arbre (*ARBOR*), *a tree*

un arbre
un arbrisseau
un arbuste
arborer
un abri
abriter

Voici un petit *arbre*, — un *arbrisseau*. C'est un *arbuste* (*shrub*). Avez-vous *arboré* (*hoisted*) ce pavillon (*flag*)? Cet arbre est un *abri* (*shelter*) contre le vent. Nous sommes à l'*abri* d'un grand *arbre*. Cet arbre nous *abrite* (*shelters*).

Huit (*OCTO*), *eight*

huit
huitième
la huitaine
octobre

Quatre et quatre font huit. Voilà la *huitième* fois que je vous dis *octa*. Votre cause (*suit*) a été remise à *huitaine* (à huit jours), c'est à dire au premier *octobre*. (7) Chez (*among*) les Romains, *octobre* était le huitième mois de l'année. Je reviendrai *d'aujourd'hui en huit* (*a week from to-day*).

Le banquet

Un banc est une espèce de siège. Voici un banc d'église (*a pew*). Voici un banc (*bank*) de sable. Nous sommes près des bancs de Terre-neuve (*Newfoundland*). On appelle un banc de glace une "*banquise*". La terminaison "*ise*" dans ce mot, est une corruption de l'anglais "*ice*". À un banquet on s'assied souvent sur de petits bancs — sur des banquettes. Cet acteur joue devant les banquettes, c'est-à-dire, la salle est vide de spectateurs.

le banc
la banque
un banquet
une banquette
une banque
un banquier
la banqueroute

Autrefois on avait un banc dans les banques, sur lequel on faisait les négociations, et lorsqu'un banquier faisait faillite, on disait qu'il avait fait banqueroute, ce qui signifiait qu'il avait rompu son banc.

Le chien (CANIS), dog

Il y a trois chiens dans le chenil (*kenel*). La chienne est la femelle du chien. Une chenille (*caterpillar*) a une tête qui ressemble à celle du chien. Combien de dents canines avez-vous? — Quatre. Nous sommes maintenant dans la canicule (*dog-period*). Les jours caniculaires (*dog-days*) commencent au 24 juillet. (8) Voilà la canaille (*rabble*) qui arrive. Quel mauvais petit garçon! Tais-toi, ma petite canaille. (9) J'ai un caniche (*poodle*). Autrefois on disait "*cagne*" pour chienne. Ce garçon est cagneux (*knock-kneed*); c'est un cagnard (*lazy-d*).

le chien
la chienne
le chenil
la chenille
canin
la canicule
caniculaire
la canaille

le caniche
cagneux
le cagnard

Pierre a-t-il dit qu'il avait des cors aux pieds? Qu'est-ce qui le fait boiter? Combien de cornes le bœuf a-t-il? Les oreilles vous cornent-elles? Qui joue de la cornemuse? Vous avez dû entendre parler du licorne, n'est-ce pas? Les orfèvres que font-ils? Est-il juste que les pauvres pâtissent? Qu'est-ce qu'un lien? En parlant le français faut-il faire la liaison? Tenez-vous à ce que ce jivre soit relié en veau? Écrivez le féminin de *coi*. Faudra-t-il que je vous écrive une quittance? Devez-vous nous quitter aujourd'hui? Jean a-t-il fait l'école buissonnière? N'y a-t-il pas d'abri ici? Vous reviendrez dans une huitaine, n'est-ce pas? Serait-ce un banc de sable? A-t-il fallu vous asseoir sur une banquette? Écrivez le féminin de *chien* et le masculin de *chatte*. Y aura-t-il beaucoup de chenilles cet été? Pierre sera-t-il libre aujourd'hui? Avais-je raison de le traiter de canaille?

(6) Hence the expression *EMBOÎTER LE PAS*, to dovetail the step, that is to walk in close file, so that the foot of the man who follows, occupies the place left by the foot of the man preceding. Figuratively, it means to obey.

(7) *Huitaine*, eight days or a week, so *quinzaine*, a fortnight. In French we say *HUIT JOURS* (not *SEPT JOURS*) when we mean a week. This is because the day from which we reckon is counted in as one day, i. e. from Monday to Monday (inclusive) = eight days. So from Monday to Monday fortnight = fifteen days.

(8) *LA CANICULE* or *dog-star* is a name given to *Sirius*. From July the 24 to August 24 it rises and sets with the sun, and this period is named *LA CANICULE*.

(9) *Canaille* properly means the *rabble*, contemptible people. It is, however, often applied in a joking way to children, like the English "you little rascal".

TRENTÉ-QUATRIÈME LEÇON

LA VIE HUMAINE

sembler
la semblance

traîner
entraîner

traverser
la traverse

inquiet
inquiéter

avertir
divertir

éviter
évitable
inévitabile

chanter
enchanter
enchantement

la face
effacer

rire
riant

proche
approcher
l'approche

La vie humaine est semblable à un chemin, dont l'issue est un précipice affreux (*horrible*) : (1) on nous avertit (*warns*) dès le premier pas ; mais la loi est prononcée, il faut avancer toujours. (2) Je voudrais retourner sur mes pas ; marche, marche. Un poids (*weight*) invincible nous entraîne (*drags along*), il faut sans cesse avancer vers le précipice. Mille traverses (*crossings*), mille peines nous fatiguent et nous inquiètent dans la route ; encore si je pouvais éviter (*avoid*) ce précipice affreux. Non, non, il faut marcher, il faut courir, telle est la rapidité des années. On se console pourtant (cependant) parce que de temps en temps on rencontre des objets qui nous divertissent, des eaux courantes, des fleurs qui passent. On voudrait s'arrêter ; marche, marche. Et cependant on voit tout derrière soi tout ce qu'on avait passé ; fracas (*crash*) effroyable, inévitable ruine ! On se console parce qu'on emporte quelques fleurs cueillies en passant, qu'on voit se faner (*fade*) entre ses mains du matin au soir, quelques fruits qu'on perd en les goûtant. Enchantement ! toujours entraîné, tu approche du gouffre (*gulf*). Déjà tout commence à s'effacer : les jardins moins fleuris, les fleurs moins brillantes, leurs couleurs moins vives, les prairies moins riantes, les eaux moins claires, tout se ternit (*tarnishes*), tout s'efface : l'ombre (*shadow*) de la mort se présente : on commence à sentir l'approche du gouffre fatal. Mais il faut aller sur le bord encore un pas. Déjà l'horreur trouble (*mixes*) les sens, la tête tourne, les yeux s'égarent (*stray, wander*), il faut marcher. On voudrait retourner en arrière, plus de moyen ; tout est tombé, tout est évanoui (*vanished*), tout est échappé. (3)

(1) LA VIE, SO LA VERTU, LA MORT etc. All abstract nouns thus take the article.

(2) DÈS LE PREMIER PAS, *right from the first step*. DÈS (note the accent), is from Latin *de ex* and means *right from or as soon as*. It must not be confounded with *DES*, *of the*.

La chèvre (CAPRA), a goat

Le bouc (*he-goat*) est le mâle de la chèvre. Le petit d'une chèvre s'appelle *chevreau* (*kid*). Je porte des gants de chevreau. Le *chevreuil* (*roe*) est une espèce de chèvre. La femelle de cette bête se nomme *chevrette*. Voici un *chevron* (*rafter*). Ce monsieur chante bien, mais sa voix *chevrote* (*tremors*) trop. Voici du plomb (*lead, shot*) pour tirer le chevreuil. Ça se nomme *chevrotine* (*buckshot*). Ce cheval se *cabre* (*rears*), c'est - à-dire, il se dresse sur les deux pieds de derrière comme fait la chèvre. Il fait des *cabrioles* (*jumps, capers*). Cette petite voiture à deux roues fait aussi des cabrioles; c'est pourquoi elle se nomme *cabriolet* (*gig*).

Remarquez aussi *caprice, capricieux*.

Cabriolet! ce mot est drôle.

Son origine, s'il vous plaît?

Mettez un *t* à *cabriole*

Et vous avez *cabriolet*.

Le toit (TECTUM), roof, covering

Nous habitons sous un même toit. En ce pays on couvre les bâtiments de tuiles (*tiles*). Une tuilerie (*tile-kiln*) est un lieu où l'on fait de la tuile. Vous avez entendu parler du "Jardin des Tuileries", n'est-ce pas? C'est le jardin devant le Louvre à Paris, où étaient autrefois des tuileries.

Bref (BREVIS), brief

La vie est brève: elle n'est pas de longue durée. En bref (*in short*) la vie est un mal, à cause de sa *brèveté*. Cette leçon est très longue, mais je n'ai pas voulu l'*abrégé* (*shorten, abridge*). Ce livre n'est qu'un *abrégé* (*abridgement*). On emploie des *abréviations* quand on écrit vite. Un *brevet* est une petite lettre en forme de certificat ou diplôme. Il y en a plusieurs sortes. J'ai un brevet d'invention (*a patent*). Ce prêtre recite son *bréviaire* (*breiary*).

(3) Plus DE MOYEN, no longer any means (we are no longer able).

Brouiller, *to mix, jumble*

brouiller
la brouillerie
le brouillard
le brouillon
embrouiller
débrouiller

Vous avez brouillé mes papiers. Si je me brouille (*get entangled, quarrel*) avec mes amis, ne vous mêlez pas de nos brouilleries (*fuss, embroglio*). L'amour vous a brouillé (*made hazy*) la tête. Le temps se brouille, ne voyez-vous pas le brouillard (*fog, haze*)? Voici du papier brouillard (*blotting paper*). (4) Ce livre de commerce s'appelle le brouillard (*blotter*) ou le brouillon. Vous avez embrouillé (*tangled, mixed up*) cet écheveau de laine. Les mots m'embrouillent (*mix confuse me*). J'ai l'esprit tout embrouillé. Aidez-moi donc à débrouiller (*demêler*) ce fil.

Le ban, *a ban*

le ban
banal
bannir
le bannissement
un bandit
la banlieue
un abandon
abandonner
la contrebande
le contrebandier

Un ban est une proclamation ou avis au public, comme par exemple, un ban de mariage. Au moyen âge les villageois faisaient cuire leur pain dans un four banal (ou public). On dit qu'une chose est banale quand elle est commune, vulgaire ou triviale. Lorsqu'on mettait un prince au ban de l'empire, on le bannissait. Le bannissement est l'action de bannir. On a arrêté des bandits dans la banlieue (*suburb*) de cette ville. L'abandon (*abandonment*) est le délaissement. Tout est à l'abandon (*in confusion*) dans cette chambre. Il faudra l'abandonner. La contrebande est un commerce qui se fait contre les lois d'un pays. Un contrebandier (*smuggler*) est celui qui fait la contrebande.

Rien ne me fâche tant que les cérémonies,

Et si l'on m'en croyait elles seraient bannies.

Le mastic (*MASTICUM*), *mastic, cement, putty*

le mastic
mastiquer
la mastication
mâcher
la mâchoire

Il y a plusieurs sortes de mastic. On peut en faire de craie (*chalk*) et d'huile de lin. On a mastiqué (*puttied*) ces vitres. Il y a une autre sorte de mastic qu'on mastique (*chew, masticate*), c'est à-dire, qu'on mâche (*chew*), en certains pays. La mastication est l'action de mâcher. On mâche avec les dents: celles-ci sont fixées au bord de chaque mâchoire (*jaw*).

(4) Otherwise called PAPIER BUVARD.

Scier (SECARE), to saw

On scie du bois avec une *scie* (saw). J'ai une *scierie* (saw mill). **scier**
 Voici de la *sciure* (saw-dust). Un *scion* (sprig, scion) est un petit la scierie
 rejeton d'un arbre. Le *seigle* (rye) est un grain qu'on coupe. la sciure
 J'aime le pain de seigle. un scion
 le seigle

Remarquez aussi les mots *segment*, *section*, *sexe* (division, sex), *insecte*, *disséquer* (dissect).

Bayer or béer, to gape

Regardez ce garçon qui baie aux corneilles (*gapes at the crows = gapes* **bayer**
in the air). Il est debout là-bas, la bouche béante (*gaping*). (5) Oh! béant
 comme j'ai envie de bâiller (*to yawn*). Le *bâillement* est l'action de bâiller
 bâiller. La porte bâille (*does not close tight*). La porte s'entre-bâille le bâillement
 (s'ouvre un peu). Si vous parlez davantage, je vous mettrai un *bâillon* entre-bâiller
 (*gag*) à la bouche. Je vous *baillonnerai* (*will gag*). On trouve des le bâillon
badauds (*gapers*) partout. (6) Vous avez un air *badin* (*roguish*, le badaud
playful). Vous *badinez* (*jest, fool*) trop. Plus de *badinage* (*fooling*). badin
 le badinage

Bailler (BAJULARE to bear a burden) to give, lease

Je veux *bailler à ferme* (donner à ferme) cette maison. Vous me la *bailler*
baillez belle (*you give it to me nicely = you humbug me*). (7) Le *fémi-* le bailleur
nin de bailleur (*lessor*) est *bailleresse*. Je veux renouveler mon *bail* la bailleuse
 (*lease*). Le pluriel de *bail* est *baux*. (8) le bail

Puer (PUTERE), to stink

Cela sent mauvais: ça pue. Cette viande *puante* (*stinking*) me donne
 le mal de cœur. Quelle *puanteur* (*stench*)! Cette petite bête pue. — **puer**
 C'est une *punaise* (*bed-bug*) ou un *putois* (*skunk*). Cette viande *pourrit* *puant*
 (*rots*): elle est *pourrie*. C'est une masse de *pourriture* (*rotteness*). la punaise
 pourrir *putride*
 Remarquez aussi *putride*, *putréfier*, *putréfaction*.

(5) In old French BAYER was written BÉER, hence the Pres. Part. BÉANT.

(6) Badaud is a person who stands gaping at everything he sees.

(7) BAILLER is now little used in the sense of to give. The word must not be confounded with BÂILLER, to yawn.

(8) Baux, so VITRAIL, VITRAUX, ÉMAIL, ÉMAUX (enamel), CORAIL, CORAUX (coral), and SOUPIRAIL, SOUPIRAUX (air-hole), but other nouns in *ail*, form their plural regularly.

Sourd (SURDUS), deaf

sourd
sourde
la sourdine
la surdité
assourdir
assourdissant
absurde
absurdité

Le garçon est *sourd*. C'est un *sourd*. Vous parlez d'une voix *sourde* (*dull, hollow*). La mer *gronde* (*growls*) *sourde*ment. Vous faites la *sourde* oreille à ce que je dis. Votre trompette n'a pas de *sourde* (*plug, sordine*). La *surdité* (*deafness*) est une maladie. Le bruit nous *assourdit* (*deafens*). C'est un bruit *assourdissant*. C'est *absurde*. Quelle *absurdité*!

Le bois, wood

le bois
boiser
le bocage
le bouquet
la bûche
le bûcher
le bûcheron
une embûche
s'embusquer
l'embuscade

Nous sommes au fond des bois (forêts). Nous allons *boiser* (*to wood*) ce champ (y planter des arbres). Un *bocage* ou bosquet (*grove*) est un petit bois. Voici un bouquet (*cluster*) de bois: voilà un bouquet d'roses. Il y a plusieurs *bûches* (*blocks of wood*) dans ce bûcher (*wood-pile*) Qui a *tâché* (*chopped*) tout ce bois? — Un *bûcheron* (*wood-chopper*) sans doute. On nous dresse (prépare) une *embûche* (ou *embuscade*). On s'embusque pour nous surprendre

La barque, a barque, a craft

la barque
embarquer
l'embarquement
l'embarcadère
l'embarcation
débarquer
la débarcadère
le débarquement

Une barque est un petit bateau. En voici une. Nous allons *embarquer* (*embark*) ces marchandises. Voulez-vous *vous* *embarquer*. *Embarquez-vous*! Ce monsieur s'embarque dans cette voiture pour aller à la ville. L'*embarquement* est l'action d'embarquer. Nous voulons *débarquer* (*disembark, unload*) ces marchandises. Nous voulons *débarquer* (*get off*) ici. L'*embarcadère* est une jetée qui sert soit à l'*embarquement* soit au *débarquement* des marchandises. La *débarcadère* est le lieu où l'on débarque les marchandises etc. Voici une jolie *embarcation* (*craft*).

Embarquez-vous, qu'on se dépêche;

La nacelle est dans les eaux.

Le ciel est pur, la brise est fraîche,

L'onde (*wave*) réfléchit les ormeaux (*elms*).

Le Dieu de ces riants rivages,

Le tendre amour, veille sur nous,

Jeunes et vieux, folles et sages,

Embarquez-vous.

Le comble (CUMULUS), *overmeasure, heaping, top.*

parlez d'une voix
ment. Vous faites
pas de sourdine
ladie. Le bruit
sant. C'est ab-

La mesure est au comble. Jean tomba malade et pour comble de malheur il perdit tout son bien. Ce fut le comble (*crown, finishing touch*) de ses maux. Mon âme est au comble (*height*) de la joie. Ce mot peut s'employer adjectivement; car on dit: "La salle est comble (*overflowing*). Le haut d'un bâtiment se nomme le comble (*top, roof*). La maison a été détruite de fond en comble. J'ai comblé (*heaped up*) le boisseau. Il faut combler (*fill up*) ce trou dans la terre. Vous m'avez comblé (*overloaded*) de présents. La maison ayant été abattue, il faut enlever les décombres (*rubbish*). J'ai pu arriver chez moi sans encombre (*hindrance*). Ces voitures encombrent (*obstruct, encumber*) la rue. Nous avons des règlements pour empêcher l'encombrement. Il faut désencombrer (*clear up*) ce passage. Cet avocat cumule (*heaps up*) ses preuves. Cette disposition de loi est cumulative. Vous accumulez l'argent. On doit limiter l'accumulation de ces choses.

allons boiser (to
bosquet (grove)
s: voilà un bon-
) dans ce bûcher
bûcheron (wood-
embûche (ou em-

Le gravier, gravel.

Nous allons
vous embar-
ns cette voiture
barquer. Nous
es. Nous vou-
jetée qui sert
chandises. La
es etc. Voici

Voici du gravier (du sable mêlé de petits cailloux). Nous devons éviter d'engraver (*ground*) notre bateau. Le gravier qui fait obstruction dans les reins (*kidneys*) s'appelle gravelle. Cette terre est graveleuse (*gritty*). Les gouteux et les graveleux sont à plaindre. Il y a beaucoup de gravier sur la grève (*beach*). La Grève était une place de Paris sur le bord de la Seine, où les ouvriers avaient coutume de se tenir en attendant de l'ouvrage. Alors ils "faisaient grève". Aujourd'hui ils font grève, ou "se mettent en grève" (*go on strikes*), lorsqu'ils refusent de travailler. Les grévistes (*strikers*) n'ont pas toujours tort.

le gravier
engraver
la gravelle
graveleux
la grève
le gréviste
le grès
le grésil (*zizy*)
grésiller
la grêle
grêler
un grélon

Le grès (*grit-stone, sand-stone*) est une pierre formée de grains de sable. Il tombe du grésil (*sleet*): il grésille. C'est plutôt de la grêle (*hail*). Oui, en effet, il grêle; voyez ces grélons (*hail-stones*).

Un album (ALBERE, *to be white*), *a blank book, album*

elms).

Voici un livre à feuilles blanches qu'on nomme "album". Le blanc d'œuf se nomme albumine. C'est la partie albumineuse de l'œuf. L'Angleterre, à cause de ses falaises (*cliffs*) blanches, a été nommée Albion. Il y a du marbre blanc qu'on appelle albâtre (*alabaster*). Le ciel commence à blanchir avant le lever du soleil; c'est l'aube (*dawn*) du jour. Cet arbrisseau qui porte des fleurs blanches, se nomme l'aubépine (*whitethorne hawthorne*).

un album
(*album*)
l'albumine
albumineux
l'Albion
l'albâtre
l'aube
une aubépine

Le canton, *a small district, corner, canton*

Un *canton* est un coin de terre compris entre certaines bornes. On *cantonne* (*quarter*) les troupes, c'est-à-dire, on les distribue en différents cantons ou villages. La *cantonade* (*side-scene*) est un coin du théâtre derrière les coulisses. *Parler à la cantonade* veut dire parler à un personnage qui n'est pas vu des spectateurs. On *décante* une liqueur en le versant doucement par un coin du vaisseau. On peut poser une brique *debout*, de plat, ou de *champ* (autrefois *de cant*, *edgewise*, *on the side*). Le coin d'une étoffe qui sert de montre se nomme *échantillon* (*sample*). Un *chantier* (*stock, dock*) est une pièce de bois sur laquelle on couche des tonneaux, ou qui maintient un objet qu'on travaille. Ce mot désigne aussi le lieu où l'on travaille le bois, et où l'on garde le bois et le charbon (*en-anglais wood-yard*).

le canton
cantonner
la cantonade
décant
de champ
un échantillon
un chantier

Un pot, *pot, jar, jug*

Il y a des pots à fleurs, des pots à lait, des pots à feu etc. Voici un pot pourri (*rotten pot, holch-potch*). Souvent on fait un présent au delà (*beyond*) du prix d'un marché. Cela se nomme un pot-de-vin (*bonus*). Apportez-moi une *potée* (*potful*) d'eau. Le *potier* (*potter*) fait des pots et toute sorte de *poterie*. Je voudrais du *potage* (*pottage, porridge, soup*). J'ai un jardin *potager* (*vegetable garden*). Voici des plantes *potagères*. Je devrai *empoter* (*pot*) ces confitures. On fait du savon avec de l'huile et de la *potasse* (*pot ashes, potash*). Il y a un métal qu'on nomme *potassium*.

un pot
un pot-de-vin
une potée
un potier
la poterie
le potage
potager
la potasse
le potassium
(*potasium*)

Censer (*CENSERE*), *to deem, reckon*.

Ce verbe n'est en usage qu'au participe passé. Vous êtes *censé* avoir fait cela. Une loi est *censée* abolie par le non-usage. Chez les Romains on faisait, tous les cinq ans, le dénombrement des citoyens et l'évaluation de leurs fortunes. Cela se nommait le *cens* (*evaluation, census*). Les magistrats qui présidaient au cens se nommaient *censeurs* (*censors*). Ils surveillaient aussi les mœurs (*morals*) publiques. Nos censeurs examinent et critiquent nos écrits. On fit beaucoup de bien pendant la *censure* (*ensorship*) de Caton. Pendant la guerre les journaux furent soumis à la censure. Il y a des actes qui sont dignes de censure. Le peuple aime à *censurer* ceux qui lui font la loi. On *recense* (*take census, count*) la population tous les dix ans. Le recensement se fait par les *recenseurs*.

censer
le cens
le censeur
la censure
censurer
recenser
le recenseur
le recensement

Le poisson (PISCIS), *fish*.

Les gros poissons mangent les petits. Cette rivière est *poissonneuse* un poisson (elle abonde en poissons). Le premier jour d'avril on s'amuse à prendre des poissons d'avril (*April fools*). Le *poissonnier* tient une poissonnerie. On *empoissonne* (*stock with fish*) un lac.

On *pêche* (*fish*) à la ligne et au filet. Pour faire la pêche on se sert d'un bateau *pêcheur*. Je vois venir des *pêcheurs* et des *pêcheuses*. Les *pêcheries* de ce pays ont une grande valeur. Ma bourse était au fond de l'eau, mais j'ai pu le *repêcher*.

un poisson
poissonneur
un poissonnier
la poissonnerie
empoissonner
pêcher
la pêche
un pêcheur
une pêcheuse
une pêcherie
repêcher

Le veau (VITELLUS), *calf, veal*.

Un veau est le petit d'une vache. Je mangerais bien une côtelette de veau. Cette vache va *vêler* (*to calve*). Le *vêlin* (*vellum*) est de la peau de veau préparée et plus fine que le parchemin ordinaire.

le veau
vêler
le vélin

Bruire, *to roar, rattle*.

Ce verbe s'emploie principalement à l'infinitif. J'entends *bruire* le tonnerre. Le vent bruit dans les bois. J'entends le *bruissement* (*rattling*) d'une voiture. Fuyons les *bruyantes* (*noisy*) villes. Cet homme parle *bruyamment*. Il fait beaucoup de *bruit* (*noise*) en parlant. Le bruit (*report*) court que le roi est malade. Il faut prendre garde d'*ébruiter* (*noise about*) cette affaire. Les mauvaises nouvelles s'ébruient facilement.

bruire
le bruissement
bruyant
bruyamment
le bruit
ébruiter

Nous faudrait-il deux scies pour scier ce bois? Qu'est-ce qui vous fait bâiller? Est-ce pour badiner que vous dites cela? Quel est le féminin de bailleur? Qui devait bûcher ce bois? Pourriez-vous me dire le pluriel de bail? Qu'est-ce qui pue comme ça? Quelle sorte d'embarcation nous faudrait-il pour traverser la rivière? Portez-vous des gants de chevreau? Serait-ce une chenille qu'on voit sur le toit de cette maison? Auriez-vous voulu abrégé la leçon? Pourrions-nous partir s'il fait du brouillard? Avez-vous dû abandonner votre maison? Est-elle dans la banlieue de la ville? Qu'est-ce que vous mâchez? Peut-on garder cette viande sans qu'elle pourrisse? Est-il vrai qu'on vous ait banni?

TRENTE-CINQUIEME LEÇON.

LES PYRAMIDES D'ÉGYPTE.

La main du temps, et plus encore celle des hommes qui ont ravagé tous les monuments de l'antiquité, n'ont rien pu jusqu'ici contre les pyramides. La solidité de leur construction, et l'énormité de leur masse, les ont garanties de toute atteinte, et semble leur assurer une durée éternelle. Les voyageurs en parlent tous avec enthousiasme, et cet enthousiasme n'est point exagéré; l'on commence à voir ces montagnes factices (*factitious, artificial*) dix-huit lieues (*leagues*) avant d'y arriver. Elles semblent s'éloigner à mesure qu'on s'en approche: on en est encore à une lieue, et déjà elles dominent tellement sur la tête, qu'on croit être à leur pied, enfin l'on y touche, et rien ne peut exprimer la variété des sensations qu'on y éprouve; la hauteur de leur sommet, la rapidité de leur pente (*slope*), l'ampleur (*extent*) de leur surface, le poids de leur assiette (*setting*), la mémoire des temps qu'elles rappellent, le calcul du travail qu'elles ont coûté; l'idée que ces immenses rochers sont l'ouvrage de l'homme, si petit et si faible, qui rampe (*creeps*) à leur pied, tout saisit à la fois le cœur et l'esprit d'étonnement, de terreur, d'humiliation, d'admiration, de respect. Mais, il faut l'avouer, un autre sentiment succède à ce premier transport; après avoir pris une si grande opinion de la puissance de l'homme, quand on vient à méditer l'objet de son emploi, on ne jette plus qu'un œil de regret sur son ouvrage; on s'afflige de penser que, pour construire un vain tombeau, il a fallu tourmenter vingt ans une nation entière; on gémit sur la foule d'injustices et de vexations qu'on dû coûter les corvées (*services*) onéreuses, et du transport, et de la coupe et de l'entassement (*piling*) de tant de matériaux.

Brut (BRUTUS), *crude, raw, gross, brutish*.

Voici du sucre *brut* et voilà du sucre raffiné. On distingue entre la recette brute et la recette nette. Cette balle de marchandise pèse *brut* (poids brut) cent dix kilogrammes. Elle pèse cent kilogrammes *net* (poids net). De tous les quadrupèdes le cochon paraît être l'animal le plus brute (*brutish*). Cet homme est tellement grossier et stupide, qu'on peut le comparer à une bête brute—à une *brute*. Cette action est *brutale* (digne d'une brute). Cet homme a des *appétits brutaux*. Il agit *brutalement* (avec *brutalité*). Si l'on vous *brutalise* (*maltreat*), est-ce ma faute? Le vin pris avec excès *abrutit* (*stupidifies*) les hommes. Il faut éviter de tomber dans l'*abrutissement*.

brut
une brute
brutal
brutalement
la brutalité
brutaliser
abrutir
l'abrutissement

Un bourg (BURGUS), *borough, market-town*.

Un bourg est un grand village, où il se tient des marchés. Le premier magistrat des villes d'Allemagne, de Suisse et de Belgique s'appelle *bourgmestre* (*burgomaster, mayor*). Le *faubourg* (*suburb*) est la partie de la ville, qui est au delà de ses portes et murailles. Un *bourgeois* (*burgher, citizen*) est un habitant d'une ville. On distingue généralement les nobles et les militaires des bourgeois (*common people*). Cet homme est sans goût, c'est un bourgeois. Cet officier est *en habit bourgeois* (*plain dress*). J'aime la cuisine *bourgeoise*. A Berlin on m'a accordé les droits de *bourgeoisie* (*freedom of the city*). Tout la bourgeoisie (*townsmen*) était sous les armes. J'appartiens à la bourgeoisie (la classe moyenne).

un bourg
le bourgmestre
le faubourg
un bourgeois
bourgeois, *adj.*
la bourgeoisie

Une bourse (BYRSA), *purse*.

Une bourse est un petit sac où l'on met de l'argent. Le lieu où s'assemblent les personnes qui se livrent au commerce se nomme aussi la *bourse* (*stock-exchange*). Celui qui a une bourse (*scholarship*) dans un collège est un *boursier*, ou élève boursier (*bursar*). Je vous rends l'argent que vous avez déboursé (*disbursed*) pour moi. Je ne demande que mes *déboursés* (*advances*). J'ai fait un *déboursement* considérable. Vous *emboursez* (*pocket*) l'argent que vous gagnez. Je veux que l'on me rembourse (*reimburse*) les frais (*costs*) de cette affaire. Je livrerai cette marchandise contre *remboursement* (*C.O.D.*). La bière *boursoufle* (*bloats*) le corps. Cet auteur a un style *boursoufflé* (*bombastic*).

la bourse
un boursier
débourser
des déboursés
le déboursement
embourser
rembourser
le remboursement
boursouffler
boursoufflé

Agir (AGERE, ACTUS), *to move, act, work.*

Vous agissez sans cesse. De quoi s'agit-il (est-il question) ? Il s'agit de votre vie. J'agis pour vous; je suis votre agent. Dans ce phénomène la nature est la principale agente (*fem.*). Je dois abandonner cette agence (*agency*). Le chat est un animal agile. Il court agilement—avec agilité. Discerner est un acte de l'entendement. Cet écrit est un acte (*deed, certificate*). Cette pièce de théâtre est en trois actes. Ces acteurs et ces actrices jouent bien. Le feu est le plus actif des éléments. Ce verbe est actif, non passif. Dans les affaires on distingue l'actif (*assets*) du passif (*liabilities*). J'admire l'activité de cet homme. Une action (*act, action*) peut être bonne ou mauvaise. Les actions (*stocks*) de cette banque sont en hausse. Les actionnaires (*stock holders*) se sont réunis hier. L'inaction ressemble à l'indolence. Celui qui n'agit pas est inactif. L'inactivité est un manque d'activité. La loi actuelle (*actuel, present*) ne permet pas l'imprisonnement pour dettes. Mon frère est actuellement (à présent) à Paris. Occupons-nous de l'actualité (des choses actuelles).

Cet homme agite (*agitates, shakes*) un étendard. La mer fut agitée. L'agitation du vaisseau m'a rendu malade. Les agitateurs soulèvent le peuple. Tout agit et réagit (*reacts*) dans la nature. L'action est toujours suivie d'une réaction. Vous exigez (*force, exact*) des intérêts exorbitants. Vous êtes trop exigeant (*exacting*). Je débourse l'argent selon les exigences (*requirements*) des affaires. Vos exactions me fatiguent. Jean est exact (*drawn out, measured, exact*) à ses devoirs. J'admire l'exactitude dans les affaires. Ce repas est bien exigu, (*drawn out, slim, scanty*). A cause de l'exiguité de mon salaire, je dois ménager mes sous. Je rédige (*compile, edit*) les résolutions de cette assemblée. Vous rédigez un journal. Vous êtes le rédacteur de ce journal. La rédaction d'un journal demande beaucoup de soin. Nous avons transigé (*moved across, agreed, compromised*) sur ce différend. L'acte par lequel on transige est une transaction.

Une caisse (CAPSA), *a box, case, chest.*

Je vous envoie deux caisses de marchandises. On dépose l'argent dans la caisse (*till*). Je tiens la caisse (*till, cash*). Voici le livre de caisse (*till-book, cash-book*). (1). Le bureau où se trouve la caisse se

(1) Hence when we put money in the till we debit cash—the till, and when we take money from the till we credit cash—the till.

agir
un agent
une agente
une agence
agile
agilement
l'agilité
un acte
un acteur
une actrice
actif
inactif
l'activité
l'inactivité

une action
l'inaction
l'actionnaire
actuel
actuellement
l'actualité
agiter
l'agitation
l'agitateur
réagir
la réaction
réactionnaire
exiger
exigeant

l'exigence
l'exaction
exact
l'exactitude
exigu
l'exiguité
rédiger
la rédaction
le rédacteur
transiger
la transaction

une caisse
l'encaisse

nomme aussi la caisse (*till-office, bank*). L'encaisse (*cash in till, on hand*) a diminué. Le caissier (*cashier*) tient la caisse. Voici la caissière (*cash-girl*) de ce magasin. Je dois encaisser (*cash*) cette traite. Ensuite je devrai encaisser (*to box, crate*) ces oranges. Vous parlez de l'encaissement des marchandises, et moi, de l'encaissement d'une traite. Un caisson (*ammunition wagon*) est une grande caisse montée sur des roues, et qui sert à porter des munitions. Une casse (*printer's case*) est une sorte de boîte à compartiments, dont on se sert dans une imprimerie. On garde les bijoux dans une cassette (*case*). On fait cuire de la viande dans une casserole (*sauce-pan*). Le trou d'une aiguille se nomme le chas (*box, eye*). Une châsse (*shrine*) est une sorte de caisse où l'on garde les reliques d'un saint. Mais on dit aussi la châsse (*frame*) d'un verre de lunette. Enchâssons (*enshrine*) ces reliques dans nos cœurs. Les bijoutiers enchâssent (*incase, set*) les diamants. Tout ce qui enchâsse peut s'appeler un châssis (*frame, sash, chase*). Le châssis enferme le vitrage d'une fenêtre. Une capsule a la forme d'une petite boîte.

le caissier
la caissière
encaisser
l'encaissement
un caisson
une casse
une cassette
la casserole
le chas
une châsse
enchâsser
le châssis
une capsule

Humide (HUMIDUS), *wet, damp, humid*

Le temps est *humide*. Trop d'humidité (*moisture*) nuit à la santé. La rosée *humecte* (*dampens, moistens*) l'herbe. L'humour (*humour*) est une substance liquide qui se trouve dans les corps organisés. Les quatre humeurs étaient, selon les anciens médecins, le sang, le phlegme, la bile, et la bile noire ou mélancolie. L'altération des humeurs affecte la santé. Pour cette raison on n'est pas toujours en humeur de travailler. On peut être de bonne humeur ou de mauvaise humeur. Chacun a ses humeurs (*whims*). Nous sommes tous plus ou moins humoristes (*whimsical*). Aujourd'hui un humoriste désigne plutôt celui qui est enclin à la plaisanterie. J'aime les écrits *humoristiques*.

humide
l'humidité
humecter
l'humour
humoriste
humoristique

La cire (CERA), *wax*

Les abeilles font de la cire. Un cirier (*chandler*) fait des bougies (chandelles de cire). Il y a un arbre qu'on appelle le cirier (*wax-myrtle, bayberry*). On cire les parquets (*floors*) de nos maisons, et quelquefois on les couvre de toile cirée (*sear-cloth, oil-cloth*). On cire aussi les souliers. Le cirage (*blacking*) des souliers doit se faire tous les jours. Voici une boîte de cirage. On brûle dans les églises de grandes chandelles de cire, qu'on nomme *cierges* (*wax-tapers*). Votre amitié est *sincère*, comme le miel pur, qui est sans cire. Je crois à votre *sincérité*. J'ai l'honneur de vous saluer *sincèrement* (terminaison d'une lettre).

la cire
un cirier
cirer
ciré
le cirage
un cierge
sincère
la sincérité

Une clef (CLAVIS), a key, wrench.

Le mot *clef* se prononce, et s'écrit quelque-fois, *clé*. Voici une clef anglaise (*monkey-wrench, split-key*). On réunit plusieurs clefs sur un *clavier* (*key-ring*). On appelle aussi clavier (*key-board*) l'assemblage des touches d'un piano, d'un orgue ou d'un *clavecin* (*harpichord*). On se sert souvent d'une *clavette* (*key, flat peg*) pour solidifier les bou-lons. Cet os qui a la forme d'une clef se nomme la *clavicule* (*collar-bone*).

une clef or clé
un clavier
un clavecin
une clavette
la clavicule
une cheville
cheviller
une chevillette
un clou
clouer
un cloutier
une clouterie
déclouer
enclouer

Une *cheville* (*peg, plug, bolt*) est une sorte de clef de forme ronde, dont on se sert pour boucher ou attacher. Voici la cheville du pied (*ankle*). On doit *cheviller* (*to peg, tack*) cette boîte. Une *chevillette* est une petite cheville. Un *clou* (*nail*) est aussi une petite cheville. Il me faut des *clous de girofle* (*cloves*). J'ai à la jambe un clou (*boil*) ou un bouton (*pimple*). Il faut *clouer* (*nail up*) la porte. Vous êtes cloué à votre bureau. On *cloute* (*studs*) une tabatière (*snuff-box*), c'est-à-dire, on la garnit de petits clous d'or. Le *cloutier* (*nailor*) fait des clous. Il a une *clouterie*. Cette planche est difficile à *déclouer*. On *enclous* (*spike*) les canons pour empêcher que les ennemis ne s'en servent.

La bure (BURRUS), coarse cloth, frieze.

La *bure* est une étoffe grossière faite de laine. Les Gaulois portaient une couverture faite de bure ou *bureau*. On se sert de cette étoffe pour couvrir une table à écrire, de sorte que la table elle-même peut se nommer un bureau (*writing-table, desk*). Et par extension le lieu où l'on garde cette table est appelé un bureau. Un employé d'un bureau est quelquefois nommé un *bureaucrate*, surtout quand il a beaucoup d'influence. Nous sommes gouvernés par la *bureaucratie* (*red tape class*). Un *buraliste* (*office-keeper*) est une personne qui tient un bureau et qui y reçoit des droits, etc. On remplit les coussins, les fauteuils et les selles de *bourre* (*coarse wool, chopped hair, wad*). On met de la bourre dans un fusil pour retenir la charge. Je vais *bourrer* (*wad, pad*) mon fusil. On ne doit pas bourrer (*stuff*) un enfant de grec. Le *bourrelier* (*harness-maker*) bourre les selles et les harnais. Un *bourrelet* (*pad*) est une sorte de coussin rempli de bourre. *Bourru* veut dire rude, grossier, plus ou moins comme la bourre. Le vin *bourru* (*raw*) n'a pas été cuvé. Un homme *bourru* (*rude, boorish*) est rarement de bonne humeur. On peut *débourrer* un fusil ou une

la bure
le bureau
le bureaucrate
la bureaucratie
un buraliste
la bourre
le bourrelier
un bourrelet
(bourlet)
bourru
débourrer

Voici une clef
eurs clefs sur un
rd) l'assemblage
n (*harpsichord*).
olidifier les bou-
clavical» (*collar-*

de forme ronde,
cheville du pied
Une chevillette
petite cheville.
e un clou (*boil*)
orte. Vous
ère (*snuff-box*),
er (*nailor*) fait
ile à déclouer
nnemis ne s'en

Gaulois por-
e sert de cette
ble elle-même
par extension
Un employé
out quand il
bureaucratie
nne qui tient
s coussins, les
ir, *wad*). On
Je vais bour-
n'enfant de
les harnais.
rre, *Bourru*
. Le vin
ude, *boorish*)
fusil ou une

pipe On rembourre (*stuff*) les selles et les matelas. Le rebours (*cross-nap, cross grain*) est le contre-poil d'une étoffe. Il faut faire tout le rebours (le contraire) de ce que vous dites. Vous prenez mes conseils à rebours (*the wrong way*). Le chien en poursuivant le lièvre lui enlève du poil; il lui donne bien des bourrades (*snaps, bites*) avant de l'atteindre. Ces brutaux vous ont donné des bourrades (*thumps*).

Un bourreau était autrefois une corde de bourre; aujourd'hui ce mot désigne celui qui se sert d'une corde (ou autre instrument) pour infliger les peines corporelles ordonnées par la justice. Cet homme est un vrai bourreau (*hangman, executioner*). La conscience bourrèle (*tortures*) les méchants.

Le cheval (CABALLUS), *horse*.

Je monte à cheval—je *chevauche*. Cet enfant chevauche sur un bâton. Ces ardoises (*slates*) ne chevauchent (*overlap*) pas régulièrement. Allons faire une *chevauchée* (promenade à cheval). Un *chevalet* (*horse, easel*) est un support pour tenir l'objet qu'on travaille. Cicéron appartenait à l'ordre des chevaliers (*knights*). Vous avez dû entendre parler des chevaliers du moyen âge. C'était ceux qui avaient reçu l'ordre de la chevalerie (*knighthood, chivalry*). J'admire vos manières chevaleresques (*chivalrous*). Vous parlez de la race bovine, et moi, de la race chevaline. Quel est le féminin de "cheval"?—C'est cavale ou jument. Je vois venir un homme à cheval—un cavalier (*horseman*). Non, c'est une dame—une cavalière. Au bal chaque dame doit avoir un cavalier (*escort, partner*). Il y a dans cette compagnie beaucoup de cavaliers (*troopers*) démontés. Cet homme a un air cavalier (*like a trooper, haughty*). Il agit cavalièrement. J'ai vu passer un régiment de cavalerie. Une cavalcade est une marche de gens à cheval.

Courbe (CURVUS), *curved, bent*.

La ligne n'est pas droite, elle est courbe. On peut décrire une courbe (*curve*). Je ne me courberai (*bend, bow*) la tête devant qui que ce soit. Pour ramasser quelque chose, il faut se courber. Je suis courbé de vieillesse. On peut remarquer la courbure (*curvature*) de la mer. Mon cheval fait des courbettes (*cringing leaps*). Ce monsieur fait aussi des courbettes (*he cringes, fawns*); il est trop humble. Votre cheval est courbatu (*founded, tired and sore*). Le surménage peut causer une courbature (*foudering*). On courbe ou plie les saies de l'osier (*willow*) pour faire une corbeille (panier léger). Ce jeune homme envoie à sa

rembourrer
le rebours
à rebours
une bourrade
un bourreau
bourreler

le cheval
chevaucher
la chevauchée
un chevalet
un chevalier
la chevalerie
chevaleresque
chevalin
une cavale
un cavalier
une cavalière
cavalier (*adj*)
cavalièrement
la cavalerie
la cavalcade

courbe
une courbe
courber
courbé
la courbure
la courbette
courbatu
une courbature

une corbeille
un corbillon
une corvette

fiancée une corbeille de mariage (des bijoux etc. contenus dans une corbeille ornementé). Un *corbillon* est une sorte de petite corbeille. C'est aussi un jeu: vous demandez: 'Que met-on dans mon corbillon?' Et on vous répond: 'Un bouton, des bonbons'. La réponse doit rimer avec "on". Les Romains avaient des vaisseaux pour le transport de grain, aux mats desquels étaient suspendus des corbeilles. Ces vaisseaux ressemblaient un peu à nos *corvettes* (*war sloops*).

Cru (CRUDUS), raw, crude, hard, harsh.

cru
crûment
la crudité
é cru
recrudescence
cruel
cruellement
la cruauté

La viande n'est pas cuite; elle est *cru*. Voici de la soie *cru*. L'eau *cru* (*hard*) ne peut dissoudre le savon. Cette réponse est bien *cru* (*harsh*). Je monte mon cheval à *cru* (*bare-back*). Vous me dites cela assez *crûment* (*harshly, bluntly*). La *crudité* (*hardness*) de l'eau est causée par les sels qui s'y trouvent. Les malades doivent éviter de manger des *crudités* (*raw foods*). Le coton *é cru* (*raw, unbleached*) a une couleur jaunâtre. Hier j'étais presque guéri d'une maladie, mais aujourd'hui il y a une *recrudescence* (un retour à l'état *cru*). Le sort est bien *cruel*. J'ai été *cruellement* déçu. Quelle *cruauté*!

La croix (CRUX), cross.

la croix
le croisillon
le croisé
la croisade
crucifier
le crucifix
le crucifiement
croiser
le croisement
la croisée
le croiseur
la croisière

Quand on ne sait pas signer, on fait une croix. Jésus-Christ est mort sur la croix. Il fut *crucifié*. Le *crucifix* est une représentation de Jésus-Christ attaché à la croix. C'est pour nous rappeler le *crucifiement*. Les *croisés* (*crusaders*) combattaient pour la croix et portaient une croix rouge sur leurs vêtements. Leurs expéditions se nommaient des *croisades*. Chaque croix a un *croisillon* (*cross-bar*).

On *croise* les jambes en les plaçant l'une sur l'autre. Vous vous croisez (*cross, fold*) les bras. Cette route *croise* celle qui va à Paris. Ces navires vont et viennent dans un même endroit, ils croisent (*go to and fro, cruise*) à vue de terre. Ces deux chemins se croisent près d'ici. Le *croisement* est l'action de croiser. L'endroit où les chemins se croisent est appelé une *croisée* (*crossing*). Une *croisée* se dit aussi d'une fenêtre, car celle-ci était autrefois souvent *croisée*, ou divisée en quatre. Ces vaisseaux qui croisent sont des *croiseurs*. Ils sont en *croisière* (*on a cruise*). La Manche est une mauvaise *croisière* (*cruising ground*).

Deux (DUO).

Allons aux champs tous deux (tous les deux). On dit quelquefois "deux" pour *deuxième*, ainsi, page deux, page quatre, Henri II. (deux,

(1) DOUBTER; we doubt of a thing or of a person (lack confidence in him).

Henri IV. (quatre). Premièrement ce n'est pas ma faute, et *deuxièmement* ce n'est pas vrai. Cette pièce de musique a été faite pour être chantée par deux voix: c'est un *duo* (*duet*). Deux hommes qui se battent en *duel* sont des *duellistes*. Deux et dix font *douze*. Je suis le *douzième* sur la liste. Celui qui *doute* est attiré de deux côtés, de sorte qu'il ne sait quel parti prendre. Je doute si je partirai demain. Je doute que cela soit vrai. Vous doutez de tout. Vous doutez de moi (vous n'avez pas confiance en moi). Je suis fatigué. — Je n'en doute pas. (1) Je me doutais (*suspected*) qu'il viendrait. — Je m'en doutais aussi. Je ne me doutais pas (*was n't expecting*) de ce qu'il faisait. Le *doute* est le commencement de la sagesse. La victoire demeura longtemps *douteuse*. Je *redoute* (*fear, dread*) cet homme. C'est un capitaine *redoutable*. Il est *indubitable* (hors de doute) que la vie est pour quelques-uns un mal. — Oui, *indubitablement* (*undoubtedly*).

Le cuir (CORIUM), leather.

Nos souliers sont faits de cuir. Le cuir chevelu (*haired leather, the scalp*) est la peau qui recouvre le crâne (*skull*) et où naissent les cheveux. Autrefois on faissait les cuirasses (*breast-plates*) de cuir; aujourd'hui on les fait d'acier. Les navires sont protégés par des cuirasses (*armour-plates*). Voici un vaisseau *cuirassé*. Une *courroie* (*strap, belt*) est une pièce de cuir coupée en long. On se sert souvent d'une *escourgée* (*scourge, cat o' nine tails*) pour punir les malfaiteurs.

Répondez en français: Distinguez-vous le poids net du poids brut? Voudriez-vous visiter les faubourgs de cette ville? Jouez-vous à la bourse? De quoi s'agit-il? Où est votre frère actuellement? Connaissez-vous le rédacteur de ce journal? Qui tient la caisse dans ce bureau? Pierre est-il de bonne humeur? Où pourrais-je acheter de la toile cirée? Le garçon a-t-il ciré mes souliers? Est-ce un clou ou un bouton qu'il a au cou? Quelle est la différence entre un bureau et un bourreau? Jean est-il bon cavalier? Cette ligne est-elle droite ou courbe? Que met-on dans mon corbillon? Mange-t-on de la viande crue? Vous doutiez-vous de ce que je faisais?

enus dans une
petite corbeille
mon corbillon?
nse doit rimer
le transport de
les Ces vais-
ps).

sh.

ie crue. L'eau
est bien crue
s me dites cela
e) de l'eau est
ent éviter de
urbleacheil) a
maladie, mais
ru). Le sort
uté!

sus-Christ est
représentation
er le crucife-
x et portaient
se nommaient

Vous vous
i va à Paris.
croisent (go
croisent près
les chemins
se dit aussi
e, ou divisée
Ils sont en
isière (crui-

quelquefois
ri II. (deux ,
ce in him).

deux
deuxième
deuxièmement
un duo
le duel
le duelliste
douze
douzième
douter
se douter
le doute
douteux
redouter
redoutable
indubitable
indubitable
men

le cuir
la cuirasse
cuirasser
la courroie
une escourgée

TRENTE-SIXIEME LEÇON.

L'ÉCUREUIL.

L'écureuil (*squirrel*) est un joli petit animal qui n'est qu'à demi sauvage, et qui, par sa gentillesse, par sa docilité, par l'innocence de ses mœurs (*ways, habits*) mériterait d'être épargné (*spared*); il n'est ni carnassier, ni nuisible, quoiqu'il saisisse quelquefois des oiseaux; sa nourriture ordinaire sont des fruits, des amandes (*almonds*), des noisettes (*hazel-nuts*), de la faine (*beechnut*) et du gland (*acorn*), il est propre, lesté (*nimble*), vif, très alerte, très éveillé, très industrieux; il a les yeux pleins de feu, la physionomie fine, le corps nerveux, les membres très dispos (*nimble*): sa jolie figure est encore rehaussée (*enhanced*), parée (*adorned*) par une belle queue en forme de panache (*plume*), qu'il relève jusque dessus sa tête, et sous laquelle il se met à l'ombre. Il est, pour ainsi dire, moins quadrupède que les autres; il se tient ordinairement assis, presque debout, et se sert de ses pieds de devant comme d'une main pour porter à sa bouche; au lieu de se cacher sous terre, il est presque toujours en l'air; il approche des oiseaux par sa légèreté; il demeure comme eux sur la cime (*crest*) des arbres, parcourt les forêts en sautant de l'un à l'autre, y fait son nid, cueille les graines, boit la rosée, et ne descend à terre que quand les arbres sont agités par la violence des vents. On ne le trouve pas dans les champs, dans les lieux découverts, dans les pays de plaine; il n'approche jamais des habitations; il ne reste pas dans les taillis (*underwood*), mais dans les bois de hauteur, sur les vieux arbres des plus belles futaies (*timber forests*). Il craint l'eau plus encore que la terre, et l'on assure que, lorsqu'il faut la passer, il se sert d'une écorce (*bark*) pour vaisseau, et de sa queue pour voile et pour gouvernail (*rudder*).

En (IN), in.

Il fait chaud en ce pays en été. On apprend en vieillissant. La nature intime (*inward, inmost*) des choses nous sera éternellement inconnue. J'ai dîné avec des amis intimes (*intimate*). Dans l'intimité (*inmost recess*) de la conscience on sent que cette action est mauvaise. Une liaison intime se nomme aussi une intimité (*intimacy*). Ce pays souffre d'une guerre intestine (*internal, domestic*). L'intestin est un long conduit, qui se trouve à l'intérieur du corps. Il y a quelque chose entre ces deux murs. J'ai visité les principales bibliothèques de l'Italie, entre autres celles de Rome. Quel est celui d'entre vous (*who of you*) qui oserait venir avec moi? Ce garçon m'a frappé dans l'entre-deux (*middle*) des épaules. Il faut ôter l'entre-deux (*partition*) qui sépare ces deux chambres. Autrefois pour prédire les événements on examinait les entrailles (*entrails*) des victimes. Cet homme est sans entrailles (*heart*); il est cruel. Il y a des maladies internes (*internal*). Dans un collège les élèves internes sont ceux qui y habitent. Il y a aussi des internes (*house-men*) dans les hôpitaux. Pendant la guerre on a interné beaucoup d'étrangers; on les a obligés à résider ensemble à l'intérieur du pays. On entre dans la maison par cette porte; c'est l'entrée principale. Les mets qui se servent au commencement d'un repas sont des entrées. Vous sortez maintenant; à quelle heure allez-vous rentrer (*come in again*)? Après les vacances (*holidays*) aura lieu la rentrée (*reassembling*) des classes.

Semer (SEMINARE), to sow, plant.

On sème du grain dans les champs. Regardez les semeurs. La semaille (*sowing*) du blé d'hiver a lieu en octobre. Un semoir (*seed-bag*) est un sac que porte le semeur, et qui contient la semence (*seed*). C'est aussi une machine qui laboure et sème tout à la fois. Un semis (*seedling, set*) est un plant (*sapling*) venant de graines. On va ensemer (*seed*) ce champ. L'ensemencement des champs se fait généralement au printemps. Nous allons parsemer (*strew*) ce chemin de fleurs. La vie est parsemée d'ennuis. Le vent dissémine les graines de certains végétaux. Il faut prévenir la dissémination des erreurs. En certains pays on sème au printemps, en été, en automne et même en hiver. Il y a donc quatre saisons (*seeding times, seasons*). Une saison est un temps favorable pour semer et aussi pour faire d'autres choses. La prudence est toujours de saison (*in season*). On assaisonne un ragoût avec du sel. Le poivre est un assaisonnement.

en
intime
l'intimité
intestin
l'intestin
entre
l'entre-deux
les entrailles
interne
interner
l'intérieur
entrer
l'entrée
rentrer
la rentrée

semer
la semaille
un semoir
la semence
un semis
ensemencer
l'ensemencement
ment
parsemer
disséminer
dissémination
la saison
assaisonner
l'assaisonnement

Une faux (FALX), a scythe.

la faux
faucher
le faucheur
le fauchage
la fauchaison
le fauchet
la faucille
le faucon
le fauconnier
la fauconnerie

On coupe le foin avec une faux. On *fauche* (*mow*) l'herbe aussi. Il y a deux *faucheurs* dans ce champ. Le *fauchage* de ce champ doit se faire aujourd'hui. Le râteau avec lequel on rassemble le foin fauché s'appelle un *fauchet* (*hay-rake*). La *fauchaison* (*mowing-time*) précède la fenaïson. Une *faucille* (*sickle*) est une petite faux. Ce bâton est droit comme une faucille (*straight as a ram's horn*). Cet oiseau, dont les serres (*claws*) sont courbées comme une faux, est le *faucon* (*falcon*, *hawk*). Autrefois les *fauconniers* (*hawkers*) dressaient les faucons pour chasser le héron et la grue (*crane*). Vous avez dû entendre parler de la *fauconnerie* (*falconry*).

Cultiver (CULTUS), cultivate, foster, cherish

cultiver
le cultivateur
la culture
l'agriculteur
l'agriculture
l'horticulteur
l'apiculteur
la viticulture
le viticulteur
le culte
l'inculte
l'inculture
un colon
colonial
coloniser
la colonisation
le couteau
le couteau
le coutelier
la coutellerie
le coutelas

Je cultive la terre, la musique et les gens honorables. ¹ Je suis *cultivateur* (*farmer*): je m'adonne à la *culture* des champs.—Oui, vous êtes *agriculteur*; vous entendez bien l'*agriculture*. L'*horticulteur* s'occupe d'*horticulture*, l'*apiculteur*, d'*apiculture* (culture des abeilles), et le *viticulteur*, de *viticulture* (culture de la vigne).

L'attention que l'on a pour quelque chose, et surtout pour un dieu, est un *culte* (*worship*). Nous jouissons de la liberté des cultes (*creeds*). Cette terre est *inculte* (*untilled*). Parlez-vous de l'*inculture* de ces terres, ou de ces gens? Je vais me faire *colon* (*planter, settler*). La France a des *colonies* en Afrique. Les produits *coloniaux* se vendent sur notre marché. La France a *colonisé* l'Algérie. C'est par la *colonisation* qu'un peuple grandit.

Le latin "cultus" est devenu en français *coudre* (*colter, ploughshare*). C'est le fer tranchant de la charrue, qui sert à fendre la terre. C'est donc une espèce de *couteau* (autrefois "colteau"). Les *couteliers* (*cutlers*) vendent des *coutelas* (*cutlasses*) et toute sorte de *coutellerie*.

Une faveur (FAVOR), favor

la faveur
favorable
favorablement
défavorable
" " blement
favori, te (tem)
favoriser
un fauteur
Faune
la faune

Vous me comblez de *favours*. J'ai fait un testament en *faveur* de mon frère. Le vent est *favorable* à nos desseins. On m'a traité *favorablement*. Pierre est *en défaveur* (*disfavor*). Cet événement est *défavorable* à nos espérances. On nous a jugé *défavorablement*. Quel est votre auteur *favori*? Plutarque est ma lecture *favorite*. Le roi a ses *favoris*. Le temps nous *favorise*. Vous favorisez les désordres; vous êtes un *fauteur* (*abettor*) de désordres. *Faune* (*Faunus*) était le dieu des champs et des bois: il favorisait les animaux. La *faune* (*the fauna*) est l'ensemble des animaux d'un pays.

Gérer (GERERE, GESTUS), *to carry on, manage*

Vous avez mal géré vos affaires. Je suis le *gérant* (*manager*) de ce journal. Vous avez la *gérance* (*management*) d'un journal! On dit quelquefois *gestion* pour *gérance*. Votre *gestion* n'est pas bonne. Ce *geste* (*act, deed*) vous fait honneur. En parlant on doit avoir le geste (*action, gesture*) naturel. Quelques personnes *gesticulent*; d'autres parlent sans *gesticulation*. Il ne faut pas s'*ingérer* (s'introduire) dans les affaires d'autrui. L'*ingérence* (*meddling*) de l'Etat dans cette question est indésirable. *Suggerer* (*suggest*) veut dire porter à l'esprit de quelqu'un. Qui vous a suggéré cela? Il ne faut pas suivre les suggestions du démon. *Exagérer* veut dire porter trop haut. Vous exagérez les mérites de vos amis. Vous tombez dans l'*exagération*. *Digérer* (*digest*) signifie porter à part ou en deux, diviser, dissoudre. Mon estomac digère tout. Certaines substances facilitent la *digestion*. Je prends des poudres *digestives*. Le lait est très *digestible*. Le thé est *indigeste* (*indigestible*) On dit *congestion*, mais non "congréer".

Le grade (GRADUS), *grade, rank, degree*.

Le grade de capitaine est inférieur à celui de colonel. Il y a trois grades dans l'Université: bachelier, licencié, docteur. J'ai pris mes grades. Un militaire *gradé* (*non-commissioned officer*) est celui qui a un grade inférieur, comme par exemple un sergent. C'est par *gradations* (*degrees, steps*) insensibles qu'on arrive d'une saison à une autre. Sur un buffet il y a souvent des *gradins* (*shelves, steps*) sur lesquels on met des fleurs etc. Dans les amphithéâtres on s'assied sur des gradins (*benches in form of steps*). Le thermomètre centigrade est divisé en cent degrés. Vous suivez une marche *rétrograde*. Vous *rétrogradez*. On *dégrade* un militaire quand on lui ôte son grade. La flatterie dégrade le prince et les flatteurs. Ces habitudes sont *dégradantes*. La *dégradation* des âmes est une suite de la servitude. Il y a une augmentation *graduelle* de la dette publique. Elle augmente *graduellement*. Un thermomètre est *gradué*. On *gradue* les élèves à l'Université. La *graduation* du thermomètre centigrade diffère de celle du thermomètre de Fahrenheit.

On *gravit* (*climb*) une côte ou une muraille; on la monte par degrés. Les degrés (*steps*) d'un escalier s'appellent souvent "marches". Celui qui monte les degrés fait des progrès. Je suis partisan du progrès. La marche *progressive* des idées est irrésistible. Il ne faut pas transgresser les commandements de Dieu. Remarquer: le congrès, la digression, l'aggression, l'agresseur.

gérer
le gérant
la gérance
la gestion
le gesto
gesticuler
la gesticulation
s'ingérer
l'ingérence
suggerer
la suggestion
exagérer
l'exagération
digérer
la digestion
digestif
digestible
ndigeste
la congestion
congestionner
la grade
gradé
la gradation
un gradin
centigrade
rétrograde
dégrader
dégradant
la dégradation
graduel
graduellement
grader
nn gradué
la graduation
graver
un degré
le progrès
la progression
progressif
transgresser
le congrès
une agression
un agresseur

Une cure (CURA), care, concern, cure

Ce garçon n'a cure de rien. Ce prêtre a une cure (*curacy*) ou charge ecclésiastique. Alors c'est un curé (*parish-priest, rector*). Une place bien rétribuée et qui n'oblige à aucun travail est une sinécure. On vous reproche votre incurie (*carelessness*). Je suis curieux (*anxious, curious*) de voir la fin de cette affaire.—En effet, c'est une curieuse affaire. On ne peut contenter sa curiosité. Les Egyptiens conservaient curieusement (*carefully*) les corps morts. Vous observez curieusement (*inquisitively*) tout ce qui se fait. Ce médecin a fait une belle cure. Ma maladie n'est pas curable. Elle est incurable. Il faudrait peut-être employer d'autres moyens curatifs. Je régis les biens de cet enfant; je suis son curateur (*curator*).

Je dois curer (*care for, clean*) ce puits. On se cure les dents avec un cure-dents (*tooth-pick*), et non avec un cure-oreille (*ear-pick*). On cure un môle (un port) avec un cure-môle (*dredge*). Tu n'est qu'un cureur d'égoûts (*sewer cleaner*).

Vous écurez (*scour, wash*) la vaisselle (*dishes*). Vous êtes l'écurieur (*dish-washer*) ici. Par mes soins, par mes efforts je vous ai procuré cet emploi. Je me suis procuré des livres chez le libraire. Celui qui a le pouvoir d'agir pour un autre est un procureur (*attorney, proxy*). Voici le procureur général (*attorney-general*). J'agis par procureur (*by proxy*). Cette procuration (*power-of-attorney, proxy*) vous donne droit d'agir en mon nom. Alors vous êtes un courtier (*broker*). Vous faites le courtage (*brokerage*).

Le commerce a besoin de sécurité (*freedom from care, security*). Ce port est sûr (*secure, safe, sure*). Je suis sûr de votre amitié. Nous sommes ici en sûreté (*safety*).—Oui, sûrement. On assure (*secure*) les navires avec des ancrés. Cette dame assure (*affirms*) qu'elle n'a pas vingt ans. Dois-je assurer (*insure*) ma maison contre l'incendie? —Oui, assurément. Vous parlez avec assurance. Un assureur vous donnera une police d'assurance. Cela devrait vous rassurer. C'est une nouvelle rassurante (*reassuring, encouraging*).

Féroce (FEROX), fierce, ferocious

Le tigre est féroce. La férocité est naturel au tigre. Il y a des bêtes farouches (*wild, untamed*) qui ne sont pas féroces. Un homme farouche (*grim, unsociable*) fuit la société. On affarouche (*scare away*) facilement les animaux timides. Je vous ai effaré (*frightened*). Vous êtes sujet à l'effarement (*fright*).

la cure
le curé
la sinécure
l'incurie
curieux
curieusement
la curiosité
curable
incurable
curateur
curer
le cure-môle
le cure-dent
le cure-oreille
le cureur
écurer
(récurer)
procurer
le procureur
la procuration
le courtier
le courtage

la sécurité
sûr
la sûreté
sûrement
assurer
assurément
l'assurance
un assureur
rassurer
rassurant

féroce
la férocité
farouche
affaroucher
effarer

On dit qu'un cheval est *fier* (*fierce, bold, proud*), quand il est fougueux et intrépide. Cet homme est fier de ses exploits; c'est un *fier-à-bras* (*bully, boaster*). J'admire la *fierce* de touche (*boldness of touch*) de cette peinture. Je puis le dire avec *fiercé* (*pride*). Vous parlez *fièrement*. On vous a *fièrement* (fortement) découragé.

l'effarement
fier
le fier-à-bras
la fierté
fièrement

Garer (Ger. WARON), *to shelter, dock, shunt, get out of way*.

Dans cette rivière il y a des bassins où l'on *gare* les bateaux. Un bateau se *gare* (se range de côté) pour en laisser passer un autre. Les trains de chemin de fer se *garent* (*take siding, shunt*) aussi. Il faut se *garer* (*get out of way*) des voitures dans la rue. Il ne faut pas jeter l'eau par la fenêtre dans la rue sans crier "*gare l'eau!*" (*look out for w*). Il y a des *gares* (*docks, stations*) sur les rivières pour *garer* les bateaux, et sur les chemins de fer pour les trains. Ce train est sur la *gare* d'évitement (*siding*). Je suis chef de *gare* (*station-master*). Le *garage* est l'action de *garer* un bateau ou un train. Il y a aussi des *garages* d'automobile. J'avais *égaré* (*mislaid*) ma bourse. Le guide nous a *égérés* (*led astray*). Il est facile de s'*égarer*. Vos yeux s'*égarent* (*look wild, hagar*). Je suis revenu de mes *égarements* (*wanderings, errors*).

garer
gare!
la gare
le gaiage
égarer
égaré
l'égarement
la garenne
le garant
la garantie
guérir
la guérison
guérissable
guérite
garnir
la garnison
la garniture

Une *garrenne* (*warren*) est un lieu où l'on garde des lapins (*rabbits*) ou d'autres animaux. Tout homme est *garant* (*warrantor*) de ses actions. Je *garantis* (*warrant, guarantee*) cette montre pour un an. Je la vends avec *garantie*.

garni
dégarnir
dégarni

Le médecin peut nous *guérir* (autrefois *garir*) ou délivrer d'une maladie. Quoique ce garçon soit bien malade, il *guérira* (*heal, recover*). Je m'attends à une *guérison* (*cure*) complète. Sa maladie est *guérissable*. Sur les anciens châteaux il y avait une tour où l'on pouvait se réfugier et observer l'ennemi; c'était la *guérite* (*garret, watch-tower*). Pierre a "*gagné la guérite*"—il s'est enfui. Aujourd'hui une *guérite* (*sentry-box*) est un petit logement qui sert de retraite aux sentinelles. *Garnir* veut dire fournir quelque chose, afin de protéger ou fortifier. On se *garnit* contre le froid au moyen de vêtements chauds. On *garnit* (renforce) des bas en y mettant une doublure. Cependant les dames *garnissent* (*garnish, trim*) leurs chapeaux pour les rendre jolis. On met une *garnison* (*garrison*) dans une ville pour la défendre. On met une *garniture* (*lining, furnishing, trimming*) à des bas, à des robes etc. Je vais *dégarnir* ce chapeau. Il me semble qu'il est déjà *dégarni* (*stripped, bare*). Qui est ce mauvais *garnement* (*bad protector, scamp*)?

garder
la garde
le garde
le gardien
la gardienne
la mégarde
la sauvegarde
sauvegarder
un égard
à l'égard
regarder
le regard

Garder exprime aussi l'idée de protéger ou soigner. On garde (*guard*) la frontière. Je garde les moutons. Vous gardez (*watch over, care for*) les malades.—Oui, je suis *garde-malade* (*nurse*). Gardez-vous (*watch out, beware*) des *ambûches* de vos *ennemis*. Dans les chaleurs on ne peut garder (*preserve, keep*) la viande. Gardez (*keep*) cet argent. Je monte la *garde* (*go on guard*). Prenez garde de tomber. Je vous donne ma bourse en garde (*in care*). Un garde est un employé chargé de la garde de certaines choses. On fait bien des choses par *mégarde* (*oversight*). Je vous prendrai sous ma *sauvegarde* (*safe-keeping, protection*). Je *sauvegarderai* vos *intérêts*. Le *gardien* garde le prison. Chacun a son *ange gardien*. Les chambres (des députés) doivent être les *gardiennes* de nos droits. Je vois que vous avez des *égards* (*consideration, respect*) pour moi. À certains *égards* (*respects*) cette chose me plaît. Vous ne me regardez (*regard, look on*) plus comme votre fils. Regardez-moi. Vous avez le *regard* (*look*) fixe.

Une travée (TRABS, beam), bay, archway.

La latin *trabs* signifie "poutre" ou "solive". Une *travée* est donc l'espace entre deux solives, qu'on remplit souvent de petits piliers ou balustres. On *attache* des pièces de bois aux jambes des chevaux pour les *retenir*; ce sont des *entraves* (*trammels, fetters*).

la travée
une entrave
le travail
travailler
le travailleur

Tous les *hommes vivants* sont *ici-bas* *esclaves*;
Mais suivant ce qu'ils sont, ils diffèrent d'entraves.
Les *uns* les portent d'or et les *autres* de fer.

Voici une machine de bois à laquelle on *attache* les chevaux *vieux* pour les *ferer* (*shoe*).—Oui, c'est un *travail* (*travel*). Alors, tout ce qui cause de la douleur est un *travail*. La *montagne en travail* enfante une souris. Le pluriel de "travail" est "travaux". Une maladie me *travaille* (*fatigues*). Il ne faut pas *travailler* (*fatiguer*) un cheval en je faisant travailler. Pierre est un grand *travailleur*. Marie est une habile *travailleuse*.

le vote
voter
le votant
la votation
le vœu
votif

Le vote (VOTUM), a wish, voice, vote

Un vote est un souhait ou désir qu'on *exprime*, soit à haute voix, soit au moyen d'un bulletin. J' ai donné mon vote à ce projet.—Je n'ai pas *encore voté*. Voici un *avis* aux *votants*. La *votation* aura lieu demain. Un *vœu* (*vow, prayer*) est une promesse faite au ciel. Ce ministre a les *vœux* (*prayers, good wishes*) du public. Un *tableau votif* est un tableau offert pour acquitter un *vœu*. *Vouer* signifie

promettre par vœu J'ai voué (*vowed, dedicated*) ce tableau à la Vierge. Je ne sais plus à quel saint me vouer (*which way to turn*). J'ai dévoué (*devoted, consigned*) mes enfants au service de la patrie. Je suis votre dévoué serviteur. Souvent on se dévoue à la mort; j'admire le dévouement (*devotion to duty, self-sacrifice*) de nos soldats. Recevez l'assurance de mon entier dévouement (*devotion*). Celui qui se dévoue à Dieu est dévot (*devout*). Il prie dévotement.

Le zèle affreux des dangereux dévots (*devotees, bigots*)
Contre le sage arme la main des sots.

Cette dévotion n'est pas sincère. Je suis en dévotions (*at my d*). Autrefois le vassal faisait vœu à son supérieur; il l'avouait (*swore at*) comme seigneur et protecteur. Aujourd'hui on avoue (reconnait) un enfant; on avoue sa faute; on s'avoue coupable. Autrefois l'aveu (*avowal*) signifiait l'acte qui établissait la vassalité. Un homme sans aveu n'appartenait à aucun seigneur, c'était un vagabond. Un aveu est donc un consentement ou une reconnaissance. Ce garçon ne fait rien sans mon aveu (consentement). Il a fait l'aveu (*avowal*) de sa faute. Non, il a désavoué ses paroles; il a fait un désaveu (*dissavowal*) formel

Un vase (VAS), a vase

On met des fleurs, des parfums et des liqueurs dans des vases. Ce tuyau (*pipe*) était trop étroit; j'ai dû l'évaser (*widen*). Cet homme a le nez évasé. Souvent il faut transvaser (*decant*) les vins (les verser d'un vase dans un autre). Un vaisseau est une espèce de vase destiné à contenir toutes sortes de liquides. Il y a aussi des vaisseaux destinés au transport par eau. La bonne va laver la vaisselle (*dishes*).

le vase
évaser
évasé
transvaser
le vaisseau
la vaisselle

Répondez en français: Votre ami est-il rentré? Quel est le féminin de sèmeur? Avec quoi coupe-t-on le foin? Écrivez le féminin de favori. Le thé est-il indigeste? Peut-on gravir cette côte? Faites-vous des progrès dans vos études? Avec quoi se cure-t-on les dents? Vous êtes-vous égaré dans la ville? Pour combien de temps garantissez-vous cette montre? Quel est le pluriel de travail? Pierre a-t-il avoué sa faute? Qui écuré la vaisselle? Est-ce l'entrée du théâtre? Avec quoi les dames garnissent-elles leurs chapeaux?

TRENTE-SEPTIEME LEÇON.

MADAME DE SÉVIGNÉ À M. DE POMPONE.

Il faut que je vous conte une petite historiette qui est très vrai, et qui vous divertira (*amuse*). Le roi se mêle depuis peu de faire des vers; MM. de Saint-Agnan et Danjeau lui apprennent comment il faut s'y prendre (*go about it*).

Il fit l'autre jour un petit madrigal (*amorous poem*) que lui-même ne trouva pas trop joli. Un matin il dit au maréchal de Grammont: "M. le maréchal, lisez, je vous prie, ce petit madrigal, et voyez si vous en avez vu un aussi impertinent: parce qu'on sait que depuis peu j'aime les vers, on m'en apporte de toutes les façons." Le maréchal, après avoir lu, dit au roi: "Sire, votre majesté juge divinement bien de toutes choses; il est vrai que voilà le plus sot et le plus ridicule madrigal que j'aie jamais lu." Le roi se mit à rire et lui dit: N'est-il pas vrai que celui qui l'a fait est bien fat (*silly*)?" —Sire, il n'y a pas moyen de lui donner un autre nom." —"Oh bien! dit le roi, je suis ravi que vous en ayez parlé si bonnement; c'est moi qui l'ai fait" —"Ah! Sire, quelle trahison! que votre majesté me le rende. Je l'ai lu brusquement." —"Non, M. le maréchal, les premiers sentiments sont toujours les plus naturels."

Le roi a fort ri de cette folie, et tout le monde trouve que voilà la plus cruelle petite chose que l'on puisse faire à un vieux courtisan. Pour moi, qui aime toujours à faire des réflexions, je voudrais que le roi en fit là-dessus, et qu'il jugât par là combien il est loin de connaître jamais la vérité.

Vaste (VASTUS), *vast, immense.*

La Russie est un vaste pays. *Vaste* autrefois signifiait vide ou désert. Quand on *dévaste* (*devastate*) un pays on le rend désert. Les Turcs ont semé la *dévastation* en Grèce. Un torrent *dévastateur* a détruit nos champs. Autrefois on disait *gâter* ou *gâter* pour *dévaster*. Le tailleur a gâté cet habit. Cette mère va gâter son enfant. Ces fruits se gâtent. La grêle a fait un grand *dégât* (*waste, ravage*) dans les vignes.

vaste
dévaster
la dévastation
dévastateur
gâter
un dégât

Le fils (FILIVS), *son*

Voici mon fils, ou plutôt mon *beau-fils* (*step-son*). J'ai deux *petits-fils* (*grand-sons*) et quatre *arrière-petits-fils* (*great g sons*). Ce garçon est fils de son père (*chip of the old block*). Vous n'avez pas de *filles*? J'ai une *belle-fille* (*step-daughter*), deux *petites-filles* (*grand-daughters*) et deux *arrière-petites-filles*. Cet *dame* n'est pas mariée, elle est *filles*. Elle est *vieille fille* (*old maid*). Voici mon *filleur* (*god-son*). Cette *fillette* est ma *filleule* (*god-daughter*). L'enfant doit avoir pour sa mère de l'amour *filial*. J'aime à suivre la *filiation* (*descent, genealogy*) des mots. Je voudrais m'*affilier* (*affiliate myself, join*) à cette société. Elle compte déjà un grand nombre d'*affiliés* (*members*). J'ai payé les droits d'*affiliation* (*initiation*).

le fils
le beau-fils
le petit-fils
l'arrière-petit-fils
la fille
la belle-fille
la petite-fille
l'arrière-petite-fille
le filleur
la filleule
la fillette
filial
affilier
un affilié
l'affiliation

Flatueux (FLATUS), *flatulent, windy.*

Certains aliments sont *flatueux*. Certaines personnes sont sujettes aux *flatuosités*. Le *flageolet* est un instrument à musique à vent. C'est une sorte de *flûte* (autrefois *flaute*). Vous parlez d'une voix *flûtée* (*high-pitched*). Un *flûtiste* est un musicien qui joue de la flûte. On dit par plaisanterie *flûteur* (*piper*) pour *flûtiste*. Le vent *souffle* (*blows, puffs*). Je *souffle* (*puff, breathe*) comme un bœuf. Je veux vous *souffler* (*breathe, whisper*) quelque chose à l'oreille. On *souffle* (*prompt*) un acteur quand la mémoire lui fait défaut. Il ne fait pas un *souffle* de vent. Je manque de *souffle* (*out of breath*). Un *souffleur* souffle un orgue ou un acteur. On souffle le feu avec un *soufflet* (*bellows*). J'ai donné un *soufflet* (*blow, slap*) à ce garçon. Je l'ai *souffleté* (*slapped in face*). Je me suis *essoufflé* (*put out of breath*) à monter l'escalier. La bière *boursouffle* (*puffs out, bloats*) le corps. Ce style n'est pas exempt de *boursoufflure* (*bombast*).

flatueux
la flatuosité
le flageolet
la flûte
flûté
le flûtiste
souffler
le souffle
le souffleur
le soufflet
souffleter
essouffler
la boursoufflure

enfler
une enflure
désenfler
renfler
le renflement
gonfler
le gonflement
dégonfler
le dégonflement

Le vent *enfle* (*inflates, swells*) les voiles d'un bateau. Les voiles s'enflent. J'ai le poignet *enflé*. On *désenfle* (*deflates*) un ballon quand on laisse échapper le gaz. On peut *renfler* (*expand*) l'avoine en l'humectant. Cette colonne est *renflée* (*bulged*) vers le bas. Il y a un *renflement* (*bulge*) de la terre sous l'équateur. On peut *gonfler* (*swell out*) un ballon avec du gaz. On dit que le cœur se gonfle (*becomes full*) quand on a envie de pleurer. Vous avez les yeux *gonflés* (*swollen*). Certains aliments causent un gonflement de l'estomac. Il faut *dégonfler* ce ballon. Le *dégonflement* d'un ballon se fait facilement.

La voix (VOX), voice, vote

la voix
vocal
le vocable
le vocabulaire
la vocation
vociférer
la voyelle
équivoque
un équivoque
un avocat
un avoué
convoyer
la convocation
évoquer
l'évocation
révoquer
la révocation
révocable
invoquer
l'invocation
provoquer
la provocation
provocateur

Parlez à voix basse, à haute voix, et à demi-voix (*undertone*). Vous avez voix au chapitre (*a say in the matter*). Il faut aller au voix (*come to a vote*). J'aime la musique *vocale*. Les poissons n'ont pas d'organes vocaux. On dit quelquefois *vocable* pour "mot". Etudions ce *vocabulaire*. Jésus posa les fondements de son *église* par la *vocation* (*call*) de douze pêcheurs. Je me sens une vocation pour la peinture. Il ne faut pas *vociférer* (*cry out*) contre vos ennemis. Une *voyelle* est une lettre qui représente une voix. Cette expression est *équivoque* (a un double sens). Je ne veux pas qu'il y ait d'équivoque (*ambiguity*).

Celui qui élève la voix pour vous est votre *avocat* (*advocate*). Voici une étude d'*avoué* (*attorney's office*). On *convoque* (*call*) une assemblée. Rien ne sera fait avant la *convocation* du parlement. Il ya des personnes qui prétendent *évoquer* (*call forth*) les démons. Je ne crois pas à l'*évocation* des morts. On peut *révoquer* (*recall*) une loi ou un agent. Un *ambassadeur* est *révocable*. Un moment qui s'est *enfui* est *irrévocable*. On *invoque* Dieu. Une *invocation* est une sorte de prière. Mes amis m'ont *provoqué* (*called forth, urged*) à boire. Mon rival m'a *provoqué* (*challenged*) au combat. Il m'a adressé une *provocation*. Ces paroles sont *provocatrices*.

Outre (ULTRA), beyond, over.

outré
en outre
outre que
l'outremer
outré-passer
outrer

Il ne faut pas croire en soi *outré* mesure. Les guerres d'*outré-mer* ne nous regardent pas. Il y a une couleur qu'on nomme *outrémer* (*ultra-marine*). Outre (*beyond, besides*) les femmes il y a les enfants. J'irai plus *outré* (*more beyond, further*). Cet homme veut vous *étudier* avant de passer *outré* (*going ahead*). On passa *outré* au jugement sans *entendre* l'accusé. En *outré* (*besides*) l'accusé était *innocent*. Outre que cette dame est riche, elle est belle.

Cet ambassadeur a *outré* (*exceeded*) ses pouvoirs. C'est *outrer* (*over-tax*) les *ouvriers* que de les faire travailler si longtemps. Cet homme *outré* (*exaggerates*) tout. Vous l'avez *outré* (*over-pricked, vexed*) par vos paroles. Tout ce qui est *outré* (*excessive*) dans les lois tend à la destruction des lois. Cet homme est *outré* (*to excess*). Un combat à *outrance* dure jusqu'à la mort d'un des combattants. Un *outrage* est une offense qui dépasse les bornes. Qui se laisse *outrager* mérite qu'on l'*outrage*. Ces paroles sont *outrageuses*. Un *ultra-royaliste* est un royaliste exagéré. Les *ultramontains* sont des gens qui demeurent au-delà des Alpes, et surtout les Italiens qui ont écrit pour appuyer le pouvoir absolu du pape en toute matière. Les doctrines *ultramontaines* ne sont pas acceptées partout.

La tourbe (TURBA), *whirling crowd, mob*.

La tourbe attaque le palais du roi. On doit faire quelque chose pour calmer ces esprits *turbulents*. Cet enfant est d'une *turbulence* insupportable. Les *perturbateurs* du repos public doivent être punis. La *perturbation* est la confusion. Vous êtes *inperturbable*. Cette roue qui tourne dans l'eau est une *turbine*. L'eau ou le vent qui tournoie avec violence forme un *tourbillon* (*whirlpool, whirlwind*). La poussière *tourbillonne* dans nos campagnes.

Il y a eu du *trouble* (*disturbance, trouble*) dans l'Etat. Point de plaisir sans *trouble*. Cette eau n'est pas claire, elle est *trouble* (*turbid*). Vous *troublez* (*disturb*) l'eau. Quelque chagrin *trouble* votre sommeil.

Trouver vient du latin *turbare*, qui signifie remuer. Or, en remuant on découvre quelque chose. Mon chapeau est *introuvable*. J'ai fait une *trouvaille* (*a find*). Un *trouveur* est celui qui trouve ou invente. On nommait ainsi les anciens poètes du nord de la France. Ceux du midi étaient nommés *troubadours*. Jean a *retrouvé* le chapeau qu'il avait perdu. Cette nouvelle est fausse; elle a été *controuvé* (*invented, trumped up*) par nos ennemis.

Le sable (SABULUM), *sand*.

Il ne faut jamais bâtir sur le sable. On *sable* (couvre de sable) les allées d'un parc. Ce terrain est *sableux*. Un *sablier* (*sand-glass*) est un petit instrument qui mesure le temps par le sable qu'il contient. Une *sablière* est un lieu d'où l'on tire le sable. Le batelier va nous *ensabler* (*strand*). Il y a un *ensablement* (*sand-bank*) dans le chenal. On emploie du *sablon* (sable fin) pour écurer la vaisselle. On *sablonne* (*scour with sand*) la vaisselle. Ce chemin est *sablonneux* (*sandy*).

outré
à outrance
un outrage
outrager
outrageux
ultra
ultramontain

la tourbe
turbulent
la turbulence
la turbine
le tourbillon
tourbillonner
perturbateur
la perturbation
imperturbable
le trouble
trouble
troubler
trouver
introuvable
la trouvaille
le trouveur
le troubadour
retrouver
controuver

le sable
sabler
sableux
le sablier
la sablière
ensabler
l'ensablement
le sablon
sablonner
sablonneux

Le son (SONUS), *sound ring*.

Qui n'entend qu'une cloche n'entend qu'un son. Une *sonnette* est une clochette dont on se sert pour appeler. Ces chanteurs chantent à l'unisson. Les corps *sonores* sont ceux qui produisent du son. Le plomb a peu de *sonorité*. Une *sonate* (*sonata*) est une pièce de musique.

Une *consonne* est une lettre qui sonne quand elle se trouve avec une voyelle. L'acteur romain portait un masque à travers lequel il parlait et qu'il nommait *personne* (ou *persona*). Ensuite l'acteur lui-même fut appelé une personne, ou un *personnage*. "Je" est un pronom *personnel*. La *personnalité* repose essentiellement sur la mémoire. Cet homme *personnifie* en lui la justice.

Cette horloge *sonne* les heures. C'est une horloge *sonnante*. À minuit *sonnant* je me suis couché. Il est trois heures *sonnées*. Un *sonneur* est celui qui sonne les cloches. On entend au loin la *sonnerie* (*ringing*). La sonnerie (*striking mechanism*) de cette horloge est dérangée. L'air *resonne* (*resounds*) de nos cris. Cette voûte est *résonnante*. Certains objets ont beaucoup de *résonnance*. Plusieurs sons qui ne s'accordent pas produisent une *dissonance*. On entend des cris *dissonants*. La *consonance* plaît à l'oreille.

La fleur (FLOREM), *flower, flour, bloom, blossom*

Cet arbre est en fleur. Ces prunes sont couvertes de leur fleur (*bloom, fine powder*). Ces soldats sont la fleur de l'armée. La fleur de farine (*flower of meal, flour*) est la partie la plus fine de la farine. Ce drapeau est orné de *fleurs de lis*. J'adore le drapeau *fleurdelisé*. J'ai acheté ces *fleuriettes* chez le *fleuriste*. Cette épée, dont le bout est garni d'un morceau de cuir semblable à un bouton de fleur, est un *fleurlet* (*foil*). Un *fleuron* (*gem*) est un ornement en forme de fleur. Le calice est l'enveloppe *florale* en forme de coupe. Le *florin* est une pièce de monnaie qui était autrefois marquée d'une fleur de lis. *Flore* était la déesse des fleurs. J'ai étudié la faune et la *flore* (*fauna and flora*) de ce pays.

Ces arbres *fleurissent* (*bloom*) de bonne heure. Le juste fleurira comme le palmier. Athènes *florissait* (*flourished*) sous Périclès. Cypre est *fleurissant*. Florence est une ville *florissante*. Les jardins sont déjà moins *fleuris* (*flowery*). Cette dame a un teint *fleurie* (*florid*). Les plantes sont maintenant en *fleuraison* (ou *floraison*). Les lila

le son
la sonnette
l'unisson
sonore
la sonorité
la sonate
la consonne
la personne

le personnage
la personnalité
personnifier
sonner
sonnant
sonné
le sonneur
la sonnerie
resonner
résonnant
la résonnance
dissonant
la dissonance
la consonance

la fleur
la fleur de lis
fleurdeliser
le fleuriste
la fleuriette
le fleurlet
le fleuron
floral
le florin
Flore
la flore
la floriculture
fleurir
fleurissant
florir
florissant
fleurir
fleurissant
florissant
fleuri
la fleuraison
(la floraison)
défleurer
effleurir
efflorescent
l'efflorescence

fleurissent et *déflourissent*. La grêle a *déflouri* les arbres fruitiers. L'oranger a *reflouri*. Beaucoup de pierres *effleurissent* (*become powdery*) à l'air. Elles tombent en *efflorescence*.

La vache (VACA), cow.

Vous parlez le français comme une vache espagnole (très mal). Le *vacher* (*cow-boy*) garde les vaches. Il les loge dans la *vacherie* (*c-stable*). Le vaccin est un virus qu'on obtient d'une vache atteinte d'une maladie nommée *vaccine* (*cow-pox*). Je dois me faire *vacciner*. Certaines personnes ne croient pas à l'efficacité de la *vaccination*.

la vache
le vacher
la vacherie
le vaccin
la vaccine
vacciner
la vaccination
revacciner

Vague (VAGUS), rambling, vague.

J'éprouve des douleurs vagues (*roaming pains*). On a souvent des désirs vagues. Cet écrivain s'exprime *vaguement*. On laisse *vaguer* (*roam*) les vaches. Il y a des peuples *vagabonds*, qui errent de ça et de là sur la terre. Mon esprit est un vagabond qui se plaît à s'égarer. J'aime à *vagabonder* (*ramble*). Il ne faut pas encourager le *vagabondage* (*vagrancy*). La fièvre vous fait *extravaguer* (*talk wildly*). Ça explique cette conduite *extravagante*. Vous m'avez dit mille *extravagances* (*unreasonable things*).

vague
vaguement
vagner
vagabond
vagabonder
le vagabondage
extravaguer
extravagant
l'extravagance

Trois (TRES), three

Nous sommes trois. Je suis le *troisième*. Un morceau de musique pour trois voix est un *trio*. Le triangle a trois angles. Ce prisme est *triangulaire*. Le *tiers* état (*third estate*) est la partie de la population qui n'appartient ni à la noblesse ni au clergé. Le féminin de "tiers" est "tierce". On dit la tierce partie d'un tout. J'ai perdu le *tiers* de mon argent. Je l'avais déposé entre les mains d'un tiers (d'une tierce personne). Quelles sont les trois personnes de la *Trinité*? Une *triple* alliance est une alliance entre trois nations. On a *triplé* les impôts. Dix et trois font *treize*. Nous venons de finir la *treizième* leçon. Trois fois dix font *trente*. C'est la *trentième* leçon. Combien de leçons y a-t-il? — Une *trentaine*. Pierre est plus âgé que moi; il a passé la trentaine.

trois
troisième
un trio
le triangle
triangulaire
tiers, tierce
le Trinité
triple
tripler
treize
treizième
trente
trentième
la trentaine

La soie (SETA), pig's hair, silk.

On fait des brosses de *soie* de porc. Il y a un fil brillant qu'on nomme "soie" et qui est produit par le ver à soie. Je vends des *soieries*. On fabrique la soie dans une *soierie*. Voici une étoffe de soie qu'on

la soie
la soierie
soyeux

Une sonnette est
chanteurs chantent
uisent du son Le
pièce de musique.
elle se trouve avec
à travers lequel il
nsuite l'acteur lui-
"Je" est un pro-
nt sur la mémoire.

loge sonnante. A
res sonnées. Un
au loin la sonnerie
horloge est déran-
te est résonnante.
sieurs sons qui ne
end des cris dinso.

, blossom

ertes de leur fleur
armée La fleur
fine de la farine.
apeau fleurdelysé.
pée, dont le bout
on de fleur, est
ment en forme de
oupe. Le florin
ée d'une fleur de
faune et la flore

Le juste fleurir
as Périclès. Co-
te. Les jardins
nt fleuri (*florid*)
on). Les lila

le satin
satiner
satiné
la satinade
le sas
sasser
ressasser

nomme *satin*. On peut *satiner* (*satinize*) le ruban (le rendre luisant). Voici de la *satinade*.

Avec un morceau de soie et un cercle de bois on fait un *sas* (*seive*). On passe la farine au *sas*. Il faut *sasser* et *ressasser* cette farine.

Assez (SATIS), enough.

assez
la satiété
insatiable
l'insatiabilité
rassasier
satisfaire
satisfait
satisfaisant
la satisfaction
saturer
la saturation
soûl
soûler

L'avare n'a jamais *assez*. J'ai mangé jusqu'à *satiété*.—Moi, j'ai une faim *insatiable*. L'*insatiabilité* des richesses est un mal. Ce garçon a un si grand *appétit* qu'on ne peut le *rassasier* (*fill up, satiate*). Un liquide peut dissoudre une certaine quantité d'une substance, mais de vient bientôt *saturé*. Le sucre n'est pas soluble dans l'eau après la *saturation* de l'eau.

Quand j'ai bien mangé je veux que tout le monde soit *soûl* (*full, glutted*) dans ma maison. Cet homme est *soûl* (plein de vin). On m'a *soûlé* (*glutted*) de gibier. Quand on boit on ne doit pas se soûler.

Remarquez aussi *satisfaire, satisfaction, satisfaisant*.

Une rame (RAMUS), branch, prop (for peas etc)

la rame
ramer
ramier
le rameau
la ramille
la ramée
ramifier
la ramification
le ramon
ramoner
le ramonneur

On soutient les pois et les haricots par de petites branches qu'on nomme "rames". On ne *rame* jamais les choux. Vous ne savez pas peindre; vous y entendez comme à *ramer* des choux. Le pigeon *ramier* (*wood-pigeon*) niche sur les *arbres*. Un *rameau* (*bough*) est une petite branche, qui souvent se divise en branches encore plus petites qu'on nomme *ramilles* (*twigs*). Une *ramée* (*arbour*) est un *assemblage* de branches entrelacées. Ces canaux se *ramifient* presque à l'infini. Les *ramifications* de ce système s'étendent très loin.

Avec plusieurs branches on peut faire un *ramon* ou balai. On s'en sert pour *ramoner* (nettoyer) les cheminées. Voici les *ramonneurs*.

Un os (OS), bone.

un os (des os)
un osselet
osseux
une ossature
des ossements
désosser
ossifier

Je suis mouillé jusqu'aux *os*. Les *muscles* sont un tissu de nerfs et d'*osselets* (petits *os*). Le *squelette* des *animaux* est *osseux*. On a trouvé les *ossements* (*dead bones*) des victimes du désastre. L'*ossature* (*frame-work*) est la charpente d'un *animal*. On *désosse* (*bones*) un poulet pour le mettre en pâté. Certaines parties du corps *s'ossifient*.

Un œuf (OVUM), egg.

un œuf
œuvé
ovale
un ovaire
ovipare

Il ne faut pas mettre tous ses *œufs* dans un même panier. J'aime les harengs *œuvés* (*roe herring*). La poire a une forme *ovale*. L'*ovaire* est l'organe destiné à la production des *œufs* dans les animaux *ovipares*.

rendre luisant)

un *sas* (*seive*)
te farinc.

Moi, j'ai une
al. Ce garçon
, (*satiète*). Un
ance, mais de
l'eau après la

oûl (*full, glut-*
in). On m'a
s se souler

as etc)

anches qu'on
ne savez pas
pigeon *ramier*
est une pe-
plus petites
a assemblage
que à l'infini.

lai. On s'en
umoneurs

u de nerfs et
seux. On a
e. L'ossature
sse (*bones*) un
s s'ossifient.

nier. J'aime
cale. L'ovaire
aux ovipares.

TRENTE-SEPTIÈME LEÇON.

345

L'œil (*OCULUS*), *eye*.

Le pluriel d'œil est *yeux*. Cependant on dit des *yeux-de-bœufs* (*port-*
holes). Un *œillet* (*eyelet*) est un petit trou rond dans lequel on intro-
duit un lacet. C'est aussi le nom d'une fleur (*carnation, pink*). Voi-
ci des *œillets* de poète (*sweet-williams*). Vous avez des dents *ocillères* (*eye-teeth*). On attache des *ocillères* (*blinders*) à la bride d'un cheval.
Ce médecin est un *oculiste*. On ne peut pas voir, quand le nerf
oculaire est affecté. Vous portez un *monocle*. Je me sers quelquefois
d'un *binocle* (*double glass, opera g.*). En botanique un *œil* est un
bourgeon (*bud*), de sorte qu' *inoculer* signifiait autrefois greffer (*inze, aveugle*
graft). Aujourd'hui on *inocule* le virus d'une maladie. On commu-
nique les maladies par l'*inoculation*. Celui qui ne voit pas est *aveugle*
(*ab oculus, blind*). Ce garçon a été frappé d'*aveuglement*. Vous me
suivez *aveuglément*. Cette lumière m'*aveugle* (*blinds*).

La pierre (*PETRA*), *stone*

Une *pierrette* est une petite pierre. Ce terrain est *pierreux*. Ce
marchand vend des *pierreries* (pierres précieuses). Il y a un *perron*
(*stone step*) devant la porte de notre église. Il y a des *eaux* qui
pétrifient (changent en pierres) tout ce qu'on y jette. La *pétrification*
s'opère lentement.

Répondez en français: Les mères gâtent-elles leurs enfants? Cette dame est-
elle fille ou mariée? Qu'avez-vous soufflé à l'oreille de Louis? Êtes-vous
essoufflé après avoir couru? Faites-vous de la lecture à haute voix? Qu'est-
ce qu'une voyelle? Cette eau est-elle claire ou trouble? Croyez-vous qu'il
soit prudent de bâtir sur le sable? Cette horloge sonne-t-elle les heures? À
quelle saison cet arbre fleurit-il? Jean s'est-il fait vacciner? Cet homme est-
il soûl? Est-il bon de se souler? Rame-t-on les choux? N'est-il pas dommage
que ce garçon soit aveugle?

TRENTE-HUITIÈME LEÇON.

CHARLES-QUINT ET LES BRIGANDS.

Un beau jour de printemps, Charles-Quint, alors simple roi des Espagnes, chassait dans une forêt de la Vieille-Castille. Un violent orage (*storm*) qui vint à éclater (*burst*) tout-à-coup sépara le roi de sa suite, et le força de chercher promptement l'asile (*asylum, refuge*) le plus prochain. Cet asile fut une caverne formée tout naturellement par la proéminence d'un bloc énorme de rochers. Joyeux d'avoir cet abri tutélaire (*protecting*), Charles descend aussitôt de cheval... ; mais jugez quelle est sa surprise lorsqu'à la lueur d'un éclair il aperçoit tout près de lui quatre hommes de fort mauvaise mine, armés des pieds à la tête, et qui semblent plongés dans un profond sommeil. Il fait deux pas vers l'un d'eux; soudain le dormeur se lève sur ses pieds et lui dit: Vous ne vous douteriez (*suspect*) jamais, *señor caballero*, du rêve étonnant que je viens de faire. Il me semblait que votre manteau de velours (*velvet*) passait sur mes épaules."—Et en disant ces mots, le voleur dégraffe (*unhooks*) le manteau du roi et s'en empare.

"Señor escudero", ajouta le second, "j'ai rêvé que j'échangeais ma résille (*hair-net*) contre votre belle toque (*cap*) à plumes." "Et moi", dit un troisième, "que je trouvais un coursier magnifique sous ma main."—"Mais, camarades", s'écria alors le quatrième, "que me restera-t-il, avec vos rêves?"

—"Eh! par Saint-Jacques, cette chaîne d'or et ce sifflet (*whistle*) d'argent", reprit le premier, en apercevant ces joyaux appendus au cou du prince—"Tu as, ma foi, raison", dit l'autre. Et aussitôt sa main s'avança pour saisir les objets.

"C'est au mieux (*very well*) mes amis", dit alors Charles-Quint, "mais avant de vous livrer ce bijou, je veux vous en montrer l'usage", et aussitôt, prenant le sifflet, il en tire un son aigu et prolongé. À ce bruit, plusieurs seigneurs de la suite du roi s'avancent vers la caverne, et bientôt cent personnes entourent le monarque. Lorsque le roi vit tous ces gens réunis, il se tourna vers les quatre bandits restés stupéfaits.

"Mes braves", leur dit-il, "j'ai rêvé aussi, moi: c'est qu'avant une heure vous seriez pendus."

Quelques instants après les voleurs étaient accrochés à des arbres.

(1) QUINT (Lat. QUINTUS): instead of CHARLES CINQ we say CHARLES-QUINT.

Plan (PLANUS), *plane, even, flat*

Voici un angle plan et une surface plane. La surface de la terre n'est pas ce qu'elle nous semble, un plan. Pour construire un bâtiment il faut un plan (*plan*). On peut aplanir (*level off*) ce terrain. Les obstacles s'aplanissent. Après l'aplanissement des obstacles le travail est agréable. On plane le bois avec une plane (*spoke-shave*). L'aigle plane (*soars*) dans les airs. Et l'aéroplane aussi. Ces lieux sont plainus (*flat, level*). Cet appartement est de plain-pied (*on a level*) avec le nôtre. J'ai loué un plain pied (*flat*). Au loin on voit la plaine (*plain*)

Le fût (FUSTIS), *wood, stock, shaft, fust*

Un fût (autrefois *fust*) est le bois sur lequel on monte le canon d'un fusil. C'est aussi le bois sur lequel on monte les rabots et autres outils. On distingue les outils à fût d'avec les outils à manche. Un vaisseau de bois où l'on met le vin est aussi un fût (*cask*) ou une fûtaille (petit fût). Ce vin sent le fût (*smells fusty*). On se servait d'un bâton (ou fût) pour fustiger (*whip*) les esclaves. Ce voleur mérite une fustigation. Un esclave à force d'être fustigé devenait futé (*crafty*). Une futaie (*timber-land*) est une forêt composée de grands arbres. Voici des arbores de haute futaie (*lofty stock*). Un affût (*gun-carriage*) est un assemblage de pièces de bois qui soutient un canon. Le chasseur qui repose son fusil sur la branche d'un arbre, tout en se cachant derrière l'arbre, chasse à l'affût (*from ambush*). Il est à l'affût (*lies in wait*). On affûte (*set*) un rabot quand on ajuste le gouge dans le fût. On peut aussi affûter (*set, sharpen*) les outils sans fûts, et même les crayons. Ce canif est utile pour l'affûtage des crayons

Le frère (FRATER), *brother*

Est-ce votre frère?—C'est mon beau-frère (*b. in-law*). Pierre est mon demi-frère. Nous nous amusons ensemble comme des frères, nous sommes de frairie (*on a merry-making*). Vous appartenez à la même corporation que moi, vous êtes mon confrère (*fellow, colleague*). Nous appartenons à la même confrérie (*brotherhood, fraternity*). Celui qui tue son frère est un fratricide. Cessez vos luttes fratricides. L'union fraternelle vaut mieux que cela. Vivons fraternellement. Il devrait y avoir une espèce de fraternité (*brotherhood*) des peuples. La confraternité doit exister entre confrères. Nos soldats fraternisent avec ceux de l'ennemi.

Le vin (VINUM), wine.

le vin
le vinaigre
le vinaigrier
vinueux
aviner
la vigne
le vigneron
le vignoble
la vignette
la vendange
vendanger
le vendangeur

Ce vin est aigre. Il y a du vinaigre dans le vinaigrier. Ce vin n'est pas vineux (fort). Cette liqueur est d'une couleur vineuse. On avine (soak, season) les tonneaux, c'est-à-dire, on les imbibe de vin. On dit qu'un homme est aviné, quand il est dans l'ivresse. La vigne (vine) porte des raisins. Le vigneron (vine-grower) cultive la vigne; il travaille dans un vignoble (vineyard). Une vignette (flourish, cul) est un ornement qu'on met au haut de la première page d'un chapitre, et qui représente souvent des branches de vignes. La cueillette de raisins se nomme la vendange (vintage). On vendangera (fera la vendange) dans quelques jours. Les vendangeurs cueillent les raisins.

Un ver (VERMIS), worm.

le ver
vereux
vermoulu
la vermoulure
vermifuge
vermiforme
le vermicelle
le vermisseau
la vermine
vermeil
le vermillon

Voici un ver à soie. Ce fruit est véreux (wormy, bad). Cet avocat s'occupe seulement d'affaires véreuses (bad cases). Ce bois est vermoulu (moulu par les vers). Cette chaise est réduite à l'état de vermoulure. Les poudres vermifuges chassent les vers intestinaux. Ce qui a la forme d'un ver est vermiforme. Le vermicelle est une pâte alimentaire en forme de vers longs. Un vermisseau est un petit ver de terre. Cet enfant est plein de vermine. Il y a un petit ver qui fournit une substance de couleur écarlate ou vermeille (ruby, rosy). Votre teint est encore frais et vermeil. Le cinabre (cinnabar) à cause de sa couleur vermeille est nommé le vermillon.

Une villa (VILLA), country-house.

la villa
la villégiature
le village
le villageois
la ville
le vilain
vilain
vilainement
la vilainie

Les personnes riches ont souvent des villas où elles vont passer l'été. Monsieur X. est en villégiature (is summering) près de Rouen. Plusieurs villas forment un village. Ceux qui demeurent au village sont des villageois. Une ville est formée de maisons et de rues. Autrefois les vilains (bondsmen, peasants) méprisés des nobles, occupaient les villas ou maisons de campagne. Alors toute personne méprisable reçut le nom de vilain. Ce garçon vous a joué un vilain (low, dirty, ugly) tour. Il a agi vilainement. Il a fait une vilénie (base act).

Vrai (VERUS), true, real, veritable.

vrai
le vrai
vraiment
la vérité

Voilà une histoire vraie. Jean est un vrai lion. Vous avez dit cela, vrai (did you)? Un joli bijou, pas vrai? Souvent on prend le faux pour le vrai. Ce bijou est vraiment (really) joli. Il faut toujours dire la vérité (truth). Cet auteur est fort véritable (truthful). Parlez-

moi véritablement (*truthfully*) Celui qui dit la vérité est *véridique*. Je ne doute pas de la *véridicité* de ce rapport, ni de la *véracité* de ce témoin. On doit *vérifier* (*check over, audit*) ce compte. On vient d'en faire la *vérification*. Voici les *vérificateurs* (*auditors*). Vous avez pu *avérer* (*establish*) ce fait. C'est un fait *avéré* et public.

véritable
véritablement
véridique
la véridicité
la véracité
vérifier
la vérification
le vérificateur
avérer
avéré

Pur (PURUS), *pure*.

Cette eau est *pure*. Cet auteur écrit *purement* (correctement). Ce pays est purement agricole. Je garantis la *pureté* de ce produit. Ces eaux sont *impures*. L'*impureté* du sang est la cause de beaucoup de maux. Les *puristes* affectent une pureté de style exagérée. Les *puritains* prétendent être plus purement attachés que les autres presbytériens à la lettre de l'Écriture. Je déteste le *puritanisme*. On peut *purifier* les liquides. Je travaille à la *purification* des métaux. On *épure* (purifie) les huiles, les métaux, etc. On *apure* (*pass, audit*) les comptes. Le plomb *purge* l'or de toute matière métallique étrangère. Le médecin *purge* ses patients; il leur donne une *purge* ou *purgation*. Il leur donne des remèdes *purgatifs*. On dit que les âmes se purgent au *purgatoire*. On *expurge* les livres en ôtant certaines expressions qui s'y trouvent.

pur
purement
la pureté
impure
l'impureté
le puriste
le puritain
le puritanisme
purifier
a purification
épurer
apurer
purger
la purge
la purgation
le purgatoire
purgatif
expurger

Un lacs (LAQUEUS), *string, noose, snare*.

Ce mot se prononce *lâ*. On tend des lacs pour prendre des oiseaux, des lièvres etc. Un *lacet* (*lace*) est un cordon avec lequel on serre un corset ou un soulier. En Amérique on emploie des *lacets* (*lasso*) pour attrapper les chevaux sauvages. Cet homme *lace* et *délace* son corset. Elle *entrelace* (*plaits*) des guirlandes. Nous admirons l'*entrelacement* des branches de cet arbre. Cela fait une sorte de *lacs* (*net-work*).

un lacs (lâ)
un lacet
lacer
délacer
entrelacer
l'entrelacement
un lacs

Gésir (JACERE), *to lie, rest*.

Ce verb est défectif. On dit: il gît, il gisent, gisant, il gisait. On a trouvé ma femme *gisante* sur la poussière. Sa tombe portera cette inscription:

Ci-gît (*here lies*) ma femme. Ah! qu'elle est bien
Pour son repos et pour le mien.

gésir
ci-gît
un gîte

La côte gît nord et sud. C'est là que gît le lièvre (*the hare, difficulty*). Un lièvre va toujours mourir au *gîte* (*resting-place, home*). Je cherche un gîte (*lodging*).

le gisement/
jacent
adjacent
la jachère

Il y a dans la terre de nombreux *gisements* (*deposits*) de fer. Un bien *jacent* (*unreclaimed*) est un bien abandonnée. Votre terre est *adjacente* (*lying near*) à la mienne. Une *jachère* (*fallow-land*) est une terre labourable qu' on laisse reposer. Nous avons beaucoup de terres *en jachère* (*in fallow*).

Fluer (FLUER), *to flow, run.*

fluer
fluide
le fleuve
fluviale
le fluor
affluer
un affluent
l'affluence
l'afflux
refluer
le reflux
confluer
le confluent
influer
influent
l'influence
influencer
superflu
la superfluité
la fluctuation
le flot
flotter
le flotteur
le flottage
le flottage

la flotte
la flottille
renfluer

On dit plus souvent "couler" que "fluer". Cependant la mer *flue* et *reflue* (*flows and ebbs*). Certaines substances sont *fluides*. L'air est un fluide. La *fluidité* est l'opposée de la solidité. On parle d'un *flux* (*flow*) de bile ou de sang. L'irritation peut causer des *fluxions* (écoulement de sang vers quelque partie du corps). Un *fleuve* est une grande rivière qui se jette dans la mer. Le *fluor* (*flourine*) est un élément fluide et volatile. Il y a plusieurs rivières qui *affluent* (*flow to*) dans la Seine. Les *étrangers* *affluent* (*flock*) à Paris. Le Rhin a plusieurs *affluents* (*tributaries*). Quand on se courbe, le sang *afflue* à la tête. — Oui, cela cause un *afflux* (ou *affluence*) de sang à la tête. L'affluence des spectateurs nous *oblige* à fermer les portes du théâtre. Quand la mer monte, elle fait *refluer* (*flow back*) les rivières. Il y a un *flux* et *reflux* (*ebb*) continuel de la mer. La Marne *conflue* avec la Seine. Une ville se trouve au *confluent* de ces rivières. Le climat *influe* (a de l'*influence*) sur la santé. Voilà un personnage *influent*. Cela peut *influencer* nos opinions. Ce qui déborde est *superflu*. Il faut éviter la *superfluité* des paroles. L'opinion publique, comme la mer, a ses *fluctuations*. Un *flot* (*wave*) est une sorte de fluctuation de la mer. Le vin coulait à grands flots (*in torrents*). Le bateau est à *flot* (*afloat*). Le bateau *flotte*. Les *flotteurs* (*raftsmen*) font flotter des trains de bois sur les rivières. Le bateau s'enfonce dans l'eau jusqu'à la ligne de *flottaison* (*water-line*). J'ai vu une *flotte* de cent vaisseaux. Une *flottille* est une flotte de petits vaisseaux. Ce vaisseau a coulé, mais on peut le *renfluer* (le remettre à flot).

Pécher (PECCARE), *to sin.*

l'éclier
un péché
un pécheur

une pécheresse
peccable
impeccable
une pécadille

Vous *péchez* contre le sens commun. Ce n'est pas un *péché* (*sin*) mortel. Dieu ne veut pas la mort du *pécheur*. Le féminin de *pécheur* est *pécheresse*. Tout homme est *peccable* (capable de *pécher*). Êtes-vous *impeccable*? Une *peccadille* est un *péché* léger.

Juste (JUSTUS), *just, right, exact, close-fitting*

Cette action est *juste*. Cette pendule est *juste* (*right*). Vous portez des souliers trop *justes*. — Tout *juste* (*exactly*). Vous êtes arrivé *juste* au moment où je parlais. Voici *justement* ce qu'il me faut. Cette balance est d'une extrême *justesse* (*exactness*). Il ne faut pas être *injuste*. Vous vous plaignez *injustement*. Je voudrais *ajuster* cette balance. Un *ajustement* de nos différences serait bien désirable. Je demande *justice*. Vous me faites une *injustice* — Votre ingratitude *justifie* mes actions. Voici le *juge*. Il ne faut pas *jurer* sans entendre les deux parties. Les *jugements* de Dieu sont impénétrables. La maison m'a été *adjugée*. Il ne faut pas *préjuger* (*judge in advance*) une question. Cet homme est exempt de *préjugés* (*prejudice*). Vous portez *préjudice* (*prejudice, wrong*) à cette personne en l'empêchant de travailler. La profession de juge se nomme la *judicature*. Vous avez fait un choix *judicieux*. Cette cause n'est pas de votre *juridiction*. Ce serait vous faire une *injure* (*wrong*) que de vous blâmer. Cette parole est *injurieuse* (*insulting*) pour moi. Il ne faut *injurier* (*insult*) personne. Je vous *jure* (*swear*) que c'est la vérité. Ce garçon *jure* (*swears*) comme un charretier. Écoutez ces *jurements* (*oaths, curses*) "Parbleu" (= par Dieu) est un petit *juron* (*curse word*). Nous sommes des ennemis *jurés*. Un *juré* est un des douze membres d'un *jury*. Les Juifs *abjurent* le judaïsme sans se faire chrétiens. Plusieurs personnes jurent ensemble ou *conjurent* (*conspire*) de faire quelque chose. Vous avez le secret de *conjur*er (*swear away, avert*) la fièvre. Le *parjure* est un faux serment, ou celui qui fait un faux serment. Souvent les témoins se *parjurent*.

Une marque (Ger. MARK), *mark, sign*.

Celui qui ne sait pas signer fait sa *marque*. On *marque* le drap avec de la craie. Le *marqueur* marque les draps, ou les points des joueurs à certains jeux. Un homme *marquant* est un homme distingué. Il y a une ligne de *démarcation* entre ces deux terrains. Je ne l'avais pas *remarquée* (*noticed*). Je vous ferai *remarquer* (*have you notice, point out to you*) le danger auquel je suis exposé. Il n'y a rien de *remarquable* à cela. Je trouve que cette chose est digne de *remarque* (*notice*). La nature a *marqueté* (*spotted*) la peau du tigre. Je fais des ouvrages de *marqueterie* (*patch-work, mosaic*).

juste
justement
la justesse
injuste
injustement
la justice
l'injustice
justifier
le juge
juger
le jugement
adjudger
préjuger
le préjugé
le préjudice
la judicature
judicieux
la juridiction
un injure
injurieux
jurer
le jurement
le juron
juré
le juré
le jury
abjurer
l'abjuration
conjur
la conjuration
adjurer
le parjure
se parjurer

la marque
marquer
marquant
le marqueur
démарquer
la démarcation
remarquer
remarquable
une remarque
marqueter
la marqueterie

L'hôte (HOSPES), *visitor, guest, friend, host.* 9

l'hôte
l'hôtesse
l'hospitalité
un hospice
un hôpital
hospitalier
inhospitalier
un hôtel
l'hôtelier
une hôtellerie

Un hôte est un ami qu'on reçoit chez soi. Le féminin de ce mot est *hôtesse*. Puisqu'un hôte est un ami, celui qui nous reçoit est aussi notre hôte (*host*). Nous sommes hôtes l'un de l'autre. Je viens vous demander l'*hospitalité*. Un *hospice* (*asylum, home*) est une maison de charité, où l'on entretient les pauvres, les vieillards etc. On soigne les malades à l'*hôpital*. Ce peuple est doux et *hospitalier*. Cette terre est *inhospitalière*. Un *hôtel* (*mansion*) est une grande maison ou demeure d'une personne riche. Je suis le maître d'hôtel (*house-stewart*) ici. Voici l'hôtel de ville (*city-hall*) et l'hôtel des monnaies (*the mint*). L'hôtel-dieu est un grand hôpital ainsi nommé, parce que les soins y étaient donnés au nom de Dieu. Il y a aussi des hôtels pour les voyageurs. Un *hôtelier* tient un hôtel ou *hôtellerie*.

Varier (VARIUS), *to vary.*

varier
varié
la variété
la variation
variable
la variabilité
invariable
l'invariabilité
invariablement
la variante
le vair
vairon
la variole
la petite vérole

Les coutumes *varient* selon le pays. Le corps de cet animal est *varié* (*checkered*) de gris, de brun et de noir. Il y a plusieurs *variétés* de bié. Ces histoires sont semblables avec quelques *variations*. Le temps est *variable*. Ce climat n'est pas salubre, à cause de la *variabilité* de la température. Certains mots sont *invariables*. Dans cette édition du Nouveau Testament on a mis toutes les *variantes* (*different readings*) à la même page. Le *vair* est le nom qu'on donnait autrefois à une espèce d'écreuil, dont la peau est grise par-dessus et blanche par-dessous. On faisait des souliers de vair. Cet homme a l'œil *vairon* (*wall-eyed*); la prunelle de ses yeux est entourée d'un cercle blanchâtre. Vous avez la peau couverte de boutons rouges; c'est la *variole* ou *petite vérole* (*small-pox*).—C'est la petite vérole volante (*chicken pox*).

Une nue (NUBES), *cloudland, sky.*

la nue
la nuée
le nuage
nuageux
nuance
nuancer
nubile
nuptial
la noce

Le tonnerre gronde dans la *nue*. Vous élevez cette personne aux nues. On dit plus souvent une *nuée* (*cloud*) ou un *nuage* qu'une *nue*. Une nuée d'insectes obscurcit le soleil. Le ciel est sans nuage. Le soir le ciel est souvent *nuageux*. Les *nuances* (*shades*) du vert sont variées à l'infini. Vous savez *nuancer* (*blend, shade*) les couleurs. Une *nue* est une sorte de voile (*veil*). Or, on dit qu'une fille est *nubile* (*marriageable*), quand elle est en âge de prendre le voile *nuptial*. Je vous inviterai à mes *noces* (*nuptials, wedding*). Je me marie en secondes *noces*.

Grave (GRAVIS), *heavy, grave, serious*

En physique les corps *graves* sont ceux qui ont du poids, de la *gravi* grave
té. Chaque corps a son centre de gravité. Newton a découvert la loi gravement
 de la *gravitation*. Toutes les sociétés *gravitent* vers le despotisme. la gravité
 Les circonstances *aggravent* le crime. Le mal dont souffre mon frère la gravitation
 s'est *aggravé*. Le médecin a constaté une *aggravation* du mal. graviter
 Vous *avez grevé* (*burdened*) cette propriété d'hypothèques (*mortgages*). aggraver
 Cette propriété a été *dégrevée* (*disencumbered*). l'aggravation
 Un jugement *grief* grever
 est un jugement qui pèse sur quelqu'un. J'ai été *grièvement* (*griev-* grièvement
ously) offensé. Vous vous plaignez des *griefs* (*wrongs*) que vous avez
 reçus. La *grièveté* (*gravity*) de ce crime demande une punition sévère.

Jouxte (JUXTA), *near, adjoining*.

Ce mot est vieux. Autrefois on disait "jouxte le palais" pour "pro-
 che du palais". Un combat à cheval avec des lances, où les combat-
 tants se placent tout près l'un de l'autre, est une *joute* (*tilt*). Au mo-
 yen *âge* les chevaliers *joutaient* (*tilted*) souvent. Un rude *joueur*
 est celui qui est redoutable au combat ou au jeu. *Ajouter* veut dire
 placer une chose à côté d'une autre. J'ai ajouté une aile à ma maison.

Répondez en français, Que met-on dans le vinaigrier ? A-t-on fait la vendan-
 ge ? Cette bête est-elle vilaine ? Comment nomme-t-on celui qui vérifie les
 comptes ? Avez-vous trouvé un gîte ? Qu'est-ce qui soulève les flots ? L'En-
 gleterre a-t-elle une flotte ? Écrivez le féminin de pêcheur. Allez-vous louer
 un plain-pied ? Faut-il affûter ce crayon ? Vos souliers sont-ils trop justes ?
 Avez-vous fait remarquer à votre ami la beauté de ce pays ? Avez-vous eu la
 petite vérole ? Pierre se marie-t-il en secondes noces ? Désirez-vous ajouter
 quelque chose à ce que vous venez de dire ?



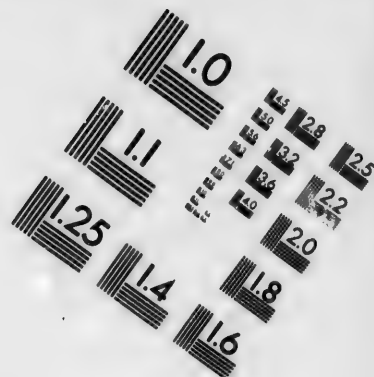
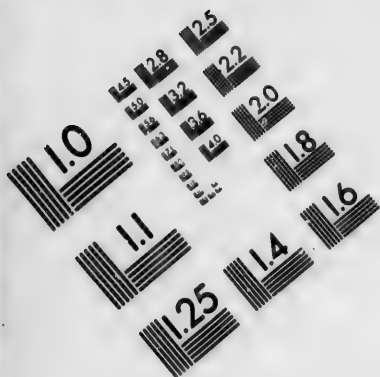
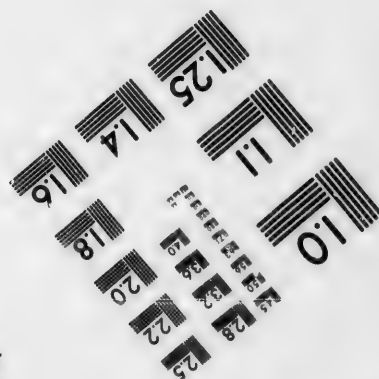
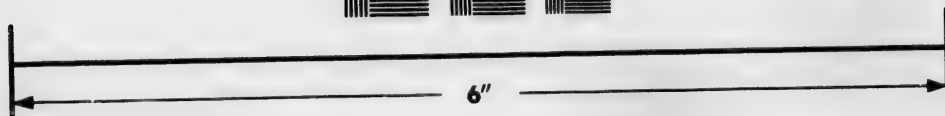
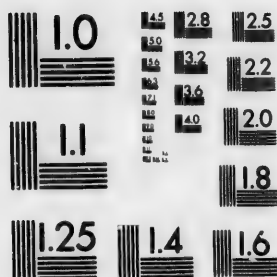


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

1.5 2.8
1.6 3.2
1.8 3.6
2.0 4.0
2.2 4.5
2.5 5.0
2.8 5.6
3.2 6.3
3.6 7.1
4.0 8.0
4.5 9.0
5.0 10.0
5.6 11.2
6.3 12.5
7.1 14.0
8.0 16.0
9.0 18.0
10.0 20.0
11.2 22.5
12.5 25.0
14.0 28.0
16.0 32.0
18.0 36.0
20.0 40.0
22.5 45.0
25.0 50.0
28.0 56.0
32.0 63.0
36.0 71.0
40.0 80.0
45.0 90.0
50.0 100.0
56.0 112.0
63.0 125.0
71.0 140.0
80.0 160.0
90.0 180.0
100.0 200.0
112.0 225.0
125.0 250.0
140.0 280.0
160.0 320.0
180.0 360.0
200.0 400.0
225.0 450.0
250.0 500.0
280.0 560.0
320.0 630.0
360.0 710.0
400.0 800.0
450.0 900.0
500.0 1000.0
560.0 1120.0
630.0 1250.0
710.0 1400.0
800.0 1600.0
900.0 1800.0
1000.0 2000.0
1120.0 2250.0
1250.0 2500.0
1400.0 2800.0
1600.0 3200.0
1800.0 3600.0
2000.0 4000.0
2250.0 4500.0
2500.0 5000.0
2800.0 5600.0
3200.0 6300.0
3600.0 7100.0
4000.0 8000.0
4500.0 9000.0
5000.0 10000.0
5600.0 11200.0
6300.0 12500.0
7100.0 14000.0
8000.0 16000.0
9000.0 18000.0
10000.0 20000.0
11200.0 22500.0
12500.0 25000.0
14000.0 28000.0
16000.0 32000.0
18000.0 36000.0
20000.0 40000.0
22500.0 45000.0
25000.0 50000.0
28000.0 56000.0
32000.0 63000.0
36000.0 71000.0
40000.0 80000.0
45000.0 90000.0
50000.0 100000.0
56000.0 112000.0
63000.0 125000.0
71000.0 140000.0
80000.0 160000.0
90000.0 180000.0
100000.0 200000.0
112000.0 225000.0
125000.0 250000.0
140000.0 280000.0
160000.0 320000.0
180000.0 360000.0
200000.0 400000.0
225000.0 450000.0
250000.0 500000.0
280000.0 560000.0
320000.0 630000.0
360000.0 710000.0
400000.0 800000.0
450000.0 900000.0
500000.0 1000000.0
560000.0 1120000.0
630000.0 1250000.0
710000.0 1400000.0
800000.0 1600000.0
900000.0 1800000.0
1000000.0 2000000.0
1120000.0 2250000.0
1250000.0 2500000.0
1400000.0 2800000.0
1600000.0 3200000.0
1800000.0 3600000.0
2000000.0 4000000.0
2250000.0 4500000.0
2500000.0 5000000.0
2800000.0 5600000.0
3200000.0 6300000.0
3600000.0 7100000.0
4000000.0 8000000.0
4500000.0 9000000.0
5000000.0 10000000.0
5600000.0 11200000.0
6300000.0 12500000.0
7100000.0 14000000.0
8000000.0 16000000.0
9000000.0 18000000.0
10000000.0 20000000.0
11200000.0 22500000.0
12500000.0 25000000.0
14000000.0 28000000.0
16000000.0 32000000.0
18000000.0 36000000.0
20000000.0 40000000.0
22500000.0 45000000.0
25000000.0 50000000.0
28000000.0 56000000.0
32000000.0 63000000.0
36000000.0 71000000.0
40000000.0 80000000.0
45000000.0 90000000.0
50000000.0 100000000.0
56000000.0 112000000.0
63000000.0 125000000.0
71000000.0 140000000.0
80000000.0 160000000.0
90000000.0 180000000.0
100000000.0 200000000.0
112000000.0 225000000.0
125000000.0 250000000.0
140000000.0 280000000.0
160000000.0 320000000.0
180000000.0 360000000.0
200000000.0 400000000.0
225000000.0 450000000.0
250000000.0 500000000.0
280000000.0 560000000.0
320000000.0 630000000.0
360000000.0 710000000.0
400000000.0 800000000.0
450000000.0 900000000.0
500000000.0 1000000000.0
560000000.0 1120000000.0
630000000.0 1250000000.0
710000000.0 1400000000.0
800000000.0 1600000000.0
900000000.0 1800000000.0
1000000000.0 2000000000.0
1120000000.0 2250000000.0
1250000000.0 2500000000.0
1400000000.0 2800000000.0
1600000000.0 3200000000.0
1800000000.0 3600000000.0
2000000000.0 4000000000.0
2250000000.0 4500000000.0
2500000000.0 5000000000.0
2800000000.0 5600000000.0
3200000000.0 6300000000.0
3600000000.0 7100000000.0
4000000000.0 8000000000.0
4500000000.0 9000000000.0
5000000000.0 10000000000.0
5600000000.0 11200000000.0
6300000000.0 12500000000.0
7100000000.0 14000000000.0
8000000000.0 16000000000.0
9000000000.0 18000000000.0
10000000000.0 20000000000.0
11200000000.0 22500000000.0
12500000000.0 25000000000.0
14000000000.0 28000000000.0
16000000000.0 32000000000.0
18000000000.0 36000000000.0
20000000000.0 40000000000.0
22500000000.0 45000000000.0
25000000000.0 50000000000.0
28000000000.0 56000000000.0
32000000000.0 63000000000.0
36000000000.0 71000000000.0
40000000000.0 80000000000.0
45000000000.0 90000000000.0
50000000000.0 100000000000.0
56000000000.0 112000000000.0
63000000000.0 125000000000.0
71000000000.0 140000000000.0
80000000000.0 160000000000.0
90000000000.0 180000000000.0
100000000000.0 200000000000.0
112000000000.0 225000000000.0
125000000000.0 250000000000.0
140000000000.0 280000000000.0
160000000000.0 320000000000.0
180000000000.0 360000000000.0
200000000000.0 400000000000.0
225000000000.0 450000000000.0
250000000000.0 500000000000.0
280000000000.0 560000000000.0
320000000000.0 630000000000.0
360000000000.0 710000000000.0
400000000000.0 800000000000.0
450000000000.0 900000000000.0
500000000000.0 1000000000000.0
560000000000.0 1120000000000.0
630000000000.0 1250000000000.0
710000000000.0 1400000000000.0
800000000000.0 1600000000000.0
900000000000.0 1800000000000.0
1000000000000.0 2000000000000.0
1120000000000.0 2250000000000.0
1250000000000.0 2500000000000.0
1400000000000.0 2800000000000.0
1600000000000.0 3200000000000.0
1800000000000.0 3600000000000.0
2000000000000.0 4000000000000.0
2250000000000.0 4500000000000.0
2500000000000.0 5000000000000.0
2800000000000.0 5600000000000.0
3200000000000.0 6300000000000.0
3600000000000.0 7100000000000.0
4000000000000.0 8000000000000.0
4500000000000.0 9000000000000.0
5000000000000.0 10000000000000.0
5600000000000.0 11200000000000.0
6300000000000.0 12500000000000.0
7100000000000.0 14000000000000.0
8000000000000.0 16000000000000.0
9000000000000.0 18000000000000.0
10000000000000.0 20000000000000.0
11200000000000.0 22500000000000.0
12500000000000.0 25000000000000.0
14000000000000.0 28000000000000.0
16000000000000.0 32000000000000.0
18000000000000.0 36000000000000.0
20000000000000.0 40000000000000.0
22500000000000.0 45000000000000.0
25000000000000.0 50000000000000.0
28000000000000.0 56000000000000.0
32000000000000.0 63000000000000.0
36000000000000.0 71000000000000.0
40000000000000.0 80000000000000.0
45000000000000.0 90000000000000.0
50000000000000.0 100000000000000.0
56000000000000.0 112000000000000.0
63000000000000.0 125000000000000.0
71000000000000.0 140000000000000.0
80000000000000.0 160000000000000.0
90000000000000.0 180000000000000.0
100000000000000.0 200000000000000.0
112000000000000.0 225000000000000.0
125000000000000.0 250000000000000.0
140000000000000.0 280000000000000.0
160000000000000.0 320000000000000.0
180000000000000.0 360000000000000.0
200000000000000.0 400000000000000.0
225000000000000.0 450000000000000.0
250000000000000.0 500000000000000.0
280000000000000.0 560000000000000.0
320000000000000.0 630000000000000.0
360000000000000.0 710000000000000.0
400000000000000.0 800000000000000.0
450000000000000.0 900000000000000.0
500000000000000.0 1000000000000000.0
560000000000000.0 1120000000000000.0
630000000000000.0 1250000000000000.0
710000000000000.0 1400000000000000.0
800000000000000.0 1600000000000000.0
900000000000000.0 1800000000000000.0
1000000000000000.0 2000000000000000.0
1120000000000000.0 2250000000000000.0
1250000000000000.0 2500000000000000.0
1400000000000000.0 2800000000000000.0
1600000000000000.0 3200000000000000.0
1800000000000000.0 3600000000000000.0
2000000000000000.0 4000000000000000.0
2250000000000000.0 4500000000000000.0
2500000000000000.0 5000000000000000.0
2800000000000000.0 5600000000000000.0
3200000000000000.0 6300000000000000.0
3600000000000000.0 7100000000000000.0
4000000000000000.0 8000000000000000.0
4500000000000000.0 9000000000000000.0
5000000000000000.0 10000000000000000.0
5600000000000000.0 11200000000000000.0
6300000000000000.0 12500000000000000.0
7100000000000000.0 14000000000000000.0
8000000000000000.0 16000000000000000.0
9000000000000000.0 18000000000000000.0
10000000000000000.0 20000000000000000.0
11200000000000000.0 22500000000000000.0
12500000000000000.0 25000000000000000.0
14000000000000000.0 28000000000000000.0
16000000000000000.0 32000000000000000.0
18000000000000000.0 36000000000000000.0
20000000000000000.0 40000000000000000.0
22500000000000000.0 45000000000000000.0
25000000000000000.0 50000000000000000.0
28000000000000000.0 56000000000000000.0
32000000000000000.0 63000000000000000.0
36000000000000000.0 71000000000000000.0
40000000000000000.0 80000000000000000.0
45000000000000000.0 90000000000000000.0
50000000000000000.0 100000000000000000.0
56000000000000000.0 112000000000000000.0
63000000000000000.0 125000000000000000.0
71000000000000000.0 140000000000000000.0
80000000000000000.0 160000000000000000.0
90000000000000000.0 180000000000000000.0
100000000000000000.0 200000000000000000.0
112000000000000000.0 225000000000000000.0
125000000000000000.0 250000000000000000.0
140000000000000000.0 280000000000000000.0
160000000000000000.0 320000000000000000.0
180000000000000000.0 360000000000000000.0
200000000000000000.0 400000000000000000.0
225000000000000000.0 450000000000000000.0
250000000000000000.0 500000000000000000.0
280000000000000000.0 560000000000000000.0
320000000000000000.0 630000000000000000.0
360000000000000000.0 710000000000000000.0
400000000000000000.0 800000000000000000.0
450000000000000000.0 900000000000000000.0
500000000000000000.0 1000000000000000000.0
560000000000000000.0 1120000000000000000.0
630000000000000000.0 1250000000000000000.0
710000000000000000.0 1400000000000000000.0
800000000000000000.0 1600000000000000000.0
900000000000000000.0 1800000000000000000.0
1000000000000000000.0 2000000000000000000.0
1120000000000000000.0 2250000000000000000.0
1250000000000000000.0 2500000000000000000.0
1400000000000000000.0 2800000000000000000.0
1600000000000000000.0 3200000000000000000.0
1800000000000000000.0 3600000000000000000.0
2000000000000000000.0 4000000000000000000.0
2250000000000000000.0 4500000000000000000.0
2500000000000000000.0 5000000000000000000.0
2800000000000000000.0 5600000000000000000.0
3200000000000000000.0 6300000000000000000.0
3600000000000000000.0 7100000000000000000.0
4000000000000000000.0 8000000000000000000.0
4500000000000000000.0 9000000000000000000.0
5000000000000000000.0 10000000000000000000.0
5600000000000000000.0 11200000000000000000.0
6300000000000000000.0 12500000000000000000.0
7100000000000000000.0 14000000000000000000.0
8000000000000000000.0 16000000000000000000.0
9000000000000000000.0 18000000000000000000.0
10000000000000000000.0 20000000000000000000.0
11200000000000000000.0 22500000000000000000.0
12500000000000000000.0 25000000000000000000.0
14000000000000000000.0 28000000000000000000.0
16000000000000000000.0 32000000000000000000.0
18000000000000000000.0 36000000000000000000.0
20000000000000000000.0 40000000000000000000.0
22500000000000000000.0 45000000000000000000.0
25000000000000000000.0 50000000000000000000.0
28000000000000000000.0 56000000000000000000.0
32000000000000000000.0 63000000000000000000.0
36000000000000000000.0 71000000000000000000.0
40000000000000000000.0 80000000000000000000.0
45000000000000000000.0 90000000000000000000.0
50000000000000000000.0 100000000000000000000.0
56000000000000000000.0 112000000000000000000.0
63000000000000000000.0 125000000000000000000.0
71000000000000000000.0 140000000000000000000.0
80000000000000000000.0 160000000000000000000.0
90000000000000000000.0 180000000000000000000.0
100000000000000000000.0 200000000000000000000.0
112000000000000000000.0 225000000000000000000.0
125000000000000000000.0 250000000000000000000.0
140000000000000000000.0 280000000000000000000.0
160000000000000000000.0 320000000000000000000.0
180000000000000000000.0 360000000000000000000.0
200000000000000000000.0 400000000000000000000.0
225000000000000000000.0 450000000000000000000.0
250000000000000000000.0 500000000000000000000.0
280000000000000000000.0 560000000000000000000.0
320000000000000000000.0 630000000000000000000.0
360000000000000000000.0 710000000000000000000.0
400000000000000000000.0 800000000000000000000.0
450000000000000000000.0 900000000000000000000.0
500000000000000000000.0 1000000000000000000000.0
560000000000000000000.0 1120000000000000000000.0
630000000000000000000.0 1250000000000000000000.0
710000000000000000000.0 1400000000000000000000.0
800000000000000000000.0 1600000000000000000000.0
900000000000000000000.0 1800000000000000000000.0
1000000000000000000000.0 2000000000000000000000.0
1120000000000000000000.0 2250

TRENTE-NEUVIEME LEÇON.

DE L'ESPRIT DE LA CONVERSATION.

En Orient, quand on a rien à se dire, on fume du tabac rose ensemble, et de temps en temps on se salue les bras croisés sur la poitrine, pour se donner un témoignage d'amitié; mais dans l'Occident, on a voulu se parler tout le jour, et le foyer de l'âme s'est souvent dissipé dans ces entretiens (*talks*) où l'amour-propre est sans cesse en mouvement pour faire effet tout de suite, et selon le goût du moment et du cercle où l'on se trouve. Il me semble reconnu que Paris est la ville du monde où l'esprit et le goût de la conversation sont le plus généralement répandus; et ce qu'on appelle le mal du pays, ce regret indéfinissable de la patrie, qui est indépendant des amis mêmes qu'on y a laissés, s'applique particulièrement à ce plaisir de causer que les Français ne trouvent nulle part au même degré que chez eux.

Volney raconte que les Français émigrés voulaient pendant la révolution, établir une colonie et défricher les terres en Amérique; mais de temps en temps ils quittaient toutes leurs occupations, pour aller, disaient-ils, causer à la ville; et cette ville, la Nouvelle-Orléans, était à six cents lieues de leur demeure. Dans toutes les classes en France on sent le besoin de causer; la parole n'y est pas seulement comme ailleurs, un moyen de se communiquer ses idées, ses sentiments et ses affaires, mais c'est un instrument dont on aime à jouer, et qui ranime les esprits, comme la musique chez quelques peuples et les liqueurs fortes chez certains autres.

Fouir (*FODERE*), *to dig, burrow*.

On peut *fouir* (creuser) un puits. Certains animaux fouissent dans la terre. Oui, il y a des animaux *fouisseurs*. Une *fosse* (*pit*) est un grand trou creusé dans la terre. Ce vieillard a un pied dans la fosse (*grave*). Une *fossette* est une petite fosse. Cet enfant a une *fossette* (*dimple*) au menton (*chin*). Un *fossé* (*ditch, trench*) est une fosse creusée en long. Le sel *fossile* est le sel qui provient de la terre. Les coquilles etc. qu'on trouve conservés dans la terre sont des fossiles. Il faut souvent *fossoyer* (*ditch*) un champ (l'entourer de fossés). Les *fossoyeurs* (*grave-diggers*) creusent les fosses dans les cimetières. L'avare enfouit (*buries*) son trésor. On travaille à l'enfouissement des fils métalliques. On serfouit (*hoe*) certaines plantes, c'est-à-dire, on

fouir
fouisseur
une fosse
une fossette
un fossé
fossile
un fossile
fossoyer
un fossoyeur
enfouir
l'enfouissement
serfouir

leur donne un léger labour avec une *serfouette* (*weeding-hoe*). On une serfouette
fouille (*excavate, poke, pry into*) la terre pour découvrir les trésors qui fouiller
 sont cachés. On fait des *fouilles* (*excavations*) pour découvrir les une fouille
 vieux monuments enfouis dans la terre.

Une fois (VICES), *a turn, occasion, time*

J'ai lu ce livre plus de dix fois. Les Romains étaient à la fois guer- la fois
 riers et philosophes. Il pleut toutes les fois que (*whenever*) je vais quelquefois
 chez vous. Une fois que je serai parti (*when once I am gone*) tout ira toutefois
 bien. Je vais à l'école quelquefois. Il arrive parfois (*occasionally*) vice-versa
 que je suis en retard. Toutefois cela n'arrive pas souvent. On passe le vice-roi
 souvent d'une lumière vive à une lumière faible et vice versa. Le vice- le vicomte
 président tient la place du président. Il y a aussi des vice-consuls, des la vicomtesse
 vice-amiraux, et des vice-rois (*viceroys*). Et il ne faut pas oublier les la vicissitude
 vicomtes et les vicomtesse. Il est impossible de suivre les vicissitu- le vicaire
 des de la mode. Un *vicaire* est celui qui remplace un supérieur. J'ai le vicariat
 pu faire quelque bien pendant mon *vicariat* (*vicarship*).

Verser (VERTERE), *overturn, lay low, hence to pour out*

Le cocher nous a versés (*upset*). L'orage a versé (*laid low*) les blés
 J'ai versé (*poured*) du vin dans ce verre. On verse (*pour out, shed*)
 des larmes et du sang. Cet homme est versé (*well turned over, versed*)
 dans les affaires. J'ai versé (*paid in, deposited*) de l'argent chez mon verser
 banquier. Je dois faire encore deux versements (*deposits, payments*) versé
 Une chaîne de montagnes a généralement deux versants (*watersheds*) le versement
 La grêle est la cause de la verse (*laying low, flattening*) des blés le versant
 Il pleut à verse (*cats and dogs*).—Oui, c'est une averse (*shower*). Je la verse
 J'ai renverser (*pour back*) ce vin dans la carafe. On renverse (*upset, re- le renversement*
 verse) une chose quand on la met sens dessus dessous. En courant j'ai le renversement
 renversé (*knocked down*) un enfant Il est tombé à la renverse (*back- bouleverser*
 wards). Quel renversement du bon sens ! Vous avez tout bouleversé bouleversement
 (*turned topsy-turvy*) dans cette maison. Cette nouvelle a causé la conversation
 un bouleversement dans la ville Je ne converse (*mix, keep company, con- déverser*
 verse) avec personne. Votre conversation est peu amusante. Cette
 rivière déverse (*pours, spreads*) ses eaux dans la vallée.

Mûr (MATURUS), *ripe, mature*

Ces pêches ne sont pas mûres. L'âge mûr suit la jeunesse. J'ai mûr
 mûrement pensé à cette affaire. Le soleil mûrit les fruits Ces fruits mûrement

mûrir
la maturation
la maturité
prématuré
prématurément
la prématurité

mûrissent à l'automne. Le froid retarde la *maturation* des fruits. — Oui, le froid empêche les fruits d'arriver à l'état de *maturité*. Ces fruits sont *prématurés* (mûrs avant le temps ordinaire). Cette entreprise est prématurée. Je parle de la *prématurité* des fruits.

Un mode (MODUS), mode, form

un mode
une mode
moderne
moderniser
une modiste
commode
incommode
incommoder
la commodité
accommoder
raccommoder
modifier
la modification
modérer
la modération
immodéré
immodération
modique
modeste
la modestie
un modèle
modeler
un moule
un mouleur

J'approuve ce mode d'enseignement. En grammaire les modes sont l'indicatif, le subjonctif etc. On distingue entre *un* mode et *une* mode. Une femme pour être heureuse doit suivre la mode (*fashion*). Cette robe est passée de mode (*out of style*). Elle n'est plus *moderne*. Cependant on peut la *moderniser*. Une *modiste* est une marchande d'articles de mode, surtout de chapeaux de dames. Cette chose est bien *commode* (*convenient*). Une personne *commode* (*good-natured*) est complaisante. Je trouve cette maison *incommode*. Je crains de vous *incommoder* (*trouble*). Nous parlons de la *commodité* de cette maison. On pourrait l'*accommoder* (*fit up*). Laissons faire ces gens, ils s'*accommoderont* (*settle*). Un méchant *accommodement* (*settlement*) vaut mieux que le meilleur procès (*law-suit*). Je dois *raccommoder* (*patch, mend*) ce vêtement. *Modifier* veut dire changer la forme, le mode. L'homme modifie la nature, tout en subissant lui-même une certaine *modification*. L'homme *modeste* ne parle pas de soi. Mettez dans vos discours un peu de *modestie*. Ma fortune est assez *modique* (*measured, limited*). La *modicité* de ma fortune est connue. On doit *modérer* ses passions. Il faut être *modéré* dans ses desirs. La *modération* est le trésor du sage. Peu d'hommes échappent à l'*immodération*.

Salomon bâtit le temple sur le *modèle* du tabernacle. Ce sculpteur *modèle* bien. Un *moule* (*mould*) est une sorte de modèle. Un *mouleur* *moule* des statues. Une *moulure* (*moulding*) est un ornement d'architecture.

Les mœurs (MORIS), customs, habits, morals.

moral
la morale
moralement
la moralité
immorale
l'immoralité
moraliser
le moraliste
démoraliser
morose

Autres temps, autres mœurs. On doit éviter les gens de mauvaises mœurs. Ce livre est *moral*. Il ne pèche pas contre la *morale*. Ici on se conduit *moralement*. Les actions des fous sont dénuées de *moralité*. Cet homme est *immoral*. L'immoralité de sa conduite est évidente. Vous aimez à *moraliser*. Cet écrivain est un grand *moraliste*. Les mauvaises sociétés peuvent nous *démoraliser*. Pierre est *morose* (*peevish, surly*).

LÈSE (LAESUS), *offended, injured*.

Cet adjectif se joint toujours à un nom. Celui qui insulte un roi est coupable de *lèse-majesté*. Vous avez attaqué ma réputation; je suis *lésé* (*wronged*). Une *lésion* est un tort ou dommage qu'on souffre. On peut léser le poumon (*lung*); on peut y causer une *lésion*. Lorsque deux corps en mouvement se rencontrent il se produit une *collision*. On *élide* (*strike out*) souvent une voyelle; l'apostrophe marque l'*élision*.

Le livre (LIBER), *book*

Un *livret* est un petit livre. Le *libraire* (*bookseller*) tient une *librairie* (*shop*). Un *libelle* (*libel*) est un écrit injurieux.

L'onde (UNDA), *wave*.

Le vent fait des ondes sur le lac. Ce garçon a les cheveux *ondés* (*wavy*). Il pleut fort; laissons passer l'*ondée* (*shower*). Les étendards *ondoient* (*wave, flutter*). Regardez cette fumée *ondoyante* (*waving*). Je regarde l'*ondoiement* des blés. Ce champ de blé *ondule* (*undulates*). Ces plaines sont *onduleuses*. Une pierre jetée dans l'eau y cause des *ondulations*. La pluie *inonde* (*flood*) la plaine. La crue des eaux peut causer une *inondation* (*flood*). L'Allemagne *abonde* en soldats. Cette année la récolte sera *abondante*. Nous vivons dans l'*abondance*. Il y a une *surabondance* de pommes. Le style de cet auteur *redonde* d'épithètes. Il a un style *redondant*; il pêche par la *redondance*. On *sonde* une rivière. Dans cette rivière il faut toujours avoir la *sonde* (*sounding-line*) à la main. Il faut faire des *sondages* partout.

Ravir (RAPERE), *carry off, ravish, transport, enrapture*.

On ne doit pas *ravir* le bien d'autrui. Toutes vos actions me ravissent (*transporte, delight*). Je suis ravi (*delighted*) de votre succès. Le loup *ravissant* saisit nos moutons; une personne ravissante nous transporte d'admiration. On punit les *ravisseurs* du bien d'autrui. Nos ennemis font de grands *ravages* dans la campagne. Les Goths *ravagèrent* tout. Nous avons repoussé les *ravageurs* de nos provinces. Le *rapt* (*rape*) est l'enlèvement d'une personne par violence. Cet oiseau vit de *rapine*. Il est *rapace*. L'usurier comme l'oiseau de proie est d'une *rapacité* étonnante. Un courant *rapide* emporte tout dans son chemin. Nous sommes près d'un *rapide*. Ce fleuve coule *rapidement* (avec *rapidité*).

Après la pluie des torrents d'eau se précipitent des lieux élevés; ce sont des *ravines* (*mountain streams*). Elles creusent souvent des *ravins* (*hollow passes, ravines*).

lèse-
léser
la lésion
la collision
élider
une élision

le livre
le livret
le libraire
la librairie
le libelle

une onde
ondé
une ondée
ondoier
ondoyant
onduler
onduleux
une ondulation
inonder

une inondation
abonder
abondant
abondamment
une abondance
surabondance
redonder
redondant
la redondance
sonder
la sonde
le sondage

ravir
ravi
ravissant
un ravissement
le ravisseur
le ravage
ravager
le ravageur
un rapt
la rapine
rapide
un rapide
rapidement
la rapidité
une rapine
un ravin

Le vertige (VERTÈRE), *whirling, dizziness*

le vertigo
vertigineux
la vertèbre
vertébral
vertébra
invertébré
convertir
un converti
la conversion
convertible
la converse
divertir
divertissement
la diversion
divers
la diversité
pervertir
pervers
la perversité
la perversion
intvertir
l'intversion
invertir
inverse
l'inversion
l'envers
avertir
l'avertissement
l'inadvertance
le vers
le verset
versifier
le versificateur
la versification
la version
l'aversion
le verso
vers
envers
le revers
revêche
devers
dévers
déverser
le travers
à travers
traverser
la traversée
la traversée
un traversin
adverse
l'adversité
un adversaire
la controverse

Le vin peut causer le *vertige*. Les oiseaux s'élèvent dans les airs à des hauteurs *vertigineuses* (*dizzy heights*). L'épine du dos se compose de *vertèbres* (os mobiles). La colonne *vertébrale* est formée de vingt-quatre os. Quelques animaux sont *vertébrés*, d'autres sont *invertébrés*. On a longtemps essayé de *convertir* (tourner, changer) les métaux vils en or. Un *converti* est celui qui s'est converti à une autre religion. La *conversion* des métaux n'est pas chose facile. Les grands hommes sont mes rois, mais la *converse* n'a pas lieu ici: les rois ne sont pas mes grands hommes. Ce billet est *convertible* en or. Il n'a pas moyen de vous *divertir* de vos occupations. Le bal est le *divertissement* le plus à la mode. L'ennemi allait nous *attaquer*; il fallait donc faire une *diversion*. Un mot a *divers* sens. Je préfère la *diversité* à l'uniformité. Les mauvais compagnons vous *pervertiront* (tourneront vers le mal). Les hommes *pervers* se réjouissent de notre misère. Trop de *perversité* règne au siècle où nous sommes. Plusieurs choses contribuent à la *perversion* des mœurs. On peut *intvertir* l'arrangement d'une phrase latine sans causer une *intversion* des idées. On *invertit* souvent les choses; on les place dans un *ordre inverse* de l'ordre original. C'est l'*inversion*. Voyez l'*envers* (*reverse side*) de cette étoffe. Prenez garde de mettre votre chemise à l'*envers* (*inside out*). Quand je veux diriger votre esprit vers une chose je vous *avertis* (*remind, warn*) de la chose. Ce rêve est un *avertissement* (*warning, notice*) du ciel. On fait bien des choses par *inadvertance*.

Le *vers* est une ligne de mots mesurés qui tourne après un certain nombre de syllables. Les chapitres de l'Écriture sainte sont divisés par *versets* (*biblical verses*). Je m'amuse à *versifier*. Lorsqu'on tourne un écrit d'une langue dans une autre on fait une *version*. Vous vous détournez de ce garçon, comme si vous aviez de l'*aversion* pour lui. Tournez la page et lisez le *verso* (*back of page*). Jean se tourne de mon côté; il vient *vers* moi.—Oui, il va *devers* (vers) vous. Ce mur est *dévers* (*leaning*); il *déverse* (*leans*). Pierre est *ingrat envers* son bienfaiteur. Toute médaille a son *revers*. On porte souvent un coup avec le revers de la main. J'ai eu de grands *revers* (de fortune). Ce marbre est *revêché* (*cross-grained, rough*). Ce qui est tourné vers nous peut être *adverse*. L'*adversité* est notre mère. Vous avez affaire à un terrible *adversaire*. Il y a ici des matières de *controverse*.

La marée vient par le *travers* (*cross-section*) du vaisseau. Cette table est si longue qu'il faut mettre des barres *en travers*. Vous regardez *de travers* (*obliquely, askance*). Nous pouvons voir *au travers* de ce bois (à travers ce bois). La pluie *traverse* mon manteau. Je ne prends pas le grand chemin; la *traverse* (*cross-road*) est plus courte. J'ai fait un voyage outre mer, et pendant la *traverse* j'ai été malade. Cet oreiller qui va à travers le lit se nomme *traversin* (*bolster*).

Un père (*PATER*), *father*.

Je suis père de famille. Mon *grand-père* est mort. Celui qui est le *parrain* (*god-father*) de mon enfant est mon *compère* (*follow, god-father to my child*). Tout se fait par compère et par *commère* (*all is done by favor*). Je sais cela comme mon *pater* (*Paternoster, Lord's prayer*). Cet enfant dit ses *patenôtres* (*prayers*). Un enfant doit reconnaître l'autorité *paternelle*. La *paternité* (*fatherhood*) a aussi ses devoirs. Souvent le fils dissipe son *patrimoine* (*patrimony*). Celui qui aime sa patrie est un *patriote*. Il est *patriotique*. J'admire le *patriotisme*. Je viens de rencontrer trois *compatriotes*. On les avait forcés de s'*expatrier*. On doit les *rapatrier*. Un *patron* est celui qui nous protège. Dans l'industrie le *patron* (*boss, head*) est le maître d'un établissement. Le *patronage* est la protection ou faveur qu'on accorde à quelqu'un.

un père
un grand-père
un compère
un parrain
un pater
une patenôtre
(pater noster)
paternel
la paternité
un patrimoine
le patrie
un patriote
un compatriote
patriotique
expatrier
rapatrier
un patron
le patronage

Fraye (*FRICARE*), *to rub, wear out, fray*.

On *fraye* des pièces d'or en les faisant sauter dans un sac. A force de passer par le même endroit on se *fraye* un chemin. Les poissons *frayent* (*rub together, spawn*) au printemps. C'est la saison du *frai* (*spawning*). On met du *frai* (*fry*) dans un lac pour le peupler. Une *friction* est une sorte de massage. On *frictionne* un noyé (*drowned man*) — Je comprends; on le *frotte* (*rub*). On *frotte* le plancher avec un *frottoir* (*scrubbing brush*). En général le *frottement* excite le feu. Je *froisse* (*bruise, crumple*) un morceau de papier ou de drap. Jean s'est *froissé* la jambe. Il ne faut pas *froisser* (*wound*) les opinions de ceux qu'on veut persuader. Il se produit un *froissement* de nos vêtements quand on les met dans une malle. J'ai une *froissure* à la jambe. *Frôler* (*graze, brush*) veut dire frotter légèrement. Cette pierre m'a *frôlé* la tête. J'ai senti le *frôlement* d'une aile. Ce poisson *frétille* (*wiggles*). La langue vous *frétille* (*rigets*). Vous êtes dans un *frétillement* continu.

frayer
le frai
une friction
frictionner
frotter
un frottoir
froisser
un froissement
une froissure
frôler
un frôlement
frétiller
un frétillement

TRENT-NEUVIÈME LEÇON.

Epargner (PARCERE), *to spare, save, conserve.*

épargner
une épargne
épargnant
la parcimonie
parcimonieux
un parc
parquer
un parquet
un parqueteur

La mort n'épargne personne. J'épargne mon argent. L'épargne est nécessaire à qui veut s'agrandir. On peut être trop épargnant. Il faut éviter la parcimonie. On ne doit pas être parcimonieux. Un parc (*pen, fold*), grâce à ses murs, épargne ou conserve les moutons. Il y a aussi des parcs où l'on se promène. Je dois parquer les moutons. L'artillerie parquait près de la rivière. Un parquet est un petit parc ou compartiment. Enfin, un parquet peut être un assemblage à compartiments qui sert de plancher. L'ouvrier qui pose des parquets est un parqueteur (*inlaid floor layer*).

Monde (MUNDUS), *clean.*

monde
un monde
la mappemonde
mondain
monder
émonder
immonde
l'immondice

On lit dans la Bible qu'il y a des animaux mondes et des animaux immondes. Voyez ces *immondices* (*dirt, filth*). Les Romains frappés de la beauté du ciel, ont donné le nom de "mundus" ou monde à l'univers, ainsi qu'à notre planète. Aujourd'hui on appelle le genre humain "le monde". J'ai une mappemonde (*world map*). Vous avez une réputation mondiale. Celui qui aime les vanités du monde est mondain (*wordly*). On monde (*clean, shell, husk*) des noix, de l'orge etc. Voici de l'orge mondé (*peeled or pot barley*). On émonde (*trim, prune*) les arbres en coupant les branches mortes.

Tendre (TENER), *tender, young.*

tendre
tendrement
la tendreté
la tendresse
un tendron
attendrir
l'attendrisse-

ténu
la ténuité
atténuer
atténuant
l'atténuation
exténuer
l'exténuation

Cette viande est tendre. Les mères aiment tendrement leurs enfants. Je parle de la tendreté des viandes, tandis que vous parlez de la tendresse d'une mère pour ses enfants. Le rejeton tendre de quelques arbres se nomme tendron (*tendril*). Les choux durs s'attendrissent (*become tender*) à la gelée. Ces paroles ont attendri mon père. Il a été ému par ces paroles attendrissantes (*affecting*). Ces paroles lui ont causée un grand attendrissement. Ce fil est bien tenu (*tenuous, slender*). On ne peut guère le voir à cause de son extrême ténuité. Les circonstances atténuent souvent la faute. Il y a des circonstances atténuantes. Les fatigues atténuent (*affaiblissent*) ou exténuent le corps. L'atténuation (ou l'exténuation) peut être causée par le jeûne.

La ration (RATIO), *ration, portion, measure.*

une ration
rationner
rationnel
une raison

Pendant la guerre tout le monde a été mis à la ration. On rationne les passagers sur un navire. Une racine rationnelle est une quantité qui est la racine d'un plus grand nombre. Le mot raison est une au-

tre forme du mot *raison*. La vitesse d'un corps qui tombe est *raisonnable* (direct ratio) du temps. On vous payera à *raison* de (at *raisonnable* rate of) dix francs par jour. Le grand livre de compte d'un marchand se nomme souvent "le livre de *raison*". J'ai fait des affaires avec cette *raison sociale* (associated account, firm). La faculté de l'âme qui juge et mesure est appelée la *raison*. Ce que vous dites est *raisonnable*. Vous parlez fort *raisonnablement*. La conduite de votre ami est *déraisonnable*. Un animal qui n'est pas doué de *raison* est *irraisonnable*. Ce qui est absurde n'est pas *rationnel*; c'est *irrationnel*. Vous *raisonnez* trop. Vous *abondez* en *raisonnements*. Les *raisonneurs* les plus forts ne sont pas les plus sûrs de produire de grands *effets*. La *déraison* (unreason) est le manque de *raison*. Vous *déraisonnez*. Remarquez: *ratifier*, la *ratification*.

Répondez en français: Quels animaux fouissent dans la terre? Fouille-t-on les voleurs pour découvrir des objets volés. Pleut-il à verse? Qui a renversé cette enfant? Faut-il raccommode ce vêtement? Que vend le libraire? Y a-t-il beaucoup de monde sur la rue. Pour devenir riche faut-il faire des épargnes? Avez-vous fait des affaires avec cette *raison sociale*? Faut-il se divertir de temps en temps? Jean a-t-il mis sa chemise à l'envers? Son chapeau est-il de travers? Faut-il se frayer un chemin à travers la forêt? Vous m'avez-tirez, si quelqu'un vient, n'est-ce pas?

L'épargne est
épargnant. Il
monieux. Un
es moutons. Il
er les moutons.
un petit parc
assemblage à
e des parquets

des animaux
omains frappés
monde à l'uni-
e le genre hu-
us avez une
e est mondain
ge etc. Voici
im, prune) les

ont leurs en-
ous parlez de
ndre de quel-
rs s'attendris-
dri mon père
Ces paroles

voir à cause
rent la faute.
ent (affaibli-
ion) peut à

On rationne
une quantité
est une au-

QUARANTIEME LEÇON.

2 BONAPARTE FRANCHISSANT LES ALPES

Bonaparte se mit en marche pour traverser le col (*pass*) de la montagne, le 20 mai, avant le jour. L'aide-de-camp Duroc, et son secrétaire Bourrienne l'accompagnaient. Les arts l'ont dépeint franchissant les neiges des Alpes sur un cheval fougueux; voici la simple vérité. Il gravit le Saint-Bernard, monté sur un mulet, revêtu de cette enveloppe grise qu'il a toujours portée, conduit par un guide du pays, montrant dans les passages difficiles la distraction d'un esprit occupé ailleurs, entretenant les officiers répandus sur la route, et puis, par intervalles, interrogeant le conducteur qui l'accompagnait, le faisant conter sa vie, ses plaisirs, ses peines, comme un voyageur oisif (*idle*) qui n'a pas mieux à faire. Ce conducteur, qui était tout jeune, lui exposa naïvement les particularités de son obscure existence, et surtout le chagrin qu'il éprouvait de ne pouvoir, faute d'un peu d'aisance (*means*) épouser l'une des filles de cette vallée. Le premier consul, tantôt l'écoutant, tantôt questionnant les passants, dont la montagne était remplie, parvint à l'hospice, où les bons religieux le reçurent avec empressement. À peine descendu de sa monture, il écrivit un billet qu'il confia à son guide, en lui recommandant de le remettre exactement à l'administrateur de l'armée, resté de l'autre côté du Saint-Bernard. Le soir le jeune homme, de retour à Saint-Pierre, apprit avec surprise quel puissant voyageur il avait conduit le matin, et sut que le général Bonaparte lui faisait donner un champ, une maison, les moyens de se marier enfin et de réaliser tous les rêves de sa modeste ambition. Ce montagnard vient de mourir de nos jours, dans son pays, propriétaire du champ que le dominateur du monde lui avait donné.

Sacrer (SACRARE), *to consecrate, dedicate.*

On *sacre* un roi ou un évêque. Voilà que cet enfant se met à *sacrer* (*dedicate to the devil, to curse*). Il y a l'histoire sacrée et l'histoire profane. Ce sacré chien (*curse dog*) m'a mordu. Le *sacre* (*consecration*) est l'action par laquelle on sacre un roi ou un évêque. Le mariage est un *sacrement*. Un mot *sacramental* est un mot qui appartient à un sacrement. J'appartiens au *sacerdoce* (*priesthood*). Je porte des habits *sacerdotaux*. A l'église le *sacristain* (*sexton*) a soin de la *sacristie* (*vestry*). Ces objets sont *sacro-saints* (*most holy*). Celui qui profane les choses sacrées commet un *sacrilège*. Autrefois c'était la coutume de *sacrifier* des animaux. Jésus-Christ s'est offert en *sacrifice* à son père. Le prêtre *consacre* le pain et le vin. Demain aura lieu la *consécration* de ce temple. Tout le monde *exécra* (*exacrates*) cet homme. Il est *exécration*; il est en *exécration* à tout le monde. Le mot *serment* (*oath*) vient du latin *sacramentum*. On *assera* (*assermens*) les fonctionnaires publics. Nous avons un *interprète asserrmenté*.

Fléchir (FLECTERE), *to bend.*

On ne peut pas marcher sans *fléchir* le genou. On peut observer un léger *fléchissement* de cette solive. Cette branche est *flexible*. La *flexibilité* est l'opposé de la rigidité. Il n'y pas de corps *inflexible*. L'*inflexibilité* absolue n'existe pas. Certains muscles déterminent la *flexion* des bras et des jambes. Le *généflexion* est l'action de *fléchir* le genou en signe d'adoration. On marque certaines voyelles d'un *accent circonflex*. L'atmosphère *infléchit* (*bends in, inflects*) les rayons du soleil. Cet orateur n'a pas d'*inflection* dans la voix. La montagne *réfléchit* (*bends back, reflects*) le bruit du canon. Réfléchissez sur ces prépositions. Il y a beaucoup de verbes *réfléchis*. L'écho est causé par le *réfléchissement* du son. Il y a des esprits *réfléchis* et des esprits *irréfléchis*. La lumière de la lune n'est que la *réflexion* de celle du soleil. J'aime à faire des *réflexions*. L'*irréflexion* est un vice. L'eau *retlète* la couleur du ciel. On voit dans l'eau le *reflet* des nuages. J'ai un miroir *réflecteur*. Les mouvements *reflexes* ont lieu sans l'intervention de la volonté.

Plier (PLICARE), *to fold, bend.*

J'ai *plié* ma serviette. On *plie* le papier avec un *plioir* (*paper-knife*). J'ai fait un *pli* à cette feuille de papier. Sous ce pli (*under fold, inclosed*) je vous envoie cents francs. J'ai *plissé* (*pleated*) cette robe

col (*pass*) de la
puroc, et son se-
t dépeint fran-
voici la simple
revêtu de cette
guide du pays,
esprit occupé
et puis, par in-
ait, le faisant
leur oisif (*idle*)
tout jeune, lui
existence, et sur-
a peu d'aisance
premier consul,
t la montagne
k le requrent
il écrivit un
de le remettre
autre côté du
saint-Pierre, ap-
duit le matin,
n champ, une
tous les rêves
r de nos jours,
du monde lui

sacrer
sacré
un sacro
un sacrement
le sacerdoce
sacerdotal
un sacristain
une sacristie
sacro-saint
un sacrilège
sacrifier
un sacrifice
consacrer
la consécration
exécra
exécration
l'exécration
un serment
asserrmenter

fléchir
le fléchissement
flexible
la flexibilité
inflexible
l'inflexibilité
la flexion
la gênuflexion
circonflex
infléchir
l'inflection
réfléchir
le refléchisse-
ment
irréfléchit
la réflexion
l'irréflexion
reflète
un reflet
réflecteur
réflecte

plier
un plioir
un pli
disser

Voici une branche *pliant*. Un siège *pliant* se plie en deux. Vous devez *replier* (*refold*) cette étoffe. Une table *pliant* se replie (*folds up*) au besoin. J'ai fait un *repli* (*fold*) à cette étoffe. Le tailleur y a fait un *rempli* (*tuak*) pour la raccourcir. Je dois *déplier* (*unfold*) ma serviette. On plie le genou lorsqu'on *supplie* (*supplicates, entreats*) un souverain. Mon banquet opulent n'a jamais repoussé l'étranger *suppliant*. On se mettait à genoux autrefois pour recevoir un *supplice* (punition). *Ployer* a à peu près la même signification que *plier*. On ploie une serviette, une branche, les genoux etc. J'ai *déployé* (*unfolded, spread, displayed*) l'étendard. La foule accourt au *déploiement* (*unfurling*) du drapeau. La France a fait un *déploiement* (*display*) de forces considérables. Ces garçons *emploient* mal leur temps. Vous faites un *digne emploi* (*use*) de votre fortune. Je cherche un *emploi* (*job*). Je suis l'*employeur*, non l'*employé*.

On *applique* (*apply*) une chose sur une autre, et quelquefois à une autre. Cette règle n'est pas *applicable* à tous les cas. Ce juge est indulgent dans l'*application* de la peine. Vous *compliquez* les choses. Vous avez là une machine d'une grande *complication*. Ce qui est *compliqué* doit être bien *expliqué*. Cette *explication* est claire. Il y a des choses *explicables* et des choses *inexplicables*. On a voulu m'*impliquer* dans cette affaire. L'idée de l'homme *implique* (*involves, implies*) les idées d'intelligence et de volonté. Ceci est contenu dans le contrat d'une manière *implicite* (*implied*). Il n'y a rien à *répliquer* à cela. C'est un *argument sans réplique*.

Le greffe (*GRAPHIUM, style*), *record-office, registry*.

Autrefois pour écrire on se servait de tablettes de cire et d'un poinçon ou stylet nommé *graphium* en latin. De ce mot vient le français *greffe*, lieu dans un tribunal où l'on dépose les écrits. Le *greffier* tient le greffe. *Greffe* s'emploie dans le sens de poinçon ou scion par les jardiniers. Il y a plusieurs manières de *greffer* (faire des greffes, *graft*). On emploie pour écrire une sorte de pierre nommée *graphite*. Les lettres sont des signes *graphiques*. Vous avez dû entendre parler d'*orthographe*, d'*autographe*, de *paragraphe*, de *phonographe*, de *télégraphe*, de *dactylographe* (*type-writers*) et de *sténographe*. J'étudie la *sténographie*, la *dactylographie* et la *télégraphie*. J'ai *dactylographié* ces lettres. Un *géographe* s'occupe de *géographie* et un *photographe* de *photographie*. Voici une *photographie* (*photo.*) de ma mère.

pliant
replier
un repli
un rempli
déplier
supplier
suppliant
un supplice
ployer
déployer
le déploiement
employer
un emploi
un employeur
un employé
appliquer
applicable
l'application
compliquer
la complication
expliquer
l'explication
explicable
inexplicable
impliquer
implicite
répliquer
une réplique

un greffe
le greffier
une greffe
greffer
le graphite
graphique
le sténographe

Le fruit (FRUCTUS), fruit, profit, result.

J'aime les fruits. Quel fruit de ce labeur pensez-vous recueillir ? Les arbres fruitiers sont ceux qui produisent des fruits. Un fruitier vend des fruits; il tient une fruiterie. Cette propriété n'est pas à moi, mais j'en ai l'usufruit (usufruct). Ces animaux sont frugivores, non carnivores. Celui qui est digne et sobre est comme un fruit; il est frugale. Il vit frugalement. La plus grande de toutes les vertus est la frugalité. Dieu a béni notre travail et l'a fait fructifier. La fructification a lieu en automne. Voici un rameau fructueux. J'ai une occupation fructueuse (profitable, successful). L'arbre infructueux n'est bon que pour le feu. Ce travail a été infructueux (sans résultat). On peut effriter (effriter, exhaust) une terre, si l'on n'y met pas d'engrais. Certaines cultures produisent un effritement de la terre en peu de temps. Le froment (wheat) est la meilleure espèce de blé.

un fruit
fruitier
usufruit
frugivore
frugale
la frugalité
fructifier
la fructification
fructueux
infructueux
effriter (effriter)
l'effritement
le froment

Tester (TESTARI), to make a will.

Mon frère est mort sans tester. Je lui avais souvent dit de faire son testament (will). La bible se compose de l'Ancien et du Nouveau Testament. Un testateur est celui qui fait un testament. Le féminin de ce mot est testatrice. Je suis l'exécuteur testamentaire. Mon frère est mort intestat. J'ai soumis des preuves testimoniales (proofs by witnesses) dans cette cause. Vous avez prouvé votre cause par des témoins (witnesses). Mes ennemis ont témoigné contre moi, mais le juge n'a pas écouté leur témoignage (evidence, testimony). J'atteste (certify) sous serment que Louis est mort. Voici un attestation de mon médecin. Je conteste à mon cousin cette succession. Toute contestation serait superflue. Les parties contestantes finiront par s'entendre. Nous avons des droits incontestables. Je vous proteste (declare, protest) mon ignorance de cette affaire. Vous faites trop de protestations. On fait un protêt quand une lettre de change a été refusée. En 1529 les partisans de Luther protestèrent contre un édit de Charles-Quint. C'étaient les premiers protestants. Je déteste (curse) mon sort. Je déteste (hais) cet homme; il est détestable.

le testament
un testateur
une testatrice
testamentaire
intestat
testimonial
un témoin
témoigner
un témoignage
attester
l'attestation
contester
protester
un protêt
protestant
détester
détestable

Tisser (TEXERE), to weave.

Je suis tisser et coudre. Nous apprenons le tissage à l'école. Les tisserands (weavers) tissent. Nous avons tissé ou tissu (participe du vieux verbe tistre) cette toile. Voici une toile que l'araignée (spider) a

tisser
le tissage
un tisserand

la tissure
un tissu
le texte
le contexte
un prétexte

tissu. La *tissure* (*texture*) de cette toile est inégale. Voici des *tissus* de laine. Cette histoire est un tissu de révoltes. Les *industries textiles* sont prospères. La *texture* de ce bois est merveilleuse. Ce manuscrit a été déchiré, mais on a pu restituer le *texte*. Est-ce une citation *textuelle* de l'auteur?—Oui, je cite *textuellement*. On devine souvent la signification des mots d'un écrit par le *contexte*. Un *prétexte* est une espèce de voile qui cache le motif réel d'une action. Comme ce garçon ne voulait pas travailler, il *prétextait* une maladie.

Inspecter (IN, SPECTARE), to look into, inspect

inspecter
l'inspection
un inspecteur
respecter
le respect
rétrospectif
l'aspect
perspectif
la perspective
l'expectative
la suspicion
le soupçon
soupçonner
soupçonneux
circonspect

spéculer
un spectacle
un spécimen
une espèce
une épice
respectueux
respectable
respectif
suspecter
suspect

un épicier
une épicerie
spécieux
spécial
spécifique

Vous *inspectez* les écoles. Vous faites l'*inspection* des écoles; vous êtes l'*inspecteur*. Il faut *respecter* la *vieillesse*. Vous ne manquez pas de *respect* envers votre père; vous êtes un fils *respectueux*. Cet homme est *respectable*. Nos droits *respectifs* sont sauvegardés. J'avais *suspecté* (*doubted*) la fidélité de mon domestique. Cette affaire est *suspecte* (*under suspicion*). Le mot "suspicion" ne s'emploie pas souvent; on dit plutôt *soupçon*, qui est autre forme de ce mot. Je ne *soupçonne* (*suspect*) personne. Je ne suis pas *soupçonneux*, mais tout simplement *circonspect*. Il faut *user* de *circonspection*. Cette méthode est *rétrospective*. On tremble à l'*aspect* d'une chose terrible. J'ai préparé un plan *perspectif* de cet endroit. Dans ce tableau il y a de la *perspective*. J'ai l'*expectative* (*expectation*) d'un emploi. On peut *spéculer* sur toutes sortes de marchandises. Les *spéculateurs* font souvent de fausses *spéculations*. Il y a des philosophes *spéculatifs*. Quel *spectacle*! J'ai été au *spectacle* hier soir; il y avait peu de *spectateurs*. Un *spectre* est la figure d'un mort que l'on croit voir. On *examine* un *spécimen* d'un ouvrage. Autrefois une *espèce* voulait dire un *image* ou *représentation*. On dit encore les *espèces sacramentelles* pour les apparences du pain et du vin. L'homme est une *espèce* (*form, species*) d'animal. Autrefois on pouvait payer les *impôts* en certaines *espèces* de marchandises, par exemple en *poivre* ou *cannelle*. Ces marchandises ont donc été nommées des *espèces* ou *épices* (*spices*). On les *achète* chez l'*épicier* (*grocer*). Je tiens une *épicerie*. Ce raisonnement est *spécieux* (*showy*). Je m'occupe d'une branche *spéciale* de la médecine; je suis un *spécialiste*. Remarquez aussi *spécifique*, *spécifier*.

Nonobstant (NON, OB, STARE), *notwithstanding*.

Le latin *stare* (se tenir debout) subsiste seulement comme participe dans quelques mots français. Il faut, *nonobstant* tout, avoir pitié de vous. Quelque chose se dresse devant nous; c'est un *obstacle*. Ce qui ne change pas est *constant*. Il faut travailler avec *constance* (*constamment*). La fortune est *inconstante*. Je parle de l'*inconstance* des choses humaines. Il faut avoir regard aux *circonstances*. Ces villes sont *distantes* l'une de l'autre de cents kilomètres. On doit mesurer la *distance* entre ces deux maisons. Il y a des *aliments* qui ont peu de *substance*, mais la viande est une nourriture *substantielle*. Le *peril* est *instant* (*pressing, imminent*), il nous serre de près. La *partie* du temps qui est actuelle est un *instant*. Je pars *instantement*. Je me suis rendu aux *instances* (*pressing intreaties*) de votre ami. On s'arrête ici; c'est une *station*. Cet *objet* est *stationnaire*. C'est sans doute une *statue*. Le *statuaire* fait des statues; la *statuaire* est l'art de faire des statues. Cet homme est de grande *stature*.

nonobstant
un obstacle
constant
distant
une distance
une substance
instant
une station
une statue
stable
établir
rétablir
une étable
un étage

Un certain nombre de vers suivis d'un repos font une *stance* (*stanza*). Tout change; il n'y a rien de *stable*. Il n'y a point de *stabilité* dans les choses de ce monde. On *établit* (*establish*) une chose quand on la rend solide. Cela existait avant l'*établissement* du Christianisme. Le charpentier fixe les pièces auxquelles il travaille sur un *établi* (*workbench*). On va *rétablir* l'impôt sur le tabac. Mon frère est malade; son *rétablissement* sera lent. On loge les vaches dans une *étable*. Je dois *établer* mes moutons. Un avocat doit faire son *siège* (*probation*). Cette maison a deux *étages* (*stories*). On soutient un mur avec des *étançons* (*props*). L'*état* est la manière d'être.

Répondez en français: Avez-vous fait serment de ne rien dire? Pour marcher faut-il fléchir le genou? Ce siège se plie-t-il en deux? Cherchez-vous un emploi? Avez-vous besoin d'un sténographe? Ce travail a-t-il été fructueux? Faut-il faire un testament avant de mourir? Que font les tisserands? Que vend l'épicier? Soupçonnez-vous quelqu'un de vous avoir volé? Comment nomme-t-on celui qui tient le greffe?

Common Phrases.

Tiens! comment ça va?	Hello! how goes it!?
Ça va, merci.	It goes, thanks.
Je dois me faire piomber une dent.	I must have a tooth filled.
Je suis à même de vous aider.	I am in a position to help y. (XXVII. 1
Approchez-vous de la table.	Draw near to the table.
Les oreilles me cornent.	My ears buzz.
Je suis tout embrouillé.	I am all confused.
Ce bruit m'assourdit.	This noise deafens me.
Je bâille tout le temps.	I yawn continually.
Je suis prêt à m'évanouir.	I am ready to faint.
Vous êtes sourd—sourd-muet.	You are deaf—deaf-mute (deaf & dumb)
Ne badinez pas.	Don't jest.
Vous avez du front (du toupet).	You have cheek (top-knot)
Vous avez de l'aplomb.	You have assurance (no timidity)
Canaille! Allez!	Rabble! Go on!
Songez à ce que vous dites.	Mind what you are saying.
Il ne faut pas me traiter de canaille.	You must not call me rabble.
Ah! vous m'ennuyez.	You bore me.
Vous n'êtes jamais de bonne humeur.	You are never in good humor.
Je m'ennuie ici. Je m'ennuie de M.	I am lonely here, am lonesome for M.
Ça c'est une autre paire de manches.	That is another pair of sleeves (story).
À propos, j'oubliais. Qui fait le ménage chez vous?	By the way, I was forgetting. Who does the housekeeping at your house?
Je ne tiens pas ménage. Je suis en pension.	I am not keeping house. I am boarding.
Quand déménagez-vous? D'aujourd'hui en huit. Dans une quinzaine.	When are you moving out? A week from to-day. In a fortnight.
Allons faire une partie de whist.	Let us go and play a game of whist.
Je ne demande pas mieux.	I ask nothing better.

COMMON PHRASES

Il est tantôt trois heures.	It is just now (all but) three o'clock.
Excusez-moi de vous avoir fait attendre.	Excuse me for having made y. wait.
Dire qu'il y a des gens qui n'aiment pas le whist!	To think (to say) that there are people who do not like whist.
Jean a filé. Il s'est sauvé à l'anglaise.	J. spun off; he took French leave.
Il a dû voler quelque chose.	He must have stolen something.
Justement; il a volé de l'argent à Pierre.	Exactly; he stole money from P.
Voilà qui est beau! Le voilà dans de beaux draps.	That's a nice thing! Now he's in nice clothes (in a nice pickle).
J'ai de la peine à vous croire.	I can hardly believe you.
Ce n'est pas vraisemblable.	It is not likely.
Je me trompe peut-être. Il se peut qu'il n'ait pas volé; mais il a pris de l'argent qui ne lui appartenait pas.	I am mistaken perhaps. It may be that he did n't steal; he took money that did not belong to him.
C'est la même chose. ça revient au même.	It's the same thing; comes to the same.
Et vous avez mis huit jours à me confier cela.	And you took a week to let me know?
On trouve des voleurs où qu'on aille.	One finds thieves, wherever one goes.
Il a de la veine que je n'ai pas su ça auparavant.	He has a vein (of luck) that I did not learn of that before.
Il mérite une bonne volée.	He deserves a good threshing.
Il ne faut pas être plus sévère pour lui que de raison.	We must not be harder on him than is right.
Oh! s'il n'y avait que ça.	Oh! if that were all.
Il n'y a pas moyen de lui faire entendre raison.	There is no way of making him listen to reason.
Heureusement que Pierre n'est pas comme lui.	Luckily (that) Peter is not like him.
Certainement que Pierre est le plus gentil des deux.	Certainly (that) Peter is the nicer of the two.
Probablement qu'il va se repentir de sa folie.	Probably (that) he will repent of his folly.
Quel âge lui donnez-vous?	What age do you give him (say he is)?
Je lui donnerais dix-sept ans.	I would say he was seventeen.
Nous verrons qui aura raison, de moi ou de vous.	We will see who will be right, I or you (which of me or you will be right)
Je le saurai bientôt, dussé-je interroger les domestiques.	I will know it soon, should I have to question the servants.
Ça se saura.	It will be known.
C'est vous qui avez tort.	It is you who are wrong.
C'est nous qui sommes les premiers.	It is we who are the first.
Vous êtes le seul qui puissiez le faire.	You are the only one who can do it.

COMMON PHRASES.

Chez les Romains octobre était le huitième mois.	Among the Romans October was the eighth month.
J'admire la douceur chez les femmes.	I admire sweetness in women.
C'est une conviction chez lui.	It is a conviction with him.
Il y a une tasse de cassée.	There is a cup broken.
Vous dites ? (Tu dis ?)	You say ? (What is that you say ?)
Il y aurait une tasse de cassée.	There would be (is thought to be) etc.
C'est Jean, qui l'aurait cassée.	It is J. who is thought to have br. it
C'est Jean, qui l'aura cassée.	It is J. who shall have (must have) b.
Vous aurez été désagréable pour lui.	You must have been disagreeable to h.
Point du tout. Mais justement, le voici.	Not at all. But now here he is.
Jean, une tasse serait cassée.	John, a cup is thought to be broken.
Où ça ? Quand ça ? Comment ça ?	Where (that) ? When ? How is that.
Dévinéz. — J'y renonce.	Guess — I give up to it (give it up).
Il l'aura cassée.	He shall have (no doubt has) broken it
Qui ça ? Moi ? Vous mentez, si vous dites que c'est moi qui l'ai cassée.	Who ? I ? You lie, if you say that it is I who have broken it.
Demandez-lui en français où il va.	Ask him in French where he is going
Il ressemble à son frère.	He looks like his brother.
Ces garçons se ressemblent tellement.	These boys look so much alike.
Qui se ressemble, s'assemble.	Birds of a feather flock together
Il boite. Il est sourd comme un pot.	He limps. He is as deaf as a pot.
Il mâche de la gomme. Il s'est évanoui.	He chews gum. He fainted.
Il m'a fait la sourde oreille.	He turned to me a deaf ear.
Il tombe de Charybde en Scylla.	He falls from Charybdis to Scylla. (from the pan to the fire)
Il se met bien. Il est toujours bien mis. Sa sœur aussi est bien mise.	He dresses well. He is always well dressed. His sister is also well drsd.
Il est tout ce qui me reste au monde.	He is all that remains to me in the w.
Il a été on ne peut plus gentil.	He was — one can't be more — nice (nice as can be).
Il me semblait qu'il était à Rouen.	I thought he was at R.
Il est à Rouen depuis deux semaines.	He has been at R. for two weeks.
Il me semblait.	I thought so.
Il a dû se lever de bon matin.	He must have got up early in the m.
Je l'ai rencontré le lendemain.	I met him the next day.
Le lendemain de son départ ?	The day after his departure ?
Le lendemain ou le surlendemain.	The day after or second day after.
Il a fait l'école buissonnière.	He played truant.
Il a le diable au corps.	He is a regular wizard.

COMMON PHRASES

Qu'est-il arrivé? Qu'est-ce qui est arrivé?	What happened.
Le bateau a coulé à pic.	The boat sank vertically.
On n'a jamais vu rien de pareil.	Nothing like it has ever been seen.
On ne pensait pas qu'une pareille chose arriverait jamais.	It wasn't thought that such a thing would ever happen.
Ensuite le tonnerre est tombé sur la grange.	After that lightning struck the barn.
Un malheur ne vient jamais seul.	A misfortune never comes alone.
Ça fait que je n'ai pas pu venir plutôt.	For that reason I could'nt come etc.
J'ai été tellement énérvé.—Ça se conçoit.	I was so unnerved. T. can be imagined. It's an ill wind that brings n. g.
À quelque chose malheur est bon.	It is'nt your fault, it seems to me.
Ce n'est pas votre faute, ce me semble.	It was not possible to do otherwise.
Il n'était pas possible de faire autrement.	What would you have done in my p.
Qu'auriez-vous fait à ma place?	Would'nt you have done likewise?
N'auriez-vous pas fait de même?	One must make the best of it.
Il faut en prendre son parti.	One gets used to everything.
On se fait à tout. (On s'accoutume à tout).	Do you think you can master that?
Croyez-vous pouvoir venir à bout de cela?	Yes, I'll master it (get to end of it).
Mais oui, j'en viendrai à bout.	Who wants to do a thing succeeds.
Celui qui veut une chose en vient à bout.	One must strike the iron when hot.
Il faut battre le fer quand il est chaud.	Where did you make the acquaintance of this professor?
Où avez-vous fait connaissance avec ce professeur?	I made his acquaintance in Paris.
J'ai fait connaissance avec lui à Paris.	I attended his Latin courses.
J'ai assisté à ses cours de latin.	He is well up in Latin.
Il est fort en latin.	Whether he is or not it's same to me.
Qu'il le soit ou non, ce m'est égal.	He is having company to diner.
Il donne à diner ce soir.	Although I have been studying Fr. for two ms., you know more than I.
Bien que j'étudie le français depuis deux mois, vous en savez plus long que moi.	I don't know much about it.
Je n'en sais pas long.	I think y. kn. considerable about it.
Je trouve que vous en savez pas mal long.	I am ravished at it (delighted)
J'en suis ravi (bien aise).	I counted up to ten; can you do as much?
J'ai compte jusqu'à dix; pouvez-vous en faire autant?	The deuce! that's not to dr. the sea
Diantre! ce n'est pas la mer à boire.	In the country people thee-and-thou one another.
À la campagne les gens se tutoient.	You are not there (don't understand
Vous n'y êtes pas.	Yes, I understand. The say etc.
Si fait, j'y suis. On dit "tu" et "toi".	

COMMON PHRASES.

Vous mettez la charrue devant les bœufs.	You put the cart before the horse.
Vous avez mis votre pantalon à l'envers.	Y. put on your trouser inside out.
Il le fallait bien; il y a des trous à l'endroit.	I had to; there are holes on outside.
Vous montrez la chose par le bel endroit.	You show the thing by the best side
La pelle se moque du fourgon.	The pot calls the kettle black.
Serait-ce Pierre qui vient ?	Would this be P. who is coming ?
Il aurait bien pu choisir un autre moment pour me rendre cette visite.	He might have chosen another time to pay me this visit.
N'est-ce pas ? Il y a temps pour tout.	Yes. There is a time for everything.
Il vient juste au moment où je sors.	He comes just when I am going out
Ça ne fait rien : du moment qu'il vous apporte un cadeau.	It does not matter; since he brings you a present.
Oui, du moment qu'il m'apporte un cadeau.	Yes, seeing that he brings me etc.
Dans le moment (en ce moment) je suis très occupé.	Just now, I am very busy.
Si vous allions faire un tour de promenade ? (What) if we went for a stroll ?	
D'accord. Mais auparavant je voudrais acheter un chapeau.	Agreed. But first I would like to buy a hat.
Nous faisons des promenades, tandis que les soldats font des marches.	We take walks, while the soldiers make marches.
Nous sommes bien ici. Nous sommes à l'abri.	We are all right here. In shelter.
Ce bâtiment nous abrite.	This building shelters us.
Il n'est pas à l'épreuve du feu	It is not fireproof.
Il n'y a pas un de ces messieurs que je connaisse.	There is not one of these gentlemen that I know.
Je vous quitte.	I leave you.
Si vous y tenez, tant soit peu, vous pouvez vous en aller.	If you care to, ever so little, you may go.
Est-ce que je vous gêne ?	Do I embarrass you ?
Je vous donne beaucoup de peine.	I give you a lot of trouble.
Madame fait dire à monsieur de ne pas se fatiguer.	Madame sends word to monsieur not to tire himself.
Quiconque méprise les belles-lettres se rend lui-même méprisable.	Whosoever dispises belles-lettres makes himself despicable.
Défiez-vous de quiconque parle mal de son ami.	Beware of whosoever speaks ill of his friend.
On donnait du vin à quiconque en demandait.	We gave w. to whoever asked etc
Prenez un livre quelconque.	Take any book whatsoever.
Deux points quelconques étant donnés.	Any two points being given.
Je me garderai de faire cela. J'ai eu garde de le faire. J'ai eu soin de le faire.	I shall beware of doing t. I took care not to do it. Took care to do
On demande un commis sachant l'anglais et le français.	Wanted a clerk knowing French and English.

rt before the horse.
trouser inside out.
are holes on outside.
hing by the best side
he kettle black.

P. who is coming?
chosen another time
visit.

time for everything.
when I am going out
ter; since he brings

t he brings me etc.
a very busy.

vent for a stroll?
first I would like to

s, while the soldiers
nt here. In shelter.
shelters us.

of.
e of these gentle-
w.

ever so little, you

you?

of trouble.

word to monsieur
elf.

ises belles-lettres
espicable.

soever speaks ill

whoever asked etc
whatsoever.

being given.

of doing t. I took
. Took care to do
knowing French